

# 嘉義植物園

之美

藝術家的眼睛

The beauty of Chiayi Botanical Gardens  
— The artists' acute observations

行政院農業委員會林業試驗所 發行

中華亞太水彩藝術協會 協辦

藝術家的眼睛

# 嘉義植物園之美

The beauty of Chiayi Botanical Gardens  
— The artists' acute observations

# 嘉義

# 目次

## 藝術家的眼睛

出版序 黃裕星.....	4	洪東標 夏艷.....	61
理事長序 洪東標.....	6	許德麗 南美假櫻桃.....	63
林業試驗所簡介.....	8	劉淑美 新綠.....	65
中埔研究中心·嘉義植物園簡介.....	10	甘豐裕 花現埤子頭.....	67
中華亞太水彩藝術協會簡介.....	12	陳品華 在綠意中.....	69
與畫共遊—嘉義植物園之美 李招治.....	16	張明祺 綠.....	71
劉庭豪 管理室.....	17	李招治 清夢成串.....	73
陳品華 第倫桃.....	19	鄧國強 藤蔓花廊.....	75
許德麗 單子紅豆.....	21	李曉寧 戀.....	77
鄧國強 林蔭大道.....	23	張明祺 光綠的樹林.....	79
李曉寧 紫色情迷.....	25	陳顯章 徜徉.....	81
劉庭豪 直入雲霄.....	27	張明祺 綠的光影.....	83
姚植傑 林間遊旅.....	29	洪東標 穿越綠蔭.....	85
陳顯章 晨光.....	31	陳品華 台灣海棗.....	87
洪東標 綠林中的老木屋.....	33	范植正 林間美景.....	89
甘豐裕 山棕傳說.....	35	洪東標 夜林的角落.....	91
陳顯章 林間.....	37	林毓修 別有洞天.....	93
劉淑美 樹木園.....	39	洪東標 盛夏在四湖.....	95
洪東標 水生池與水中影.....	41	姚植傑 聳.....	97
鄧國強 林間棧道.....	43	李招治 微風薄日.....	99
李招治 生命之泉.....	45	鄧國強 紅樹林水道.....	101
林毓修 驟雨斜陽.....	47	甘豐裕 溼地秋色.....	103
許德麗 銀葉板根.....	49	洪東標 寧靜的水塘.....	105
甘豐裕 秋意第倫桃.....	51	陳顯章 伴.....	107
林毓修 獨攬詩意.....	53	許德麗 冬青菊.....	109
張明祺 埤子頭植物園.....	55	劉庭豪 林投.....	111
劉淑美 小塘夏日.....	57	林毓修 木麻黃林之歌.....	113
姚植傑 埤子頭水生池.....	59	劉淑美 碉堡.....	115
		李招治 自然的樂章.....	117

# CONTENTS

## Preface

Huang, Yue-Hsing Star .....	4	Hung, Tung-Piao Heat of Summer.....	61
Hung, Tung-Piao .....	6	Hsu, Te-Li Jamaican Cherry .....	63
Taiwan Forestry Research Institute.....	8	Liu, Shui-Mei New Green.....	65
Chungpu Research Center Introduction.....	10	Kan, Feng-Yue Flowers at Pizihtou .....	67
Chinese Asia-Pacific Watercolor Association.....	12	Chen, Pin-Hua In green purpose.....	69
Journey with the Arts—The Beauty of Chiayi Botanical Gardens Li, Zhao-Zhi.....	16	Chang, Ming-Chyi Green.....	71
Liu, Ting-Hao Management office.....	17	Li, Zhao-Zhi Gentle Breeze and Mild Sun .....	73
Chen, Pin-Hua Indian dillenia.....	19	Teng, Kuo-Chiang Climbing Vines Corridor.....	75
Hsu, Te-Li Beadtree ormosia .....	21	Lee, Hsiao-Lin Love .....	77
Teng, Kuo-Chiang Forest Boulevard .....	23	Chang, Ming-Chyi Green Forest.....	79
Lee, Hsiao-Lin Purple Fascination .....	25	Chen, Hsien Chang Roaming.....	81
Liu, Ting-Hao Soaring into the Sky.....	27	Chang, Ming-Chyi Shadows of Green .....	83
Yao, Chih-Chieh Leisure and Travel.....	29	Hung, Tung-Piao Across the Green Shade.....	85
Chen, Hsien Chang Morning .....	31	Chen, Pin-Hua Taiwan Date Palm .....	87
Hung, Tung-Piao Cabin in the Forest .....	33	Fan, Chih-cheng The Beauty of the Forest .....	89
Kan, Feng-Yue Legend of Formosan sugarpalm .....	35	Hung, Tung-Piao A corner in the woods at night.....	91
Chen, Hsien Chang In the Forest .....	37	Lin, Yu-Hsiu Another World.....	93
Liu, Sue-Mei The Arboretum.....	39	Hung, Tung-Piao Mid summer at Sihhu .....	95
Hung, Tung-Piao Pond and Reflection.....	41	Yao, Chih-Chieh Soar .....	97
Teng, Kuo-Chiang Wooden Trestle.....	43	Li, Zhao-Zhi Sea Breeze and Mild Sun .....	99
Li, Zhao-Zhi Spring of Life .....	45	Teng, Kuo-Chiang Mangrove Channel .....	101
Lin, Yu-Hsiu Sudden Downpour in the Setting Sun.....	47	Kan, Feng-Yue Wetland in Autumn .....	103
Hsu, Te-Li Looking Glass Trees .....	49	Hung, Tung-Piao Quiet Pond.....	105
Kan, Feng-Yue Indian Dillenia in Autumn .....	51	Chen, Hsien Chang Companion.....	107
Lin, Yu-Hsiu Solo Poetry .....	53	Hsu, Te-Li Pluchea indica.....	109
Chang, Ming-Chyi Pizihtou Botanical Garden .....	55	Liu, Ting-Hao Screw Pines.....	111
Liu, Sue-Mei Summer Pond .....	57	Lin, Yu-Hsiu Song of the Ephedra Forest .....	113
Yao, Chih-Chieh Pizihtou Aquatic Pond .....	59	Liu, Sue-Mei The Fort .....	115
		Li, Zhao-Zhi Natural's Music .....	117

嘉義  
義

植物園

之美

## 藝術家的眼睛—嘉義植物園之美

嘉義植物園包含嘉義樹木園、四湖海岸植物園與埤子頭植物園，三個園區分據不同地區，各具生態環境特色，同時因設立背景各有不同，而有其不同的功能特性。植物園是活植物的博物館，將許許多多活的植物進行有計畫、有系統的收集、培育與研究，透過有計畫的展示，供為大眾參觀、學習及研究使用，這是植物園與一般公園或遊樂區性質上有所不同的地方。

這些年來，植物園的經營與建設，雖然沒有驚險刺激的遊樂設施，卻處處扣人心弦，引人入勝。最早建立的嘉義樹木園在民國37年已展現出各種熱帶植物樹群挺拔高聳、椰林蔽日、清風送涼的景緻，榮獲嘉義八景「林場風清」之雅號。如今年逾百歲的嘉義樹木園，參天巨木，流水潺潺，訪客悠遊林下，更彰顯難得的都市綠洲。西部濱海的四湖海岸植物園原為受韋恩颱風(民國75年)重創的海岸防風林。轉由本所管理經營後，依循地理與環境特色，規劃各種可行的整治計畫，逐而成為西部濱海最佳的環境保護林，並兼具展示、遊憩及教育等多功能。如今園內白鷺低飛，落日餘暉，置身其間，恍如淺山森林；年輕的埤子頭植物園，位處嘉義市西北，為台灣最早橡膠樹引種栽植試驗苗圃，與園區北側的北香湖連結，在民國37年以「橡苑聽鶯」同列為嘉義八景之一。近年來嘉義市府已著手北香湖再現工程及將埤子頭舊址恢復為森林文化公園，期能展現埤子頭地區昔日風華。本所則早已將埤子頭苗圃原有的植物資源轉為植物園，並擴大蒐集都市林園喬灌木，園區建設雖未滿10年，但已展現出生氣蓬勃，萬紫千紅。三個不同類型的植物園，從攀木蜥蜴穿梭林木之間、紅嘴黑鴨的鳴唱，到各種林相剪影及林下光彩的變化萬千，都值得您一再細細品味。

本次嘉義植物園三個園區，藉由中華亞太水彩藝術協會畫師們的神來之筆，透過繪畫藝術的創作，將植物園的歷史美景，化成實際的記憶。水彩獨特的親和力與其獨特的魅力，與畫紙產生的渲染、或為明亮、精工之作，在刻意創作中又似乎自然天成，獨成一體，其展現出來的總是讓人驚奇，迷醉其中。盼能藉由藝術家的眼中對大自然的熱情與讚頌，讓大家對這塊美麗的寶島永懷珍惜愛護之情，並將這份記憶世世代代的傳承下去，讓更多人一起來分享嘉義植物園的美好回憶。值此創作付梓之際，特為之序。

林業試驗所 所長

黃裕星 謹識

## *The aesthetics of Chiayi Botanical Gardens – from an artistic perspective*

Chiayi Botanical Gardens include the Chiayi Arboretum, Sihhu Botanical Garden, and Pizihitou Botanical Garden. The three areas are located at different places, and each has its distinct habitat features. The gardens are live plant museums. The plants were collected, nurtured, and studied systematically as planned. Through planned displays the public could visit, learn, and study the plants. These are qualities that set the botanical gardens apart from the general parks or recreational areas.

Although in these past years the management and construction of the gardens were not aimed toward providing thrilling or exciting facilities, but the gardens have become very captivating as a result. The earliest constructed Chiayi Arboretum already contained various towering tropical trees as early as 1948. The cool palms and refreshing scenery won the name of “Serene Forest” as one of the eight wonders of Chiayi. Nowadays the over one hundred years old Chiayi Arboretum contains sky scraping giant trees and flowing creeks. When visitors visit the arboretum they can really enjoy this incredible oasis in the city. The Sihhu Coastal Botanical Garden of the western coast was once the heavily damaged wind break forest during the Wayne typhoon of 1986. After its management was turned over to this institute various viable remediation plans were implemented according to its geographical and environmental features. It gradually became the best environmental protection forest of the western coast. It also served the functions of display, recreation, and education. Nowadays you can even see the herons flying at sunset and you feel as if you were in a majestic forest in the mountains. The young Pizihitou Botanical Garden is located at the northwest side of Chiayi City, and it was the earliest rubber tree experimental nursery. The north part of the garden is connected with Beishan Lake. In 1948 it gained the title of “Birdsong Gardens” and as one of the eight wonders of Chiayi. In recent years Chiayi city government began on the restoration work of Beishan Lake as well as the restoration of the old location of Pizihitou back into a cultural forest park. It is hoped that Pizihitou’s beauty would come to life once again. This institute had since very early times transformed the existing plant resources of the Pizihitou nursery into a plant garden. Urban gardening woods were also gathered and collected. Although the garden’s recreation construction has not yet reached one decade but it is already thriving with flying colors. The three different kinds of botanical gardens offer great trees, bird songs, great scenery, and lively colors, and all of which are worth your visit over and over again.

Under the marvelous touch of artists of Chinese Asia-Pacific Watercolor Association, this time the three gardens had come to life in the form of artistic creations of paintings. The historic sceneries of the gardens were transformed into memories on canvas. The unique warmth and charisma of water colors and the masterful touches of the artists were combined and formed amazingly mesmerizing works. It is hoped that the artists’ passion and tribute to Mother Nature and their love for this beautiful island of Formosa will be passed down through the generations. As I am writing this preface for these fantastic works it is my wish that the aesthetics of Chiayi Botanical Gardens will be shared to everyone.



Director General, Taiwan Forestry Research Institute

## 山城·沙洲·綠寶石

嘉義對我個人來說是一個充滿記憶的故鄉，我出生在宜蘭卻成長在嘉義，我青澀的學生時期有十年的光陰就在嘉義渡過，我和最要好的同學幾度在夏天雨後的夜晚，在幽暗的樹木園中尋找花香的來源，這是高中時期永難磨滅的記憶；嘉義得天獨厚在市區就有兩座植物園，歷史悠久，長期以來，林試所用心的規劃和經營讓他們成為都會中的綠寶石，讓市民共享這綠蔭遮天的清涼；2009年夏天，水彩協會的畫家們頂著近38度的高溫分別在嘉義的三座植物園寫生和采風，紀錄面對綠林的感動；再回到畫室，便將這些飽吸的靈感，激發成動能，鋪陳結構、揮灑展現至完成作品，將自己融入在當時美好情境的記憶之中，彷彿又再度回到那幽靜的園林之間，這些作品都是內心澎湃、情緒激動之作。

這次中華亞太水彩藝術協會的畫家們以近五十件的作品來表現，實在不足以訴說各具特色的三座植物園，畫中有大視角的開闊場域、有微觀的細部特寫、有森林意象的闡述、更有展現互透式的多層次空間趣味，以具象寫實的形式來解構與詮釋自然，再現植物園多元的美；民眾在欣賞這些優美的畫作時，不需要有高度學習經驗或閱讀長篇大論的文字註解，因為這些水彩畫都是這樣的平易近人，易於解讀與體會的佳作；中華亞太水彩藝術協會認同藝術必須關懷社會、親近民眾，協會成立至今多次以主題性的創作，具象描寫的作品激發社會認同與思考，期為人類創造更好的生活品質，發揮藝術的社會教育功能。

在農委會林業試驗所黃裕星所長的支持下，我們計畫將這些作品與後續的植物園寫生作品在2011年時以慶祝中華民國建國100年「國家植物園之美」水彩畫展的方式來呈現，展出作品總數將近300件，在質與量上將會是一場盛大可觀的水彩大展，配合嘉義植物園之美專輯的出版，我們期望能使全國民眾更能認識國家植物園，喚起全民熱愛藝術、保護森林與自然生態之心，體會生為臺灣人的意義和價值及對這塊土地應有的情感和責任。

中華亞太水彩藝術協會 理事長

謹識

## *Mountain City, Sand Bar, Green Gem*

Personally, Chiayi is a city filled with many memories. I was born in Yilan but grew up in Chiayi, and spent a good decade of my green student life here. What I can never forget is the memories from senior high school; when many times at night after the summer rain my best friend and I would search for the source of the flora fragrance in the dusky botanical garden. Chiayi is blessed with two ancient botanical gardens in the city. For a long time, thanks to the careful planning and management of Taiwan Forestry Research Institute, the gardens have become urban green gems where residents of the city can enjoy the freshness of the lush forest. In summer 2009, despite the near 38°C sizzling temperature, painters from Chinese Asia-Pacific Watercolour Association were sketching and gathering cultural elements in the three botanical gardens of Chiayi to record the beauty of the forest. They then turn the inspiration into motivation upon returning to their studios. The finished works demonstrate intricate details and the beautiful memories of artists at the time. It is as if one is transported back to the dusky garden. These works are manifestations of internal upheavals and stimulated emotions.

The near fifty pieces of work by painters from Chinese Asia-Pacific Watercolour Association are not sufficient to describe all three of the botanical gardens. There are wide-angle views of an open field, close-up of detailed features, elaboration of the images of the forest and demonstration of interweaving, multilayered spaces. Nature is deconstructed and interpreted in the form of figurative realism to recreate the diversified beauty of the botanical gardens. As the public appreciate these exquisite paintings, they do not need to be well learnt in the field or reading lengthy annotations, because these paintings are excellent works that are easy to interpret and understand. Chinese Asia-Pacific Watercolour Association recognises that art needs to pay attention to society and be accessible to the public. The Association has used several thematic creations and figurative realism works to stimulate social recognition and thinking since its establishment, with the hope to provide better living quality for the mankind and put to use the socio-educational functions of arts.

With the support of Director General of Taiwan Forestry Research Institute of Council of Agriculture, Huang Yu-hsing, to celebrate the 100th year anniversary of the founding of the Republic of China in 2011, we plan to display these works and some of the subsequent real-life drawings of the botanical gardens in the watercolour exhibition – “The Beauty of the National Botanical Gardens”. A total of nearly 300 pieces of works will be exhibited, which will be a spectacular exhibition of watercolours in terms of quantity and quality. Together with the publication of the album Beauty of the Chiayi Botanical Gardens, we hope to familiarise everyone in the country with the national botanical gardens and arouse their passion for arts, the conservation of forests and nature, understanding the meaning and value of being a Taiwanese as well as their love and responsibility for this land.



President, Chinese Asia-Pacific Watercolor Association



林業試驗所行政大樓  
The Administration Building of Taiwan Forestry Research Institute.

**農**委會林業試驗所之前身創始於日據時期（西元1896年），迄今已逾百年。百年來，隨著時代的變遷及社會的需求，逐步調整組織業務，由一個「苗圃」擴大成目前十個林業技術組、四個行政單位及六個研究中心，並不斷地提昇林業試驗研究數量與品質，也已獲得豐碩之成果。

本所施政方向係以森林之永續經營與多目標利用為主，業務重點包括；森林資源保育、珍稀動、植物復育、固有樹種選育及優良樹種引進、育林技術及生物技術之改良、環境保護林之營造、天然林經營、人工林中後期撫育、集水區綜合經營、林產品加工技術改進、自然解說教育及森林遊憩品質提升、植物園及試驗林示範經營等。

台灣的森林覆蓋佔其面積一半以上，可說是全島自然環境的主體。再者，從生態環境倫理學演進之觀點而言，森林是孕育人類文明之搖籃。因此，本所未來之目標是在提倡森林文化之前提下，整合群體研究力量，發展具有人文內涵之林業科技。換言之，就是在人類與自然共存共榮之謙和意念下，依循森林的自然循環規律，發揮智慧與努力，重新思考順天應人的森林經營理念，以及建立相關技術與制度，實踐在林業經營工作上，使之對人類生活之進步及社會文明之發展，再做出貢獻。相信在本所同仁群策群力下，必能為台灣的林業研究建立新貌。

## Introduction of Taiwan Forestry Research Institute

The forerunner of Taiwan Forestry Research Institute (TFRI) was established more than 100 years ago in 1896 during the Japanese colonization period. In accordance with changes over time and needs of society, TFRI has expanded from just a nursery to an organization of 10 forestry technical divisions, 4 administrative units, and 6 research centers. It has continuously improved its forestry research quantity and quality and has obtained abundant achievements.

By emphasizing the sustainable management and multiple-purpose utilization of forests, TFRI focuses its work on conserving forest resources, restoring rare animals and plants, selectively breeding endemic tree species, introducing superior tree species, improving silvicultural techniques and biotechnologies, establishing environmental protection forests, managing natural forests, setting up tending systems for plantations, integrating watershed management, improving and elevating forest products manufacturing techniques, providing interpretative services and nature education, enhancing forest recreational quality, and demonstrating management of botanical gardens and experimental forests.

Forests cover more than 1/2 of the total area of Taiwan and, hence, are the main component of the natural environment on this island. From ecological and environmental aspects, forests are the cradle of human civilization. Therefore the goal of TFRI is to integrate the research strengths of our scientific research teams to develop forestry techniques with emphasis on forestry culture. In other words, based on the natural rules of the forest, we will develop new techniques and systems to manage our forests and live harmoniously with the Nature. We believe that forestry research in Taiwan will have a new face through the endeavors of our TFRI colleagues.



林業試驗所經營重點之一：植物園管理（此圖為台北植物園）

A corner of Taipei Botanical Garden.

林業試驗所中埔研究中心肇始於民國前4年，台灣總督府殖產局在嘉義埤子頭創設苗圃，從事橡膠樹之試驗，翌年十月復於山仔頂闢設試驗地，而後又在中埔庄(今中埔鄉)之澧水溪沿岸，從事橡膠樹類之造林及採膠試驗。民國前1年，合併埤子頭、山仔頂及澧水等三試驗地，成立台灣總督府殖產局林業試驗場嘉義支場。民國10年改隸為中央研究所林業部嘉義試驗支所，設總辦公處於山仔頂，並實施柚木、鐵刀木、橡膠樹之造林試驗。民國20年遷移辦公處於澧水並改稱林業試驗所中埔支所，民國34年改稱台灣省林業試驗所中埔分所。民國88年改為行政院農委會所轄，民國91年改稱中埔研究中心，民國93年8月將行政中心移至嘉義市「環境保護林研究中心」現址。轄屬據點分佈於嘉義縣、嘉義市與雲林縣境，包括澧水試驗林、嘉義樹木園、埤子頭植物園及四湖海岸植物園。目前任務為海岸林、都市林及工業區環境林之營造技術研究及發展，期能發揮植栽綠美化對環境避害防災之保護效能及社會教育功能。

嘉義樹木園位於嘉義市東區，面積約8.3公頃，初期以橡膠樹與熱帶經濟樹種引種研究為主，如巴西橡膠樹、大葉桃花心木、柚木等，除供適應性觀察外，也兼具母樹園之功能，因林相優美完整，民國37年以「林場風清」獲選為嘉義八景之一。民國91年更名為「山仔頂植物園」，是為發展都市林與遊客之間人文社會相互影響等學術研究、資源保育與休閒遊憩等功能之園區。為符合實際現況及歷史傳承，民國98年恢復為「嘉義樹木園」。

埤子頭植物園位於嘉義市西區，面積約4.6公頃，民國前4年設立，早期為橡膠樹繁殖試驗苗圃，後期為竹類標本園。因應社會變遷及時代需要，擴大植栽內容轉型為都會型植物園。園區以生態工法興建，設有草皮植物區、灌木植物區、蔓藤植物區、香花植物區及苗圃區等，提供都會民眾一處休閒遊憩的場所，亦作為都市林樹種研究、推廣及植物保育的多功能植物園區。

四湖海岸植物園位於雲林縣四湖鄉濱海地區，面積約22公頃，民國82年設立。設有海岸苗圃、海岸植物標本園、濱海溼地植物保育區及海岸防風林等展示區。目標在推動海岸防風林之自我更新及了解防風林樹種特性、組成及林分結構功能，提供海岸林建造、林相改良與經營之參考，為兼具海岸植物研究、樹種保育、海岸生態及海岸育林體系等功能之植物園區。

## Introduction of Chungpu Research Center

Chungpu Research Center of Taiwan Forestry Research Institute was founded in 1907. The Agricultural Bureau of Taiwan Governor House setup a nursery at Pizihtou of Chiayi. It was engaged in rubber tree experiments. In the October of the following year a testing site was setup at Shanzaiding, and subsequent rubber tree forestation and rubber harvesting experiments were carried along the Yunshuei creek of Chungpu. In 1910, the experiment sites at Pizihtou, Shanzaiding, and Yunshuei were combined to form Chiayi Branch Office of Forestry Experiment Site for the Agricultural Bureau of Taiwan Governor House. In 1921 it was scribed to the Forestry Department of Central Research Institute as Chiayi Experiment Branch Office. Its office was setup at Shanzaiding, and experimental forestation were carried out for teak, chestnut trees, and siamese senna. In 1931 the office was moved to Yunshuei and was called Chungpu Branch of Forestry Experiment Institute. In 1945 it was named Chungpu Branch of Taiwan Forestry Research Institute. In 1999 it was scribed to COA of Executive Yuan. In 2002 it was named Chungpu Research Center. In August 2004 the administrative center was moved to the current site of “Environmental Protection Forest Research Center” in Chiayi City. Its stations were allocated across Chiayi County, Chiayi City, and Yunlin County region, including Yunshuei Experiment Forest, Chiayi Arboretum, Pizihtou Botanical Garden, and Sihhu Coastal Botanical Garden. Current missions include forestation technique research and development for coastal forest, urban forest, and industrial environmental forest. The aim is to serve environmental protection and social educational functions by forestation.

Chiayi Arboretum is located in the east side of Chiayi City. It occupies an area of 8.3 hectares. It was focused on the research and introduction of rubber tree and tropical economic tree species. For example, the Brazilian rubber tree, mahogany, and teak. They serve for adaptation observation functions as well as being the mother forest. Due to a comprehensive variety of tree species and excellent landscape it was named one of the eight wonders of Chiayi in 1948. In 2002 it was named “Shanzaiding Botanical Garden”. It was a site that combined academic research, resource conservation, and leisure environment. In order to reflect its actual purpose and historical heritage it was renamed “Chiayi Arboretum” in 2009.

Pizihtou Botanical Garden is located in the east side of Chiayi City. It occupies an area of 4.6 hectares. It was established in 1907. Its purpose was a rubber tree experimental colonization nursery. In the later stages it was a bamboo specimen garden. To meet the society’s changes and demand its planted varieties were expanded for urban gardening plants. The garden was constructed accordingly to reflect the ecological system. It contains a grass plants area, shrub plants area, scented flowers area, and a nursery. It is a multifunctional botanic garden that is a place for citizens’ leisure activities, urban forestry research, and promotion of plant conservation.

Sihhu Coastal Botanic Garden is located on the coast of Yunlin County. It occupies an area of 22 hectares. It was established in 1993. Its facilities include a coast nursery, beach plants specimen garden, coastal wetland plant conservation area, and a windbreak display area. Its purpose is to promote self sustaining forests as well as providing insights for the features, composition, and structure of windbreak tree species. In addition, it provides coastal forestation and landscaping references. It is a multifunctional garden for coastal plants research, tree species conservation, coastal ecosystem, and coastal forest system cultivation.



中埔研究中心環境保護林研究大樓。  
Environmental Protection Forest Research Center.



環境林生態教育展示室。  
Exhibition Hall for the ecological education of  
Environmental Forests.

有鑑於國內水彩畫曾經於八十年代的畫壇有著輝煌之表現，而在當今畫壇間卻日漸勢微，為了提昇國內創作水準與改善創作環境，國內幾位水彩專業創作人士在經過多方的徵詢意見後，組成一個新的優質繪畫團體，於2005年正式向內政部申請合法立案為「中華亞太水彩藝術協會」；以嚴謹之幹部任期制，會員分級制、會員限額制暨升級審核制度來建立會員之榮譽感並確保創作之水平，有別於聯誼性團體，進而結合政府與民間力量共同舉辦主題性水彩展覽、發表學術研究專籍等，藉此團結水彩畫壇共創良好的創作空間與環境。

「中華亞太水彩藝術協會」集結當代老、中、青專精於水彩創作的畫家組成，必須以具有全國性競賽水彩類前三名得獎記錄及大學水彩課教師資格者方能成為正式會員，現有「正式會員」、「准會員」、「預備會員」等八十餘人；協會參考英國皇家水彩協會的模式，以年度創作的作品表現及參展競賽成績作為會員升等的審核標準，這樣的分級制乃建立在榮譽與責任的理念，提昇創作水平和鼓勵畫家參與水彩創作的積極目的。

協會自成立以來已辦理多項國內重大展覽、創作研討、寫生觀摩、專題講座、推廣教育研習等活動，為創作與學術研究並重的專業團體，並自2007年開始發行「水彩藝術資訊」雜誌，以免費提供讀者；這些重大展出和出版活動為提升國內水彩創作的風氣與水平發揮極大作用，期使水彩能在國內大受歡迎，至今本會已成為國內最受肯定與尊重的藝術團體之一。

## **Introduction of the Chinese Asia-Pacific Watercolor Association**

Unfortunately, watercolor paintings highly appraised in the 1980s have declined in popularity in the present art circle. In order to improve the standard of creation and upgrade the local environment for creation, several professional watercolor creators in Taiwan have decided to organize a new organization for painters after receiving advice from different sectors. The way it was done is similar to other advanced countries. Subsequently, Chinese Asia-Pacific Watercolor Association was officially registered at Ministry of the Interior in 2005. Through stringent control on “term of officers”, “membership classification”, “member number limit”, and “upgrade review system”, members’ sense of honor is cultivated and the standard of creation is maintained. Different from other reunion organizations, topic based watercolor exhibitions, watercolor contests, and academic research releases are co-organized by the government and the private sector. By integrating the watercolor painting circles, a good creation space and environment can be in turn created.

“Chinese Asia-Pacific Watercolor Association” is comprised of senior, middle-aged, and youth watercolor painters, only those who have receive top three places in national contests in the watercolor category and qualified watercolor class teachers can be allowed to become official members. Currently, there are over 80 members who are “official members”, “associate members”, and “preparatory members”. The Association has adopted the example of the British Royal Watercolor Society in considering the annual work creation performance and contest standing as the membership upgrade review criteria. The classification is based on the sense of honor and responsibility principles for the purpose of improving the standard of creation, and encouraging painters to engage in watercolor creations.

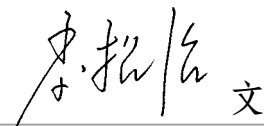
Since the establishment of the Association, several major exhibitions, creation conferences, sketching demonstrations, topic seminars and education promotions have been held to ensure that the organization becomes one that focuses on both creation and academic research. In order to promote watercolor arts, the Association has been publishing “Watercolor Express” since 2007. The magazine is absolutely free of charge. These important exhibitions and publications have played determining roles in promoting the popularity of local watercolor creations and standards. Watercolor is expected to enjoy wide popularity locally in the future. Furthermore, the Association has become one of the most recognized and respected art groups up to now.





# 與畫共遊——嘉義植物園之美

Journey with the Arts—The Beauty of Chiayi Botanical Gardens



Written by Li, Chao-Zhi

綠意在盪漾——嘉義樹木園

美麗在歌唱——埤子頭植物園

海風在飛舞——四湖海岸植物園

Rippling Green—Chiayi Arboretum

Singing Beauty—Pizihtou Botanical Garden

Dancing Sea Breeze—Sihhu Coastal Botanical Garden

## ■ 緣起

當牽牛花在曠野為七月畫上記號時，中華亞太水彩協會的夥伴們懷抱著愉悅的心情從台北出發，拜訪林業試驗所中埔研究中心所轄的嘉義植物園。植物園分三個區域，包括「嘉義樹木園」、「埤子頭植物園」和「四湖海岸植物園」。

嘉義，是個擁有悠遠歷史與人文薈萃的都市，在台灣畫壇出了很多赫赫有名的大師，陳澄波、林玉山即是。陳澄波的〈嘉義公園〉更是名聞遐邇的巨作。嘉義市嘉義公園正好和嘉義樹木園毗鄰而居，能藉此親臨畫中實景，將自己化身為畫中人物，悠遊在隨意隨心的氛圍裡，總有那麼一份憧憬與期待。

## ■ Origin

As morning glory blossom in the fields and mark the end of July the members of China Asia-Pacific Watercolor Association cheerfully began their travel from Taipei to visit the Chungpu Research Center's Chiayi Botanical Gardens of Taiwan Forestry Research Institute. The botanical gardens consisted of three sections, including "Chiayi Arboretum", "Pizihtou Botanical Garden", and "Sihhu Coastal Botanical Garden".

Chiayi is a metropolitan area with a long cultural and history heritage. It was the nurturing ground for many of Taiwan's famous masters including Chen Cheng-bo and Lin Yu-shan. Chen Cheng-bo's "Chiayi Park" was one of those epic works. Chiayi Park just so happened to reside next to Chiayi Arboretum. One had always looked forward to being able to visit the actual place in person and imagine oneself as a character in the painting and roam around in freedom.



劉庭豪 管理室 39×54cm 2009

管理室在嘉義樹木園裡扮演重要的角色。本作品企圖以仰視的角度呈現工作站的風光。

Liu, Ting-Hao Management office

The Management office plays a key role in the Chiayi Arboretum. The picture presents the Management office in a worm's eye-view.

此行，除了欣賞自然、體會自然，還得用鏡頭觸摸大地，更以畫紙、彩筆再現自然，期以水彩的靈巧，來展現大自然的靈動之美。當畫作展出時，能藉著畫作引領大家，行一趟美妙的心靈之旅。更期盼吸引大家一起走入野地，閱讀自然，並了解生態，珍惜萬物生息，進而愛護我們所處的大自然，和美麗的大自然世世代代共長存。

一般人常常活在回憶裡，當腦子的空間不夠用時，總設法推陳出新。於是，畫家乃藉著創作來宣洩情感或呈現美感經驗，並讓時間和空間得以無限的延伸。而人們也就藉由畫家那種創意的延伸，來產生情感的共鳴，領受畫面的美。

In addition to appreciating nature and experiencing nature, one would take photos of the landscape, and then express nature with drawing paper and paint brush. It is hoped that the beautiful movements of Mother Nature can be captured through the delicacy of water colors. When the paintings are exhibited they can lead the way for splendid spiritual journeys. In addition it is hoped that people will be inspired to enter the wilderness, appreciate nature, and to understand ecology and treasure all living beings. Ultimately it is hoped that people will learn to love and protect Mother Nature in which we reside in, and coexist with the beautiful mother nature for all generations.

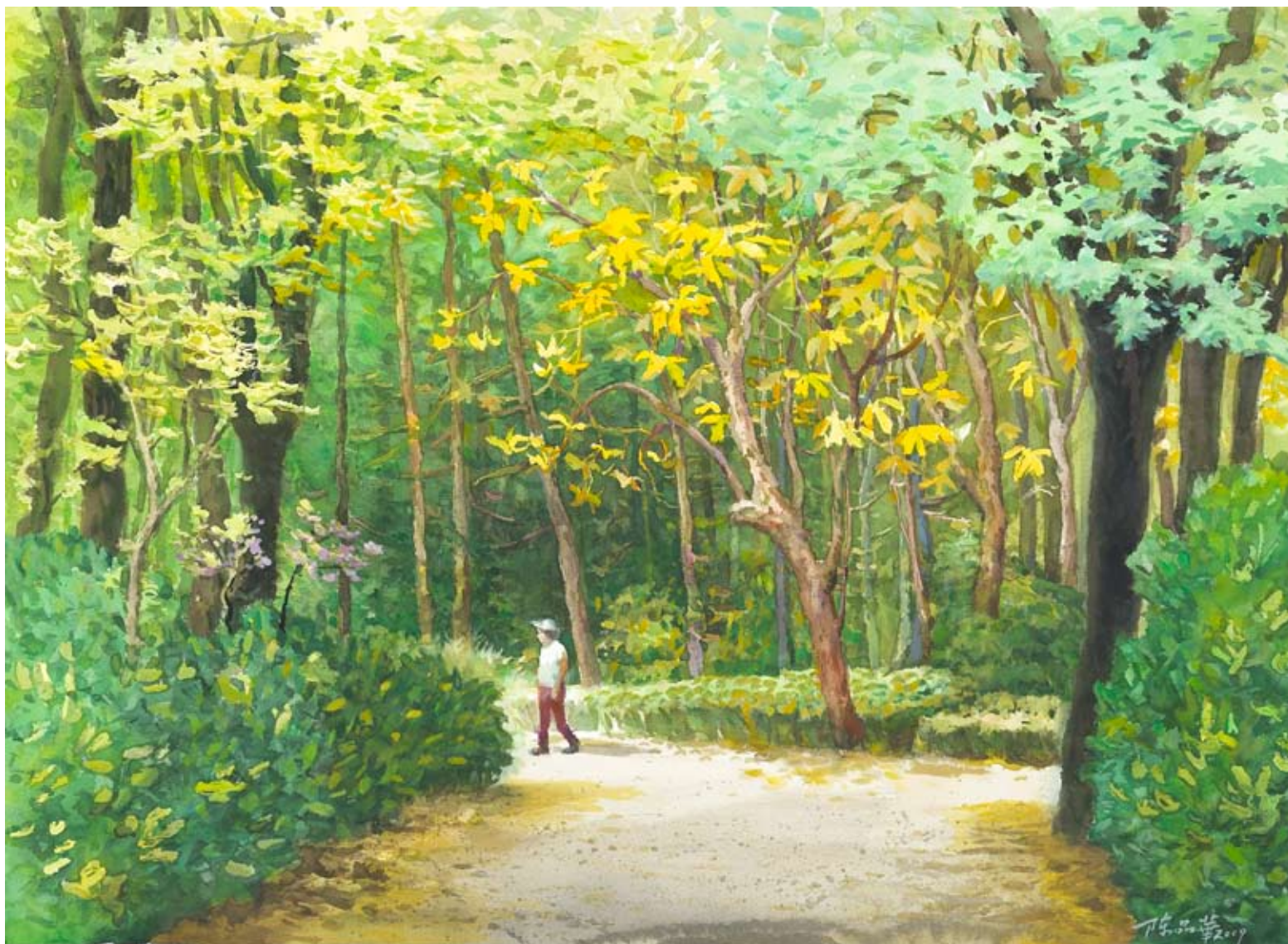
People usually live in past memories, and when the brain's capacity runs out they tend to take out the old and in with the new. Therefore, artists use their creativity to express their emotions or manifest their aesthetic experiences that are extended boundlessly through time and space. And through artists' extensions of creativity people can develop emotional resonances, or appreciate the aesthetics of the images.



嘉義樹木園入口。  
Chiayi Arboretum entrance.



第倫桃果實。  
The fruits of Indian dillenia.



陳品華 第倫桃 56×76cm 2009

第一次見到第倫桃是在台北二二八紀念公園。那大如拳頭的綠色果實掉落一地，我驚訝地彎下身當下就想帶回家，但還是先去徵得公園管理員的同意，帶回去後，畫成靜物也印製成木刻版畫。這次來到嘉義樹木園又見到了第倫桃，可惜沒看到果實，倒是看到轉為黃綠的葉子在濃濃的綠調中，好像在預告夏末已近尾聲了。

Chen, Pin-Hua Indian dillenia

The first time I saw Indian dillenia was in 228 Peace Memorial Park in Taipei. The palm-sized fruits were scattered all over the ground. I bent over in amazement and immediately wanted to take them home, but I nonetheless found the park keeper and obtained the permission. I turned the fruits into real life drawing and woodcut afterwards. The next time I saw Indian dillenia was at the Chiayi Arboretum. Unfortunately I did not see any fruit, but rather the yellowish green leaves among the greenness, almost as if announcing the end of summer.

繪畫的呈現是靜止的、片面的，藝術家在師法自然時，往往注入滿滿的深情，將內心的感受轉化為繪畫元素，放在自己營造的畫面中。藉景抒情時，總是盼著，欣賞者能看它、讀它，甚至於琢磨它，進而產生移情作用，得到共鳴。

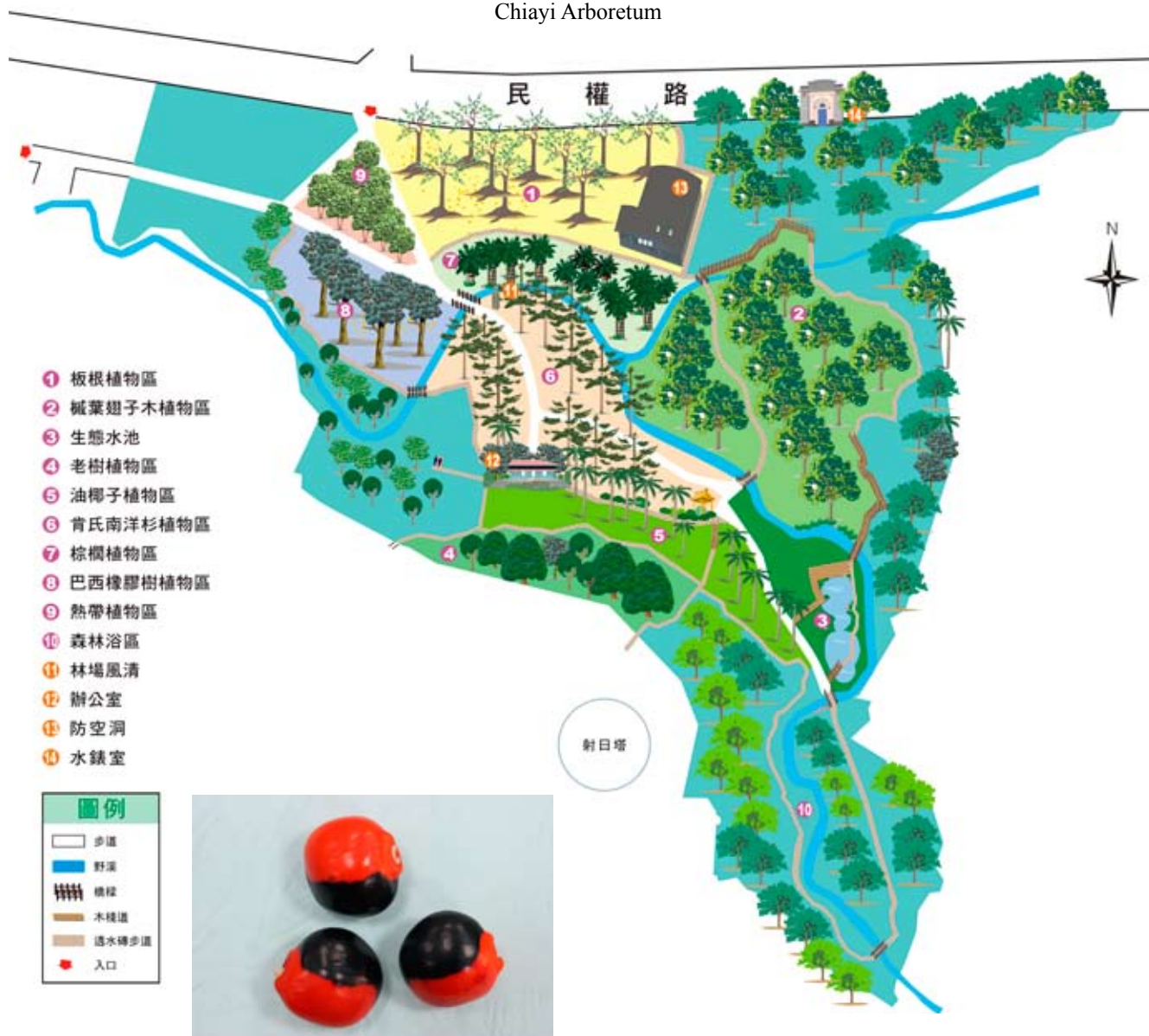
基於以上種種，在這兒誠摯地歡迎您與畫共遊，自由在地翱翔在藝術的長空中，和畫家們一起走進「嘉義植物園」的美麗與浪漫、寂靜與醉意中。

The manifestations represented by drawings are static and momentary. When artists are learning and appreciating nature they often pour in deep emotions and transform their inner sensations into elements of drawings. They place themselves within the imageries they have created. When expressing one's emotions through scenery one would always hope that the audience will gaze upon it, appreciate it, and even study it and then develop a sense of empathy and gain resonance.

Due to these aforementioned reasons we sincerely welcome you to journey with the arts, and to freely roam and soar in the world of art. Enter into the beauty of "Chiayi Botanical Gardens" and indulge in the romance and silence.

## 嘉義樹木園

Chiayi Arboretum



單子紅豆的豆子。  
The beans of Beadtree ormosia.



許德麗 單子紅豆 56×76cm 2010

此棵單子紅豆可能是全台最大的一棵，它的豆莢中只有一顆種子，紅黑兩色像一個太極，比相思豆大許多且美麗可愛。樹形高大優美，我畫的是它盤桓交錯在山坡上的根部，老樹根佔了廣大的面積顯得神秘而古老。

Hsu, Te-Li Beadtree ormosia

This is possibly the only such big tree in Taiwan. There is only one seed inside the pod, which is bigger and prettier than the Rosary Pea, and the red and black colours look just like a taiji. The tree is tall and elegant. I painted its intertwining roots spread out on the hill, which dominates a huge area and appear ancient and mysterious.

## ■ 綠意在盪漾—嘉義樹木園

——腳踩進嘉義樹木園的大門，就如跌入了大片的綠色顏料中，染了一身的綠。首先映入眼簾的是枝桠垂墜，滿是綠意的羅望子，密密麻麻的枝桠和翡翠透嫩的葉子，形成了盛夏最誘人的濃蔭，在濃蔭下，清風送涼，給了人們最渴望的心靈靜謐。難怪，樹木園已成了嘉義市水泥叢林中的綠洲，也是嘉義市民最愛的綠色珍寶，無論，春、夏、秋、冬、晨昏或晴雨，總有人在這兒健身運動，或練拳或跳舞，或享受森林浴，甚或踽踽獨行，典藏心事。

## ■ Rippling Green—Chiayi Arboretum

Upon setting foot in the gates of Chiayi Arboretum it felt as if one has stumbled into a field of green paint and coated oneself with green. The first thing that entered one's field of vision was the dangling branches of tamarind-tree. Densely populated branches and gorgeously green leaves formed the most attractive spots of shade in summer. Under the thick patch of shade the cool breeze offered the most comforting spiritual serenity. It is no wonder that the arboretum had become a green oasis in the concrete jungle of Chiayi City. It is also a precious green gem loved by the citizens of Chiayi City. Throughout the four seasons and regardless of the weather there would always be people exercising, practicing martial arts, dancing, enjoying the phytoncid emitted by the trees, jogging, or just out for a walk.



嘉義樹木園的植栽風情。  
Chiayi Arboretum's plants.



鄧國強 林蔭大道 36×56cm 2010

走進「嘉義樹木園」的大門，最令人注意的是正對大門的林蔭大道，大道兩旁高聳的樹木，整齊排列著迎接你，尤其是那一層一層佔了畫面大部分的樹葉，是那麼濃厚、茂密、柔和、秀麗，讓人感動，也正是我作此畫想表達的。

Teng, Kuo-Chiang Forest Boulevard

Entering the gate of the Chiayi Arboretum, the forest boulevard facing the gate immediately attracts visitors' attention. Towering and orderly trees line up along both sides of the boulevard to welcome you. The layers of foliage that dominate the picture are so lush, dense, soft and elegant; so moving, which is exactly what I hope to convey through this picture.

## 熱帶植物區

循著大門入口的步道前進，右側三角形地帶是熱帶植物區，這些熱帶植物可多是舶來品，雖是外來種，卻早已歸化入籍，世世代代在這塊土地上揮灑芬芳。

蠟燭木，如燭狀的綠色果實，可真像極了綠色的蠟燭，大伙兒不禁嘖嘖稱奇，讚嘆大自然的鬼斧神工。

大花紫薇，由六片淡紫紅色的花瓣，襯托金黃的花蕊，頗為富麗秀雅。奇怪的是白天呈淡紫色的花瓣，入夜後轉深變為紫色。自然色彩的奧妙，賦予人類無限的想像空間，同時，也可能扮演著饒有趣味的意義，是否為了吸引授粉者，以提高授粉成功機率，完成永續繁衍的重責大任呢？亦或…？無論如何，那叢聚懸垂的花姿配上墨綠的背景，已提供了畫家們最耀眼燦爛的創作題材。

### Tropical plants area

Walking along the footpath from the entrance gates one will come across a triangular area, it is the tropical plants area. Most of these tropical plants came from overseas, but after many generations they have also become a part of the native land.

Ocotillo's candle-like fruits resemble green wax candles. They continue to amaze visitors and inspire their awe for Mother Nature's incredible works.

The flowers of *Queen lagerstroemia* are consisted of six pale purple colored and golden filaments. They are especially elegant and graceful. What is even more amazing is that the petals are pale purple in daytime, but turn dark purple at night. The secrets of nature's colors provide humans with infinite space for imagination. At the same time, one may wonder perhaps the color changes is for attracting pollinators and increase their chances for pollination for the great mission of life continuation? It is intriguing. Nevertheless, those beautiful flowers with lush green backgrounds had become the most vibrant themes for the artists.



### 蠟燭木

學名：*Parmentiera cereifera* Seem.

英名：Candle tree

科名：紫葳科 Bignoniaceae

特性：落葉小喬木，葉對生，三出複葉，葉柄具狹翼，小葉橢圓形至卵形，先端銳或突尖，全緣或淺缺刻。四季均能開花，幹生或老枝生，花白色。果實長條狀，不開裂，筆直，形似蠟燭，甚為奇特。

Scientific name: *Parmentiera cereifera* Seem.

Family: Bignoniaceae

Small deciduous tree. Leaves grow in parallel. Ternate. Narrow winged petiole. Small oval to egg shaped leaflets. Sharp and pointy edge. Flowers in all four seasons. Trunk or old branch sprouts. White flower. Interesting elongated shaped fruit without split, and straight in the shape of candle.



李曉寧 紫色情迷 75×56cm 2008

咫尺一天涯  
都說你最美 愛慕卻不敢上前  
托蜜蜂傳情 急急切切  
曉風勸我 要溫柔 情話慢慢說  
朝看展笑靨 同迎春日久

Lee, Hsiao-Lin Purple Fascination

One step — the furthest corners of the world  
Saying you are the prettiest Adoration but hesitation  
Asking bees to send my love Hurrying and hasting  
Dawn breeze cajoles me Be tender Whispers of love  
Day unfolds dimples of smiles Welcome long spring days

## 巴西橡膠樹植物區

**高**聳入雲的巴西橡膠樹，由於種植的年代久遠，已形成了一片森林的樣貌，晨昏的林間，穿著五顏六色的紅男綠女在做操，跳舞。這場景交織而成的縱向暖色線條和漸層的綠，地面點綴著律動的人物穿著亮眼的小色塊，可不是一幅精彩絕倫的畫作！

### *Hevea brasiliensis* area

The soaring Brazilian rubber trees have been planted for many years and had taken on the form of a forest. During sunrise and sunset there would be men and women exercising and dancing. This scene would be set on horizontal warm colored stripes and gradients of green. The ground scattered with spots of characters wearing eye catching colors is in itself a work of marvel.



晨間巴西橡膠樹下的活動民眾。

People enjoying their activities underneath the Brazilian rubber trees in the morning.



巴西橡膠樹種子。

The seeds of Brazilian rubber tree.



劉庭豪 直入雲霄  
54×39cm 2009

嘉義樹木園裡隨處所見均是參天高聳的大樹，其中以橡膠樹、肯氏南洋杉、黑板樹和桃花心木最具特色，在日據時期，這兒是收集熱帶樹種的大本營，國內許多熱帶的母樹均栽種於此。

Liu, Ting-Hao  
Soaring into the Sky

Towering trees soaring high into the sky dominate the Chiayi Arboretum, among them, gum trees, Hoop pine, Blackboard trees and mahogany are the most special ones. Here used to be where tropical trees are collected during Japanese Rule. Many tropical mother trees in Taiwan are grown here.

## 棕櫚植物區、肯氏南洋杉植物區

在這兒，高，仍是椰林和肯氏南洋杉的最佳寫照。挺立的椰林，不管晨昏晴雨，總像朝氣蓬勃、精神抖擻、並頂著大斗笠的守衛，盡忠職守地歡迎入園的遊客。

雞毛禱子狀的樹冠略向上揚，樹形雄偉壯麗，葉色深濃翠綠的肯氏南洋杉，那輪生的枝條可是鳥類們最愛在那兒展現歌喉的大舞台。而它畫出的大塊綠色及美好的線條，更安詳地守護著步伐匆匆，卻神色自若，用心健步養生的市民。

### Palm trees area, Hoop Pine area

Here, tall is the best word to describe the palm trees and Hoop pines. The firm and erect palm trees are always full of vigor and spirit regardless of the weather. It is as if they are guardians wearing giant hats that welcome the garden's tourists.

With tree crowns pointing upwards resembling feather dusters the lush and thick green leaved Hoop pines and their verticillate branches are the birds' favorite stage to show off their singing. Their large patches of green and wonderful lines peacefully watch over those hurried, at eased, and cultivated citizens.



#### 肯氏南洋杉

學名：*Araucaria cunninghamii* Sweet

英名：Hoop pine

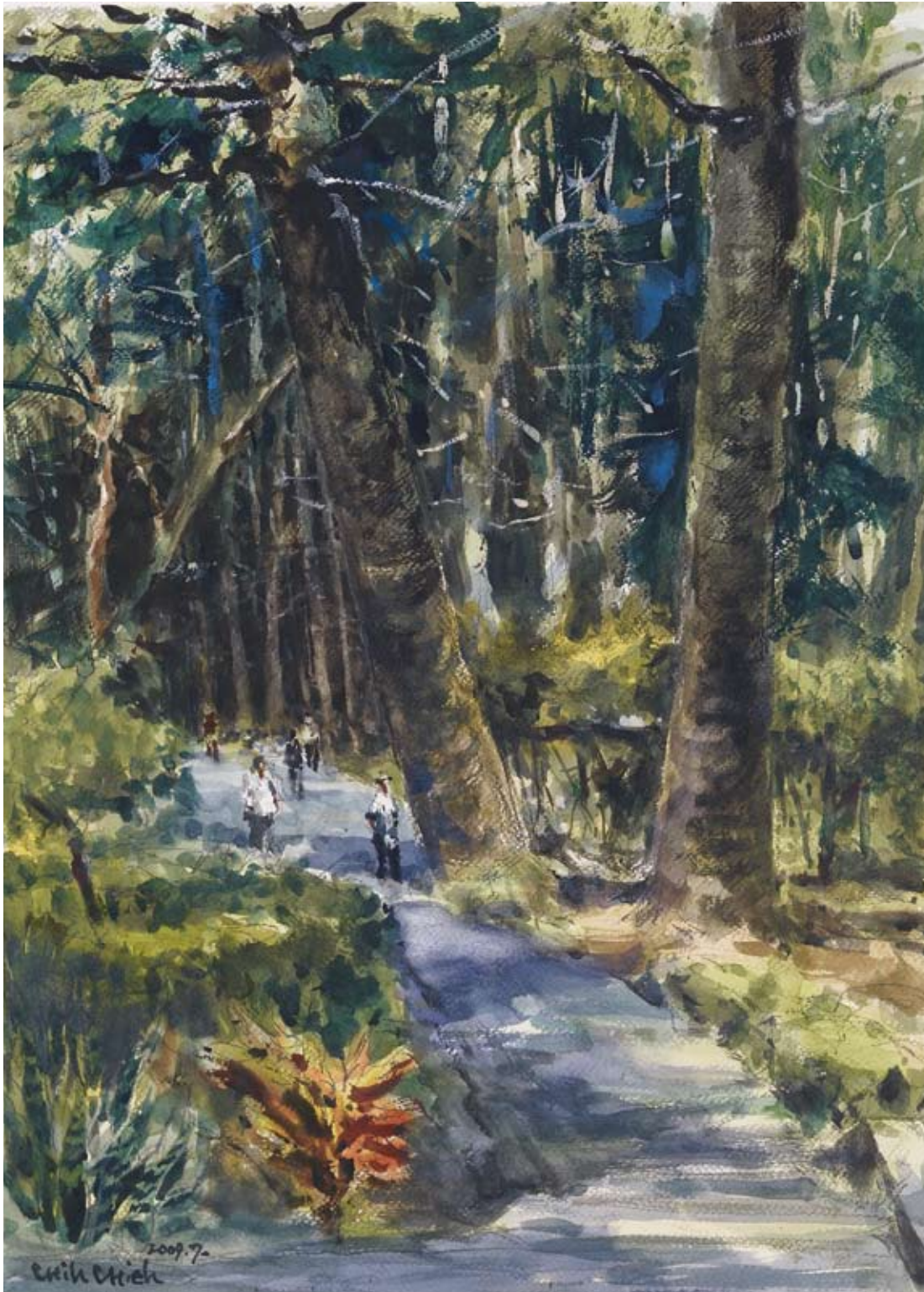
科名：南洋杉科 Araucariaceae

特性：常綠大喬木，葉硬尖銳而刺手，側枝輪生，樹幹呈光滑之金屬光澤。生長速率快，樹型蒼翠挺拔，為優良之觀賞名樹，台灣各地普遍栽植。

Scientific name: *Araucaria cunninghamii* Sweet

Family: Araucariaceae

Large evergreen tree. Leaves are hard and sharp. Whorled branches. Trunk is smooth and shines with metallic tone. Swift growing. A towering green tree that is excellent for landscaping. Commonly found throughout Taiwan.



姚植傑 林間遊旅  
39×56cm 2009

嘉義樹木園是座都市之肺，不但提供市民休閒運動遊憩，更是台灣許多樹木的原生地。園內的樹種，都是「採種母樹」。本作品中的二株「肯氏南洋杉」就是台灣所存最早的一批苗木種植而來。古老蒼勁豎立於樹木園的管理室前，人們遊走於林間更顯詩意。

**Yao, Chih-Chieh  
Leisure and Travel**

Chiayi Arboretum is the lung of the city. In addition to providing residents with a venue for sports and recreation, it is also the habitat of many trees in Taiwan. The trees in the garden are all mother trees. The two Hoop pines in the picture are mother trees from the earliest period. Standing erect in front of the office of the garden, the ancient trees make it all the more leisurely to wander around the forest.

## 林場風情

走過巴西橡膠樹森林，行過小橋，左側在一棵高聳參天的柚木樹下，有個古樸的「林場風清」的石碑，訴說著嘉義樹木園享有諸羅（嘉義）八景的美譽。據古籍記載，「林場風清」乃嘉義八景之一：「遍植各種熱帶植物的植物園，樹群挺拔高聳，椰林蔽日，林濤不斷，清風送涼，渾然忘卻塵囂。」

果真如此，在這兒你將忘卻塵囂，因為你已進入了大自然的作息裡，不管馬尼拉欖仁樹，或孔雀豆或第倫桃…等。在不同的季節，不同的天候，個個伸枝展葉，開花結果，有的以英挺典雅的葉形，姿態層次分明，獨樹一格來博取青睞，有的以形似一顆紅透了的心的果實，給熱戀中的情人最絢麗的誘惑。甚至泥地裡挺起的酢醬草，也依時序唱起浪漫的粉紅情歌；有如蝶影雙飛的盛開鬼針，也會順勢揮灑一片白色的純淨；悄悄自泥地裡鑽出的綠色嫩芽，將激起曾經枯槁的大地，點燃生命希望的火焰，醞釀出豐富的五顏六色，這一切的一切將編織出一幅幅動人的圖畫。

不知不覺的，行在植物園中的你，已洗去了塵俗、滌去了煩憂，沐浴在平靜祥和之中。



嘉義樹木園—民國37年被選為嘉義八景之一。

Chiayi Arboretum — Elected as one of the eight famous wonders of Chiayi in 1948.

## Forest Breeze

Walking past the Brazilian rubber trees forest and across the small bridge there is an old “Forest Breeze” monument under a soaring teak tree on the left side. It tells of the reputation of Chiayi Arboretum being one of the eight wonders of Chiayi. According to historical records “Forest Breeze” is one of the eight wonders of Chiayi: “A botanical garden with all kinds of tropical plants, soaring trees, and towering palms. The leaf sound and cool breeze offer a serene atmosphere.”

Indeed, here you will forget about the mundane because you have entered the world of Mother Nature. Whether it is *Philippine almond*, or *Red sandalwood*, or *Indian dillenia*... etc. Under different seasons and different weathers each of them would extend their leafy branches and blossom and bear fruits. Some of them would erect elegant leaves with visually pleasing gradients. Some of them would attract you with a thoroughly red heart-shaped fruit like a gift from a passionate lover. Even the shamrock standing upright from the earth would sing timely love sonatas. The thriving butterfly like bidens would also shower the earth with a field of pure white. Green sprouts would quietly spring from the ground to enrich and liven up the once barren land and spark the fire of life. All of these elements brew up wonderfully rich colors and they paint up moving pictures.

Unknowingly, by walking in the gardens you have washed away the mundane, cleared your troubles, and began to bask in the peaceful serenity.



陳顯章 晨光 57×76cm 2010

嘉義樹木園的入口處有著巨大的樹木，早晨的陽光灑在樹林裡，一片綠意盎然，徜徉其間讓人愜意舒暢，園區內處處可見散步、健走、打拳及做健身操的人們，能夠在這裡運動真是一種幸福。

Chen, Hsien Chang Morning

Giant trees tower above the entrance to the Chiayi Arboretum. The morning sun scattered about the forest brings out the greenness. It is such a pleasure and so carefree to wander around. Inside the garden, everywhere there are people walking, speed walking, practicing tai chi or exercising. It is such a blessing to be able to walk out here.

## 樹木園管理室

隨著步伐向前，矗立眼前的樹木園管理室，紅色的屋瓦座落在一片綠色的森林中，頗有畫龍點睛，萬綠叢中一點紅的亮眼美感，因此，也常是畫家眼中的焦點題材。它建於民國41年，是棟結構堅固，造型古樸的日式檜木建築，由於歷年來保存得當，與園區旁的「水錶室」同時入選為嘉義市重要的歷史性建築。

### Arboretum Management office

Walking on one will see the arboretum's Management office. It is a building with red tiles set in a field of green forest. It is this eye catching quality that artists often made one of the focuses in their creations. It was built in 1952 with solid constructions. It is an age-old Japanese styled cypress wood architecture. Due to good preservation it and the “Water Gauge Room” had been included as two of the most historically important architectures of Chiayi City.



嘉義樹木園管理室。  
Arboretum Management office.



洪東標 綠林中的老木屋 38×56cm 2009

畫家在盛夏間造訪嘉義樹木園，並且在一個晴朗的下午以寫生的方式完成作品，畫幅中被大量的綠色佔領，在交織的樹幹和綠葉間，忽而出現一間紅色屋頂的老木屋，這個紀念性建築正毫不畏縮地在兩棵肯氏南洋杉母樹前展現丰姿。

Hung, Tung-Piao Cabin in the Forest

The painter visited the Chiayi Arboretum in mid-summer and completed a real-life painting one sunny afternoon. Green dominates the picture when suddenly a red-roof cabin appears among intertwining trunks and leaves. The historical building stands undaunted between two Hoop pines.

## 油椰子植物區

順著環狀步道前行，更覺樹木園景觀之瑰麗，著實教人流連忘返。對我而言，全然陌生的油椰子，在這兒挺拔高聳，林蔭蔽天，畫家以粗獷的線條，濃重的顏色，靈動的飛白和淋漓的水痕，表達自己直覺的感受。在密不通風層層疊疊的林相裡，以彎曲迴盪的步道，自然而大器的處理由密到疏之間的過渡，展現出多層次的綠意和多層次的愜意，巧妙地描繪了油椰子林的風華。

### Oil palm area

Walking on along the oval shaped footpath one will get a sense of the Arboretum's majestic scenery, and it is truly mesmerizing. The oil palm trees which are quite foreign for me stand here upright and towering to cover the skies. The artist used rough contours, heavy colors, blazing white, and splashing watermarks to express the felt immediate sensations. In the densely packed overlaying forest we see a winding footpath. Natural and generous treatments range from the most densely packed areas to the finely spaced details. Such treatment of dynamics presented many levels of green and sense of coziness. It is a skillfully mastered representation of oil palm forest.

#### 油椰子

學名：*Elaeis guineensis* Jacq.

英名：Oil palm

科名：棕櫚科

特性：常綠喬木，幹單立，為老葉殘存的葉柄所包覆，葉開展於幹頂成圓闊的樹冠。羽狀複葉，葉柄側緣多半有刺，葉端下垂狀。核果黑熟，外果皮富含油脂，可煉製優良的食用油，經加工提純的油棕油，清如水，滑如脂，可藥用和食用，是機械的高級潤滑油，油棕的原油還可以用來生產肥皂、香皂，油棕殼可生產活性碳。

Scientific name: *Elaeis guineensis* Jacq.

Family: Arecaceae

Evergreen tree. Straight trunk. Covered by old petiole. Leaves open up on top to form a broad circular tree crown. Feather shaped compound leaf. Thorny petiole. Downward pointing leaf tip. Dark colored fruits. Fruit skin contains rich oils and can be refined into excellent food oil. Pure refined oil is clear and fluid, and can be used in medicine, foods, or high grade machine oil. Crude palm oil can be used to produce detergent and soap. The shell can be used to produce activated carbon.





甘豐裕 山棕傳說 38×56cm 2009

隱藏在嘉義樹木園裡的山棕，與高聳林木彼此映襯，讓城市森林浮出一股祕境氣氛。作品以大筆系列鋪寫而成。

Kan, Feng-Yue Legend of Formosan sugarpalm

Hidden in the Chiayi Arboretum, the Formosan sugarpalm forest contrasts with towering woods to create a mysterious atmosphere. The picture is painted using big brushes.

## 老樹植物區・森林浴區

離開了粗獷的油椰子林，沿著緩坡往上，即進入了老樹植物區和森林浴區。那種連成一氣的綠蔭，在炎炎夏季，真教人涼透心脾。在這兒，不管桃花心木、鐵刀木或老樟樹，也許是植栽緊密，為了搶光，總是卯足勁往上竄，期盼頂著天光雲影，在薄冷的春色裡洩出絢麗的馨香；意圖吹醒沉睡的大地，喚起蜜蜂、蟲蠅能忙碌地穿梭於花叢間，成就自然萬物生息的依托。即至夏秋時序一到，再藉由鳥獸吞食攜帶的享用過程，同時也散播繁衍了牠們賴以生存的食物根源；或者，在風的搖籃裡，款擺生姿，帶著絨毛或翅膀的種子，就如一隻凌空而行的小小蜘蛛，或御風而行的小小蜻蜓，迫不及待地接受風的領航，時而揚升天際，時而飛降地面，再默默潛藏於地下，依著原有的生命節奏，等待春天的召喚，醞釀等待新生命的滋生。

陽光穿過密林的層層枝葉，在林間散繪點點斑光，黛粉葉和各式蕨類、瑪瑙珠、龍船花總在林下寧靜的歡唱，大自然總會留給它們應有的舞台。龍船花耀眼的紅，嫣然流盼，常在晨光露珠的輝映下，如閃亮的紅鑽般，給早起健走的市民最大的鼓舞，並默默堅定的守候，相伴而行。

### 瑪瑙珠

學名：*Solanum pseudo-capsicum* L.

英名：winter cherry

科名：茄科 Solanaceae

別稱：秋珊瑚、冬珊瑚

特性：常綠灌木，單葉互生，葉緣不規則波浪狀，葉面濃綠，葉背淡綠，花白色，幼果綠色，成熟後轉為橙黃色，圓珠狀，狀似瑪瑙，故名「瑪瑙珠」，為良好觀果植物，亦是誘鳥植物。但屬有毒植物，不可誤食。

Scientific name: *Solanum pseudo-capsicum* L.

Family: Solanaceae

Common name: Autumn Coral, Winter coral

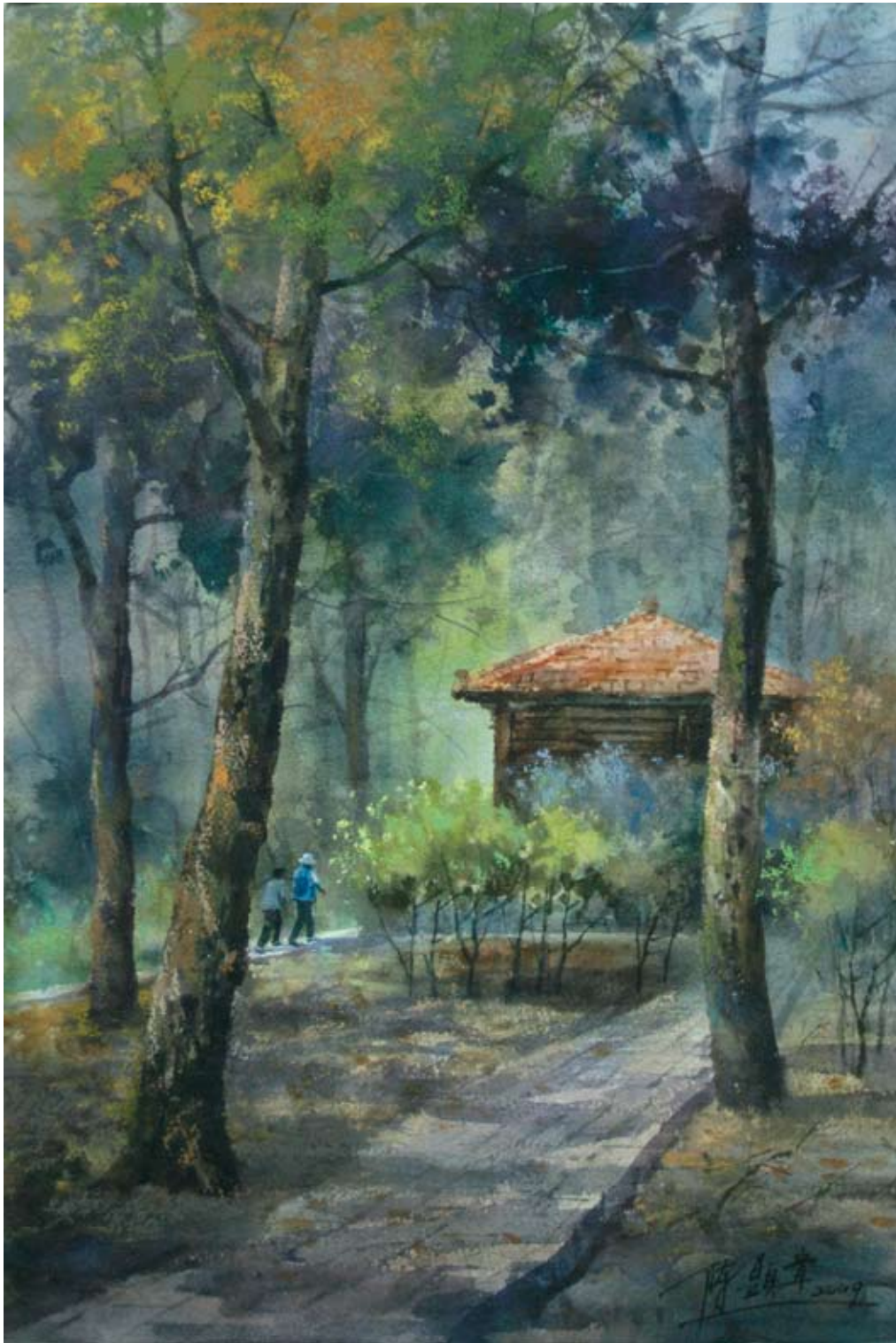
Evergreen shrub. Single alternate leaves. Leaf edge irregular and wavy. Thick green leaf surface, pale green leaf back. White flower. Green fruit that turn orange yellow at maturity. Fruit is spherical like agate. A good landscape plant that can attract birds, but it is a poisonous plant.

## Ancient trees area. Forest bath area

Departing from the masculine oil palms forest and heading up the ramp one will enter the ancient trees area and forest bath area. The continuous tree shade formed by the forest is particularly pleasing in summer time. Here, the mahogany, Siamese senna, and camphor trees compete with each other in height as if though trying to see who can reach the sky first. In spring time they emit subtle scents as if trying to awaken the sleeping earth and to awaken the bees and flies to do their jobs to pollinate and complete the cycle of life. As soon as summer comes the birds also help their reproductive cause after eating their fruits. In the cradle of the wind the seeds with tiny hairs and wings take flight like parachuting spiders or small dancing dragon flies. They are eager to take wind and fly into the skies. They rise and fall in the air and finally rest underground. They obey the rhythm of life and wait Spring's calling to create the birth of new lives.

The sun passes through the thick leaves and paint up dot of bright light under the forest. Dieffenbachia amoena, various ferns, winter cherry and scarlet glorybower would always sign under the serene forest. Nature would always provide them with their stage. The brilliantly red *Ixora chinensis* are particularly eye catching. With the ambience of morning dews they look like shining red diamonds. They cheer up the citizens taken morning walks and silently bless them at their sides.





陳顯章 林間  
57×38cm 2009

嘉義植物園古木參天，進入其中彷彿置身高山森林一般，很難想像它就位於市區裡，管理室是園區內最明顯的建築物，紅色屋瓦配上綠色森林，具有協調的美感。

**Chen, Hsien Chang In the Forest**

With ancient woods soaring into the sky inside the Chiayi Arboretum, it is almost like being in a forest high up in the mountain and hard to image that it is located in the city. The management office is the most distinct building in the park. Its red-tiled roof and the green forest become a co-ordinated beauty.

水泥叢林裡的上班族，除了忙就是寂寞，染在生命的畫布上，是那樣的單調與空泛。若要給生命一些色彩，可別遠求，就在森林浴區的涼亭裡。坐在亭裡，請靜靜聆聽，當飄來一陣風，落葉在靜謐的林間飄盪、飛舞，翩然有聲，熟果、落英如一陣雨，浙瀝！浙瀝！彷彿流洩一首輕巧的自然奏鳴曲。

再聽！嘎！嘎！嘎的吵雜聲是樹鵲，滴！滴！滴的嬌叫聲是棕面鶯，叩！叩！叩！由大而小，節奏分明的是五色鳥，咕嚕~咕嚕！是珠頸斑鳩來湊一腳，林間似乎是那麼地沉寂，卻又那麼熱鬧，因為大自然的組曲，總是永不停歇地鳴奏。只要放空自己，靜靜聆聽，必可享受那份豐盈，而幸福知足之感，也必定油然而生。

Employees in the concrete jungle are always busy or lonely. In the canvas of life they paint such dull and empty colors. To give life some color there is no better way to sit in the balconies of the forest bath area. Just sit in the pavilion and listen to the silence. The occasional cool breeze would stir up the leaves and play a natural symphony.

Listen carefully and one can hear the treepies, the gentle chimes of fulvous-faced flycatcher warbler, the rhythmic muller's barbet, and the streptopelia chinensis would join in the singing. The forest is silent but full of lives. The natural symphony is always playing. You just need to relax and enjoy this natural serenity.



高聳的林木是嘉義樹木園的特色。

Towering trees are one of the distinct features of Chiayi Arboretum.



劉淑美 樹木園 56×76cm 2009

來到樹木園，為這擁有多樣樹群的嘉義市市民感到幸福，在林間，人們或漫步或健走，十分自在滿足。此時見第倫桃枝桠彎彎曲曲，葉片翠綠且大，曼妙姿態，也是描繪焦點。

Liu, Sue-Mei The Arboretum

How fortunate are residents of Chiayi City to have this Arboretum. It is indeed satisfying to stroll or speed walk in the woods. The elegance of the twists and turns of branches of Indian dillenia and the broad green foliage is also the focal point of the painting.

## 水生池

**樹**木園裡，有天然水道迤邐其間，流著生命之泉，滋養林木，由於蜿蜒，因而只要站在橋上就能領受地景剛柔的線條之美，教人感覺一份愜意。

走過了森林浴區，跨上木棧道，即進入了水生池，水生植物在水中的曼妙姿態，美化了整個區域的視覺。高高挺立的輪傘莎草和躺在水中的浮萍，像一軸生命的長卷，正放肆地在池中喧嚷著青春。夏天的烈日雖然酷熱，但是艷陽下的水中仙子——睡蓮，依然開得醉人。清風徐來，水中微動的漣漪，睡蓮就如倚在碧波上含笑的美人，因此，有了「睡美人」的雅稱。

池中的世界是熱鬧的，除了蝌蚪、青蛙，還有優雅的水黽輕盈地划過水面，還有小蜻蜓在花間穿梭，小小的水生池，顯得生趣盎然。岸邊的野薑花釋放清香，訴說濃情；岸上的筆筒樹也為池中生物撐起綠傘，釋放柔情；水柳更不吝適時迸出柔荑花序，展現滿樹新綠及雪白柳絮，賣弄風情。順著步道向前，翠蘆莉擎起喇叭狀的紫花和朱蕉爭艷，馬纓丹更不忘以艷黃帶橙，粉白帶紅，各色精巧剪裁的花序，來施展對彩蝶最強烈的魅惑。



## Aquatic ponds

**I**n the arboretum there are natural aqueducts running through it. They are the fountain of life and nurture the woods. They are winding beauties across this masculine landscape.

Walking past the forest bath area one will reach the wooden path and come to the aquatic ponds. Water plants pose in the water with their elegance and liven up the entire area. The erect umbrella sedge and floating duckweed are like a scroll of life that is bursting with youth. The summer sun is scorching but the water lilies are still poised and mesmerizing. With the gentle breeze and silent ripples the water lilies are like smiling beauties on the water. Therefore people also call them “sleeping beauties”.

It is a lively world in the ponds. There are tadpoles, frogs, and water striders gently sliding across the surface. There are small dragon flies flying between the flowers. It is an exciting little pond. The wild ginger on the banks emit refreshing scents and tells of their passions. The common tree-fern on the banks would also gently hold up their green umbrellas for the creatures of the pond. The *salix warburgii* would also show their flowers, present their green leaves and snow white manes. Walking onwards along the path the *ruellia brittoniana* would lift their trumpet like purple petals to compete with the cordyline. The lantana would also attract the butterflies with their bright orange yellows, red and whites.

水生池是包含微生物、水生植物及水生動物的生物多樣性環境。而水生植物是溼地生態系的生產者，除了可以增加生物的多樣性外，更可作為動物棲息與庇護的場所，為生態系中不可或缺的一環。

Aquatic ponds are ecological habitats consisted of micro organisms, water plants, and water creatures. The water plants are the producers of wet land ecosystems, and they can increase biological diversity as well as acting as a shelter and resting area for the creatures. It is a vital part of ecology.



洪東標 水生池與水中影 38×55cm 2010

嘉義樹木園中的水生池引用鄰近山溝排水匯流而成，在茂密的叢林中，一灣池水映著周圍的樹影、白石、水生植物，更顯得靜謐寧靜，畫家以重疊技法暈染出層層疊疊帶著水氣的樹林。

Hung, Tung-Piao Pond and Reflection

The pond in the Chiayi Arboretum gets water from nearby valleys. Reflected in the water, among the dense trees and bushes, are surrounding trees, white rocks and aquatic plants that seem rather serene and peaceful. The painter adopts the superposition technique to paint the layered forests with rising moisture.

## 槭葉翅子木植物區

離開賞心悅目的水生池後，越過水帶上的離木橋，跨上架高的木棧道，進入了槭葉翅子木植物區。

在坡度高的地方架設棧道，一則便於遊客行走，一則降低對地面植物踐踏的傷害，因為野地的豐饒，就如同暗夜裡點數不盡的繁星——一個冬日午後開裂的種子，一片春風吹燃起的嫩芽，亦或一株野地裡擎起的小花，在在需要我們去關注、去呵護。

### 槭葉翅子木

學名：*Pterospermum acerifolium* Willd.

英名：Maple leaved pterospermum

科名：梧桐科 Sterculiaceae

別稱：翅子樹、白桐、翅子木

特性：常綠大喬木，全株具星狀毛，樹幹灰黑色粗糙。葉厚革質，盾狀，圓或長橢圓形，具不整齊之粗鋸齒，葉背灰白或淡褐色，幼葉傘狀。花朵大，瓣厚，花白色，有香蕉味，未開花時像一根根的香蕉矗立於枝條頂端，開花時則有如剝皮的香蕉。蒴果木質，表面被棕色茸毛，內有多數翅狀種子。

Scientific name: *Pterospermum acerifolium* Willd.

Family: Sterculiaceae

Common name: Fin tree, white tree, wing tree

Large evergreen tree. Covered by star shaped hairs. Dark coarse trunk. Thick leathery shield-like, round, or oval leaf with irregular teeth. White or light brown leaf back. Umbrella shaped sprouts. Large flowers with thick petals. White flower with scent of bananas. Takes the shape of bananas when not in bloom atop the trees, and takes the shape of skinned bananas when in bloom. Fruit is woody and surface covered by brown velvety hair, contains numerous wing shaped seeds inside.

## Maple Leaved Pterospermum area

After the refreshing aquatic pond one will cross the wooden bridge and leap onto the elevated wooden path and enter the maple leaved pterospermum area.

To erect elevated walk path on high slopes can facilitate the tourists and also reduce damages to the plants. The small sparks of life on these enriched fields require our attention and care.





鄧國強 林間棧道 36×56cm 2010

「嘉義樹木園」，嘉義古時的八景之一「林場清風」，就在此園之中。據當時人的描述是「遍植各種熱帶植物的植物園，樹群挺拔高聳，椰林蔽日，林濤不斷，清風送涼，渾然忘卻塵囂」。嘉義樹木園成立至今已有一百多年的歷史，樹木茂密高聳，是它的特色，在林業試驗所的保育維護之下，於林間開闢各種步道，配合自然景觀，的確為嘉義市民保留製造了一個最佳的悠閑活動場所。圖中是木板架設的林間步道。

Teng, Kuo-Chiang Wooden trestle

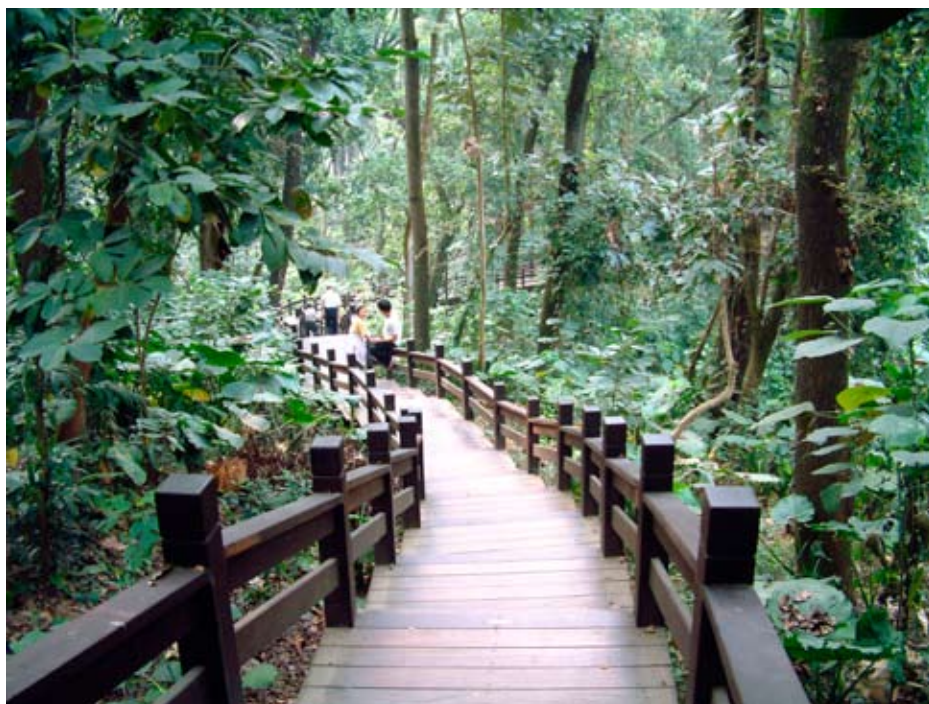
Chiayi Arboretum is where one of the ancient top eight tourist sites of Chiayi and the stela of “forest breeze” is found. People used to describe it as: the botanical garden with different species of tropical plants and towering trees, where the palm forest blocks the sunlight as the trees sway in the refreshing breeze, shielding off the hustle and bustle of the city”. The Chiayi Arboretum is more than a century old, characterised by dense and towering trees. Different promenades are created in the forest in harmony with the natural landscape under the conservation of the Taiwan Forestry Research Institute, thus preserving the most ideal venue for leisure activities. The wood-board structure in the picture is the wooden trestle.

架高的木棧道下，不同明度、彩度的漸層綠意映著光斑，不管是姑婆芋，不管是各式蕨類，都顯得生機盎然，教人情不自禁的喜愛。這份喜愛乃來自於大自然那種盛大、謙卑地秉性，因為它總是慣用最簡單卻饒富深意的律動來佈置它的大花園，這兒的一切，都做了最貼切的詮釋。

兩旁的槭葉翅子木，還是擁有此地植株的特質——高。橢圓形盾狀的葉子，大的有一尺長，花也大，如剝開的香蕉皮，背面被有金黃色的毛，內側則呈白色，有一股如香蕉味的香氣，花喜歡高舉在葉叢之上，接受風的批評，許多昆蟲卻把這份自信當成餐點，待果熟時，那具有頂生翅的種子，又將隨風飛翔遨遊，尋找最佳的歸處，並等待春天的召喚。

Under the elevated wooden path one can see different gradients of shades and colors of green. There are attractively vibrant giant taros and various ferns. One cannot help to love their genuine and sincere qualities. Mother nature always finds creative ways to decorate her giant garden as can be witness here.

The maple leaved pterospermum possessed the common quality shared among all of the plants here – tallness. Their oval shaped leaves can be as large as one foot long. Their flowers are also large, like peel banana skin. They have golden fur on their backs with white coloration on the inner sides. They even have the scent of bananas. Their flowers love to cling onto the bushes and enjoy the breeze. Many insects make it their homes and feed on the fruits. Their seeds take wing at maturity and soars with the wind to find new homes and await for Spring's summer.



木棧道的設計，減低對地表的衝擊。  
Wooden trestle.



李招治 生命之泉 55×75cm 2010

嘉義樹木園裡，林木參天，綠蔭風清，恍若世外桃源。數條水道迤邐其間，流著生命之泉，滋養林木。其間，有溪石、有落葉、有枯枝在水中歡唱，映著光斑，交織出滿溢色彩的交響曲。

Li, Zhao-Zhi Spring of Life

With soaring woods, green forest and gentle breeze, the Chiayi Arboretum is like a utopia. Several channels meander through it. They are the spring of life, nourishing the woods and forest. Singing cheerfully in the water the rocks, leaves and branches as speckles of light dance off them producing a colourful symphony.

## 防空洞

離開了貼心的木棧道，有座留有歲月痕跡的碉堡型建築，乃是日據時代興建的民防管制中心，在絕少建築物的嘉義樹木園，是很好的地標。防空洞的斜頂上映著垂墜的大風子亮麗的嫩綠葉芽，還有珠頸斑鳩毫不畏人的停歇在斜頂上啄食落果或蟲子，小徑上有匆匆行腳的健身人潮，一幅和平美好的畫面躍然眼前，值得好好地佇足品味與靜思！

### The Dugout

Moving on from the wooden path one will come to a historical bunker shaped architecture. It was once a Civil Defense Operations Center during the Japanese occupation. It is a nice landmark in Chiayi Arboretum where not many buildings exist. The slanted roof top of the dugout shines with the fresh new leaves of flacourtia. Spotted turtle dove casually rests and feeds on the roof top. With people on the footpath exercising and walking by, it forms a perfectly serene image worth our appreciation and pondering.



歲月的遺跡—防空洞。

Remnants of history — The Dugout.



林毓修 驟雨斜陽 39×55cm 2009

在嘉義樹木園，有棟地下碉堡型的建物：那是日治時代興建的民防管制中心，有點突兀卻又充滿神秘。而略帶歲月的痕跡仍吸引過路人的好奇，想探個究竟。

一場驟雨，陽光都來不及閃躲，就已停歇。林中瀰漫著氤氳的蒸氣：那是有著南國帶點燥的潮濕味兒……有點混雜卻也熟悉。

Lin, Yu-Hsiu Sudden Downpour in the Setting Sun

An underground blockhouse, a Civil Defense Operations Center built during Japanese rule, is located inside the Chiayi Arboretum – out of place yet mysterious. Its weathered appearance still attracts the attention of passers-by, wanting to explore.

A sudden downpour arrived and stopped before the sun had the opportunity to hide. Dense mist filled the forest, humid and accompanied by the subtle dryness unique to the southern territory, kind of mixed up yet kind of familiar.

## 板根植物區

和防空洞毗鄰而居的是板根植物區。

板根是熱帶雨林植物的特徵之一，要形成板根得有數十年的光陰，因此本區如此壯觀交錯盤據於地表上的老樹，必屬歷經風霜，飽見世面的不凡之輩了。它們的大名是：銀葉樹、桃花心木、鳳凰木、麵包樹、第倫桃、印度紫檀、羅望子、鐵刀木等。

在這兒，它們不爭先、不恐後，總是謹守分寸，依照各自的生命節奏開花、結果、落葉，或吐嫩芽！

當春神的腳步一臨，暖風撫遍群樹，園區的色彩必隨之改變，隨著溫度的改變，各種層次的新綠依序漾化開來。

## Root plate plants area

The root plate plants area is next to the dugout.

Root plates are one of the features of tropical rainforests. The forming of root plates take decades of time. Thus the majestic ancient trees here must have a long history and have endured all kinds of events. Their names are: looking-glass tree, mahogany, flamboyant tree, bread tree, India dillenia, rosewood, tamarind, and siamese senna.

They are always reserved and content. They move in their own rhythms to flower, fruits, leaf, and sprout.

When Spring arrives and grace the forest with warm breeze, the colors of the gardens would also change in response. With changes in the temperature various new dynamics of green are painted.



板根植物—銀葉樹。

Buttress root plants— Looking glass tree.



許德麗 銀葉板根 56×76cm 2010

嘉義樹木園中有銀葉板根的樹林一整片，棵棵老根高聳、奇形怪狀，頗有奇趣！所以想把它們畫進圖畫裡帶回家欣賞。這種樹的種子形狀如蛋，中央有一線突起，被戲稱鹹蛋超人。

Hsu, Te-Li Looking Glass Trees

There is a forest of looking glass trees in the Chiayi Arboretum, soaring into the sky in all sizes and shapes, thus forming an amusing picture. That is why I wanted to paint them and take them home with me. The seeds of these trees are shaped like eggs with a little bump rising out of the middle, which is why they are jokingly called the Ultraman, a Japanese fictional character.

而熱帶的樹種最愛在夏季展露那種「自戀自信」的囂張，滿樹的黃——印度紫檀、鐵刀木，滿樹的紅——鳳凰木、火焰木，在眾目睽睽之下，花枝招展，潑辣地揮灑色彩，宣告自己的叛逆，展露最亮麗的織錦。

待秋風送爽，植物紛紛褪去了綠色的夏裝，濃濃的秋意從枝端葉梢輕輕滑過，一簇簇枯黃殘紅，就繡在斑駁的地面，欖仁樹感染了這份時序的色彩，披上艷紅的晚禮服，在秋風的邀請下，踩著探戈舞步，揮灑最後的華麗，然後凋零飄落！

至於冬咧！只要隨著北方冷空氣，一波波南下，落葉的鐵刀木、鳳凰木只能收斂起夏季的焰氣，低調的吟唱蕭颯也是美的悲歌了！

Tropical trees love to show off their confidence in summer, like the fully yellow colored flowers of Indian rosewood and siamese senna, and the fully red colored flowers of flamboyant tree and tulip tree. Catching the attention of everybody walking by they show off their flowers and colors. They are making a statement of their rebelliousness and their most shining aspects.

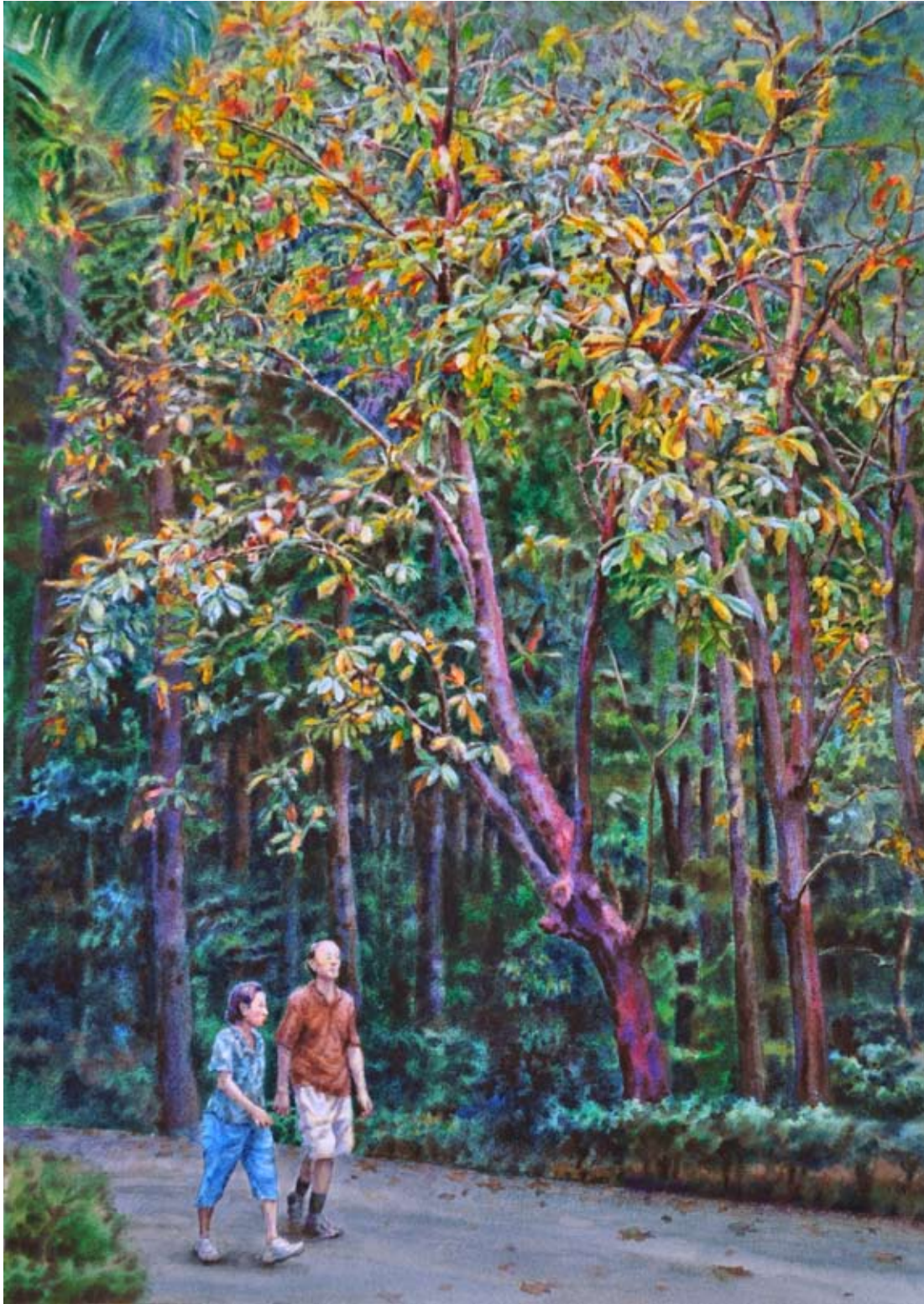
When Autumn comes the plants' green summer attire will fade away. Heavy Autumn winds will brush against the branches and leave a trace of dull yellow and red trail embroidered across the ground. Under influence of the colors of the season the Indian almonds put on a brilliant red evening dress. With invitation from the Autumn wind it strides tango steps and lavish in their ultimate elegance before gently landing on the ground.

As for Winter, as soon as the cool northern breeze make their way south wave after wave, the leafless siamese senna and flamboyant tree have no choice but reserve their summer flamboyance and sing their elegy about Winter's grace.



板根植物—大葉桃花心木。

Buttress root plants —large leaf mahogany.



甘豐裕 秋意第倫桃  
38×56cm 2009

走進嘉義樹木園就是進入大自然的作息裡，一年四季在樹木園可以看到不同的植物的生態，此刻在樹木園還可以看到燦爛的黃葉第倫桃。作品以中筆渲染整張畫面，再用小筆重疊完成。

**Kan, Feng-Yue**  
**Autumn Indian Dillenia**

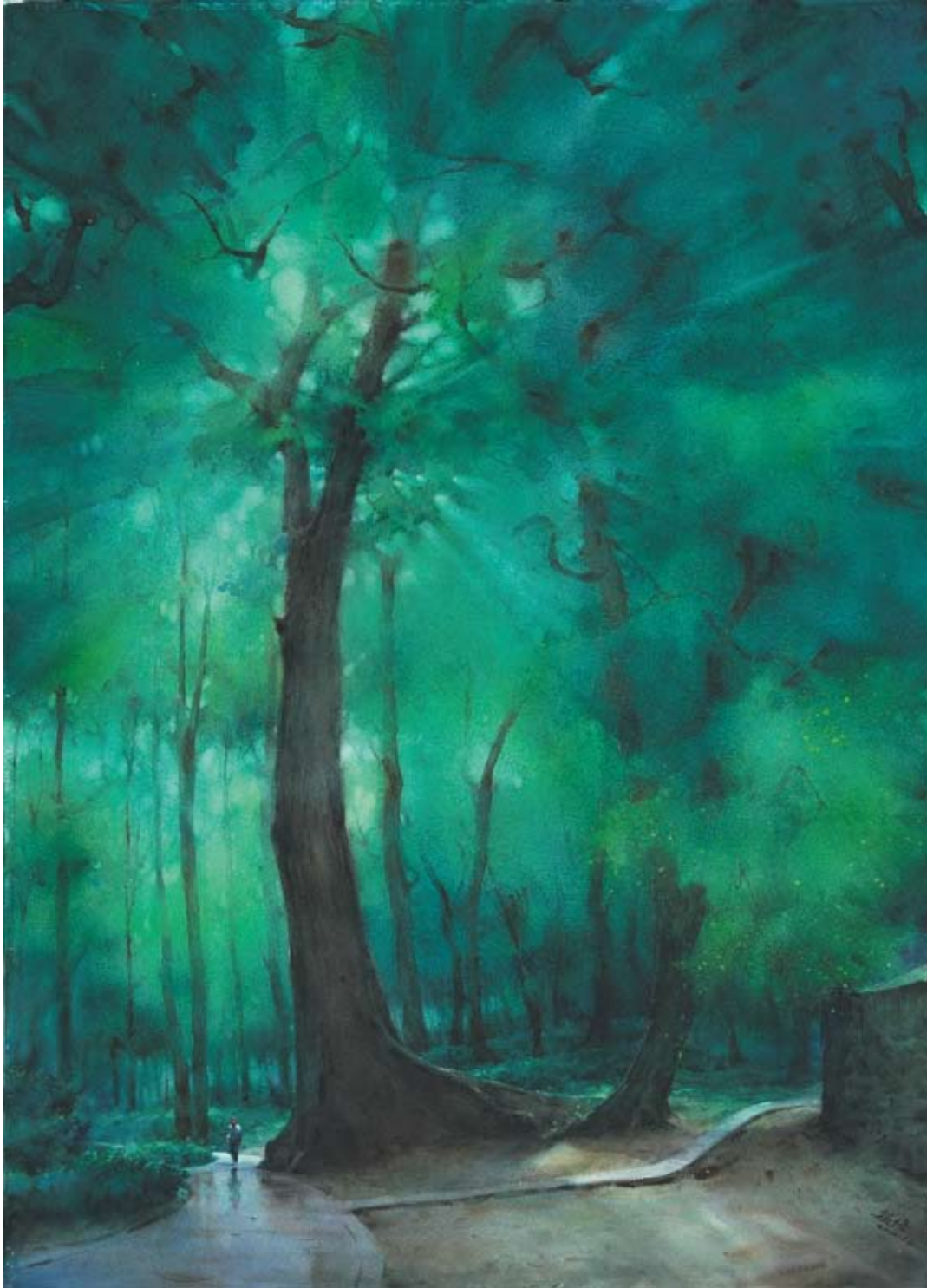
Walking into the Chiayi Arboretum is like walking into the life of Mother Nature, different faces of the four seasons are visible here. Right now the leaves of are turning yellow and brown Indian dillenia in the garden. Medium brush is used to paint the entire picture before using small brush.

嘉義樹木園，在匆匆行腳下逛了一圈，又在細細品味中，再來一次，它，林木碧頃，野色艷目，花瓣霽衣，此景不應虛擲，值得你一來再來，您可以蒐集到滿滿的綠意，當心煩意亂時，綠意會是最佳的洗滌劑，洗去心煩，滌去意亂。

Chiayi Arboretum must be appreciated and savored in different seasons. One should visit it again and again to witness its vast forests, flamboyant colors, and lovely flowers. There is no better place for you to take a break from your everyday troubles and refresh your soul.



嘉義樹木園—熱帶植物的大本營。  
Chiayi Arboretum is the headquarter of tropical plants.



林毓修 獨攬詩意  
77×55cm 2009

午后的大雨傾盆，嘉義樹木園裏人潮  
稀稀落落。獨自一人，漫步在這片  
溼透了的高聳林木下；當光線穿透其  
中，這滿眼晶亮的綠意，伴著水滴滴  
落在葉片上的滴答聲響，好詩意。

**Lin, Yu-Hsiu Solo Poetry**

A sprinkling of visitors at the Chiayi Arboretum  
after a torrential downpour in the afternoon.  
Alone, wandering beneath wet, towering trees.  
The greenness sparkles as the rain droplets drip  
down onto the leaves below, what a poem.

## 林業試驗所埤子頭植物園區配置圖

Pizihtou Botanical Garden

### ■ 美麗在歌唱·埤子頭植物園

埤子頭植物園，因為都市綠化工程的概念而誕生，以都市景觀植物的展示作主題，因而除了那份自然美之外，還多了一份剪裁修飾後的人工美，值得細細品味，慢慢咀嚼！

綠化可以幫助久居水泥叢林的現代人舒壓解鬱，景觀植物可以成為都會城居的時尚資源，再加上人為的雕塑造景，還可以是美化環境，修身養性的環境藝術！

在這兒，大量蒐集有關園藝、景觀的植物，來強調埤子頭植物園的特色，並設置庭園、綠籬、花壇、草坪等示範專區，提供了景觀設計師的靈感養分和遊客們最佳的視覺饗宴。

### Singing Beauty-Pizihtou Botanical Garden

Pizihtou Botanical Garden was the result of green city planning concepts. Its theme is urban landscape plants, so other than its natural beauty there is also a touch of artificial beauty worth your appreciation.

Urban landscaping can help the people living in a concrete jungle to relax. Landscape plants can become a fashion resource for the metropolitan, and with artificial sculptures it is the perfect decoration for the city. In addition it is an artful environment for everyone to cultivate in.

There is an abundance of horticulture and landscape plants here at Pizihtou Botanical Garden. This is its unique feature. There are also demonstration areas for exemplary gardens, hedges, flower beds, and lawns that offer inspiration to landscape designers and a visual feast for tourists.



埤子頭植物園入口處。

Pizihtou Botanical Garden entrance.



張明祺 埤子頭植物園 56×38cm 2009

描寫埤子頭植物園在充滿綠意中展現初春的喜悅，畫面在形色的表現上力求韻律與節奏，呈現園內春意盎然的另一種風貌，點綴著拿著洋傘的少女突顯畫中的視點。

Chang, Ming-Chyi Pizihtou Botanical Garden

The joy of early spring is demonstrated through the greenness at Pizihtou Botanical Garden. The manifestation of colours and forms emphasises rhythm and beat, showing another side of spring in the park. The girl with the parasol is embellished to foreground the focal point.

## 水生池

花，無疑是造物者最神奇的恩賜，有黃、有紅、有紫，純得透徹，有藍白或粉紅的渲染，或綴飾著漸層有致的斑點，彷彿凝聚了天地間的靈氣，馥郁芬芳，繽紛耀目，一旦得到蜜蜂、彩蝶的青睞，不但讓生命的延續得以盡情展開，也讓人們得以心領神會，探索寄情，滌去煩憂。

水生池前軟枝黃蟬細長青軟的枝椏迴旋有致，慣常舉著喇叭型的花朵，披著一身黃袍，向世界展示它的快樂心情。日日櫻、大王仙丹的紅，文殊蘭的白，立鶴花的紫，無不以它們最誘人的身姿，光華耀目的神采來招蜂引蝶。梔子花的香氣馥郁，不忘以它的濃郁，盡情瀰漫以宣示地盤，雞蛋花（緬梔）的優雅亦不遑多讓的高高擎在枝椏頂端向陽光招手。

## Aquatic ponds

There is no doubt that flowers are the most incredible gifts from the Creator. There are absolute pure yellows, reds, purples. There are also blue-white or pink colorations, as well as decorative speckles. It is as if they have accumulated spiritual energies from the heavens and earth to emit their fragrant scent and colored brilliance. Once they attract the attention of bees and butterflies they not only achieve the continuation of life, but they also win the people's appreciation and help them forget their troubles.

Aquatic ponds contain winding flowers that often showcase their joy with fully yellow coats trumpet like petals. Violin-leaved nut, the red of king ixora, the white of poison bulb, and the purple of bush clockvine are all working their hardest to attract the attention of butterflies. Cape jasmine pleases and marks their turf with their rich fragrance scents, and the plumerias are competing with their grace to show off their petals to the sun.



### 立鶴花

學名： *Thunbergia erecta* T. Anders.

英名： Bush clockvine

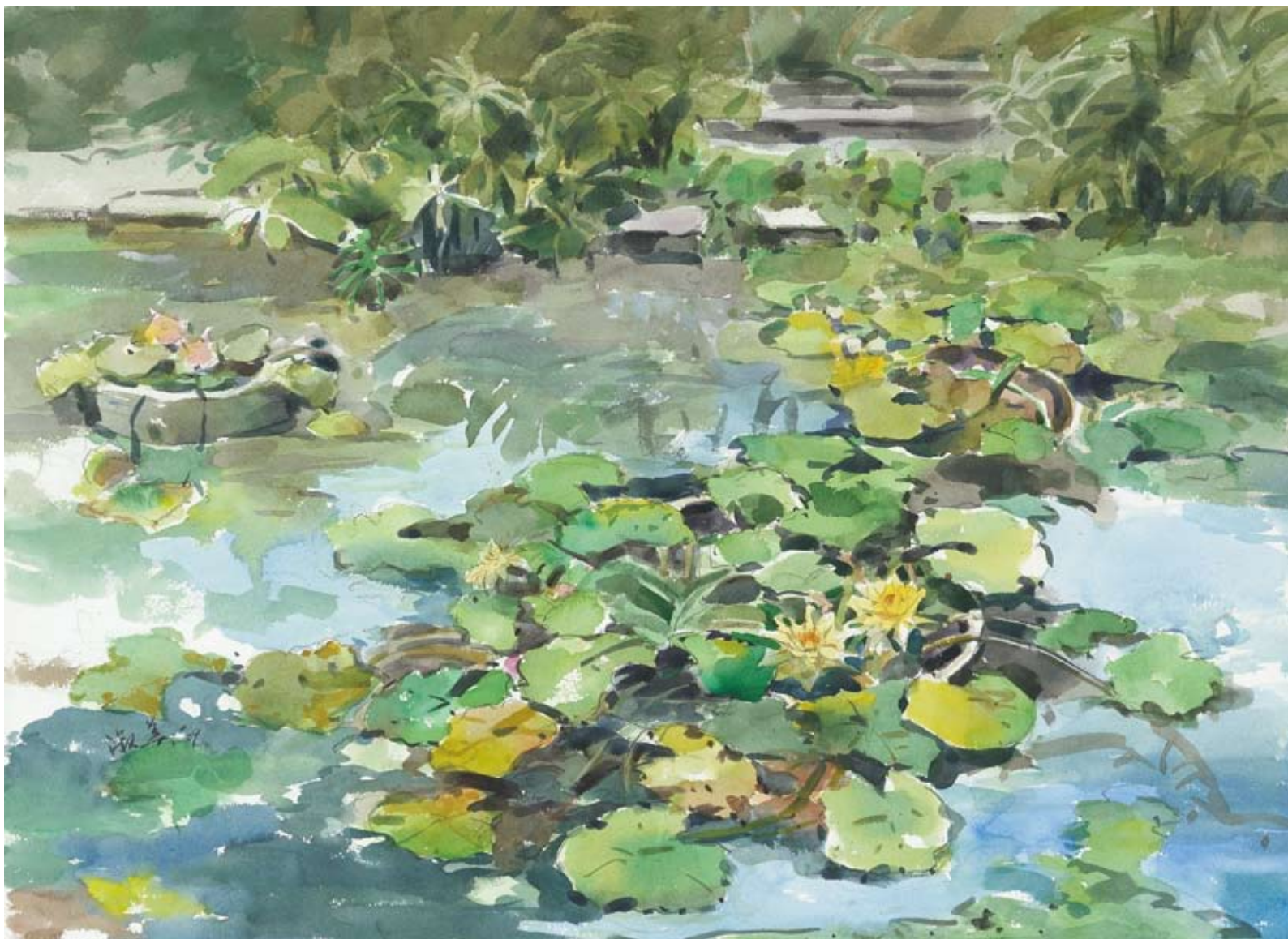
科名：爵床科 Acanthaceae

特性：半落葉性灌木，直立多枝，枝條細緻低垂，葉對生。兩性花，花紫色，花型美麗，去除萼片後倒立觀之，有如站立之鶴，故名為「立鶴花」。台灣平地普遍栽植，花期長，耐修剪，為良好觀花與綠籬材料。

Scientific name: *Thunbergia erecta* T. Anders.

Family: Acanthaceae

Semi-deciduous shrub. Stands upright with multiple thin branches. Symmetrical leaves. Hermaphrodites flower. Beautiful purple flower. When sepal is removed and turned upside-down, it takes the form of a crane, thus it is also called "crane flower". Grown commonly throughout the flat lands of Taiwan. Long flowering period and sturdy. Good landscape flower as well as good for fencing.



劉淑美 小塘夏日 56×76cm 2009

小塘裡睡蓮浮盪，池水藍藍，幾朵鮮黃睡蓮撐起一池掌聲。

Liu, Sue-Mei Summer Pond

Water lily leaves float about the pond with blue water. A few refreshing yellow lotuses welcome waves of applause.

往內一點兒的池邊，雞冠刺桐也以最絢麗的誘惑，依著時序地頂著紅色的頭狀花序，向綠繡眼等鳥兒獻寵，在夏季，校園驪歌輕唱時，池子對岸的鳳凰木，也舉起了大片大片橙黃、艷紅的頂生總狀花序，喧鬧地為樹林撐起一把紅、綠色彩交錯有致的大傘，傘下幾隻悠閒踱步啄食的珠頸斑鳩在享受大片的清涼。

這些林林總總的花兒、樹木，都可適性移植到都會的庭園、院落、陽台或公園、綠地、行道樹等等。利用它們的光合作用以產生大量的氧氣，氣孔的呼吸以過濾污染的微粒，濃密的枝葉以阻隔噪音，在樹冠的大傘下以產生大片大片的清涼之地，使僵硬的水泥叢林得到舒緩，得到柔軟。

池中，睡蓮如美人般輕倚漣漪漾盪，有粉紅、有黃、有紫。香蒲、紫芋亦亭亭玉立地在池中展露風姿，映照著林木的粼粼水光及池中斑斕的倒影…。這，可不是一幅好畫！

Moving toward the inner side of the pond we see common coral trees trying to attract birds like the Japanese white-eye with their orderly red petals. In summer times when the school are holding their graduation the flamboyant tree at the banks are also holding up their great orange-yellow and bright red petals. It is as if they are holding up giant red and green umbrellas for the forest. And at the bottom of the umbrellas the spotted doves are enjoying the cool shade.

All of these flowers and trees can be transplanted to city gardens, courtyards, balconies, parks, fields, or footpaths. Their photosynthetic qualities will produce large volumes of oxygen. Their pores will filter particles in the air and their thick branches can effectively block out noises. Under the umbrella-like tree crowns the hardened lands of the concrete jungle are allowed chances to breathe in large patches of soft cool shades.

In the pond the water lilies are gently floating on the surface. There are pinks, yellows, and purples. The oriental cat-tail and taro are standing gracefully in the pond, with reflections of the water, one must appreciate such a lovely image.



#### 香蒲

學名：*Typha orientalis* Presl

英名：Oriental cat-tail

科名：香蒲科 Typhaceae

別稱：水蠟燭

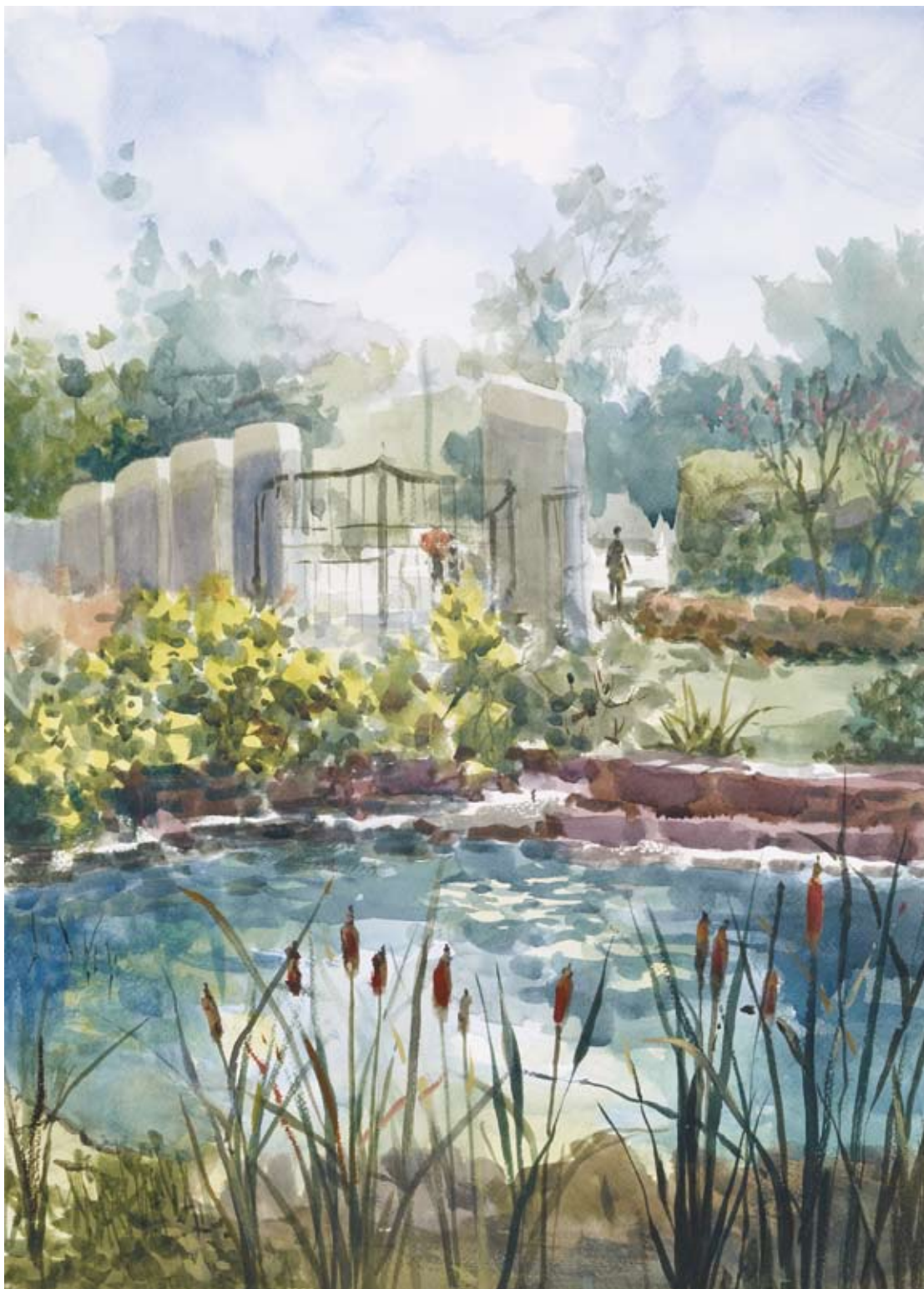
特性：台灣原生多年生挺水型水生植物，具地下匍匐根莖。葉線形，扁平細長。穗狀花序頂生，上部較細為雄花，下部較粗為雌花，授粉後膨大呈綿毛狀，形似蠟燭，甚為奇特，故有「水蠟燭」之稱。為高級插花材料，適合水池、潮濕地或大型水槽栽培美化使用。

Scientific name: *Typha latifolia* Presl

Family: Typhaceae

Common name: Aquatic candle

Perennial aquatic plant of Taiwan origin. Underground creeping rhizome. Flat and thin thread shaped leaf. Spike apical with thin male flower on top and thick female flower at the bottom. Takes interesting inflated cotton shape after pollination resembling a candle. Thus it is also called "aquatic candle". It is an advanced flower arrangement material. Suitable for ponds, wet lands, or large aquatic tank horticulture.



姚植傑 埤子頭水生池  
39×56cm 2009

水蠶蛻變後成為「空中捕手」—蜻蜓，畫中以水蠶的最愛—水蠟燭為前景，配上岸邊的銅錢草和池中蓮影；中景是一整片軟枝黃蟬，提高明視度；遠景以埤子頭的大門入口及遊客構成和諧的畫面。

Yao, Chih-Chieh  
Pizihou Aquatic Pond

Nymphs metamorphose into “catchers in the air” – dragonflies. Cattails, nymphs’ favourite, are used as the foreground, complemented by *Marsh pennywort* and the reflection of lotuses in the pond. A cluster of golden trumpet dominates the centre of the picture and enhances the luminance. The gate of Pizihou and the visitors in the distance form a harmonious image.

## 草坪植物區

離開水生池後，向前看即是草坪植物區，一覽無遺的大片草地青翠碧綠，隨著刻意設計的坡度呈現波浪狀的變化，延伸成無邊無際的綠色海洋，有股動感之美。如茵的草地上，綴飾著點點白色的落英，風將它們排得疏密有致，感受之浪漫教人癡醉。想想，將這一切搬到你家的庭院，有多美！

## Lawn plants area

After the aquatic pond one comes to the lawn plants area. Fields of green grass with designed slopes offer wavy changes. They extend into boundless green seas. One will begin to appreciate their rhythmic beauty. On the grass patches there are speckles of white petals. The wind has scattered them evenly around. It is such a romantic scene. Just think how wonderful it is if this was your back garden.



草坪植物區。  
Lawn plants areas..



洪東標 夏艷 35×50cm 2010

在矮仙丹盛開的季節裡，畫家們來到位於嘉義市的埤子頭植物園，這裡是以庭園植物為展示主題，在草坪區與步道間以矮仙丹花為隔離，艷紅的花朵和綠林相映成趣；畫家以大渲染描寫遠處的樹林，再以濕中濕的技法讓朱紅色和綠色在紙上混色，表現出交織的色彩與水分趣味。

Hung, Tung-Piao Heat of Summer

The painters have arrived at the Pizihtou Botanical Garden during the season of blooming dwarf ixoras, where garden plants are the theme of exhibition. The dwarf ixoras serve as the fence dividing the lawn and the path, and their bright red flowers contrast with the green forest. The Chinese painting skill of render is employed to paint the forest in the distance, followed by the wet-in-wet technique that blends vermilion and green, which demonstrate the interweaving colours and moisture.

## 都市複層林景觀區・綠化資源區

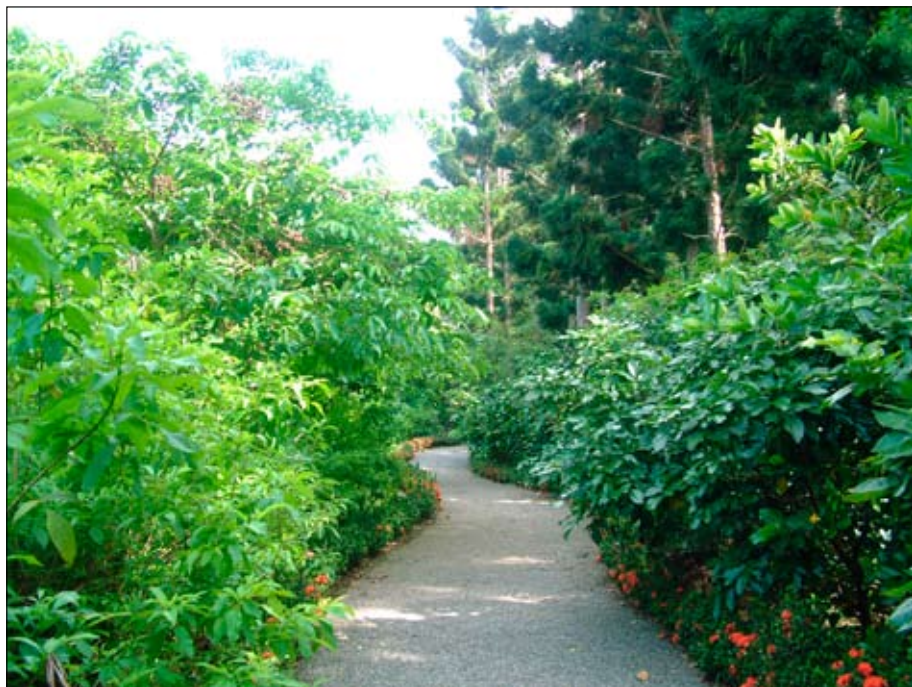
再往前走，來到了都市複層林景觀區，左側有一株南美假櫻桃，在淡淡的三月天，不只散發出魅惑人心的氣韻，也演奏出讓萬物騷動的春之序曲，花色如同春天一樣富於變化，花瓣由萼筒處呈現出深到淺的漸層，色彩濃艷兼而有之，總是鳴唱著它們繁華似錦的生命之歌，但短暫綻放之後，接著虛幻般零落，了無聲息，點畫出自然那份淒美的無常。六月，熟果紅咚咚，又成了綠繡眼、白頭翁或紅嘴黑鴨覓食跳躍的舞台。

都市複層林景觀區和綠化資源區形成一狹長的區塊，林蔭間鋪有碎石子步道，閒散漫步，頗讓人心曠神怡。大片的肯氏南洋杉和福木，不分四季揮灑墨綠，其餘各種林木亦依時序伸展絢麗的花容。

Urban forest landscape area. Green resources area

Moving forward one will come to the urban forest landscape area. On the left there is a jamaican cherry. In March they will not only emit attractive scents, they will also play attractive Spring melodies. Their flowers are just as changing as Spring. From their flower petals to their calyx tubes there is a deep to light gradient of rich colors. They are always singing heir fancy melodies of life. But after their short flowering period they quickly wither away in silence, and demonstrating the pathos of the impermanence. In June, their bright red fruits will once again become the most sought after treats for Japanese white-eye, Chinese Bulbul, and Black Bulbul.

The urban forest landscape area and the green resources area form an elongated section. There are pebble footpaths for one to take a relaxing stroll. Hoop pines and common garcinia offer their greens all year round. The other woods offer their brilliant flowers in different seasons.



林間碎石步道。Gravel forest trail.



南美假櫻桃。Jamaican Cherry.



許德麗 南美假櫻桃 56×76cm 2010

畫於埤子頭植物園，果實紅色、內含甜漿。五〇年代是小孩子常採來吃的零食，現在則不常見了，我在畫中重溫兒時樂趣。

Hsu, Te-Li Jamaican Cherry

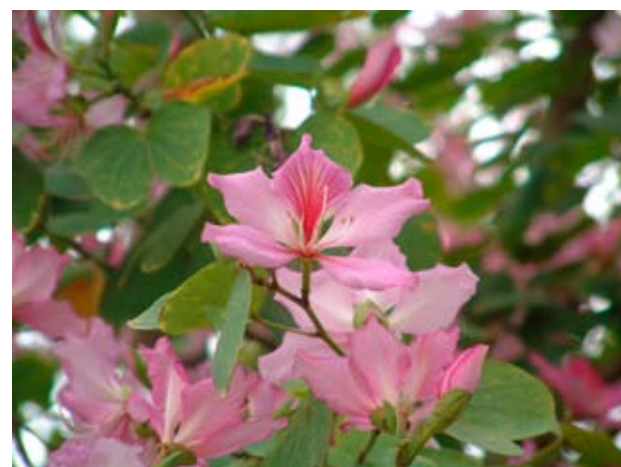
Painted in Pizihtou Botanical Garden. The fruits are red and sweet, which are often picked and eaten by children in the 60s. The tree is known as “coffee tree” in Taiwanese and has become less common. I relive childhood joy through the painting.

初春，羊蹄甲首先揭開序幕，葉落開花，盛開時緋紅帶粉的花朵霎時鑽上枝頭，蝴蝶、蜜蜂穿梭其間，構成一幅蝶飛蜂舞的風情畫。待羊蹄甲揚起亮麗的葉芽，初夏，阿勃勒順勢掛起串串黃色風鈴，和在一旁當矮籬的扶桑花（朱槿）以及綴滿枝梢粉紫妝扮的大花紫薇互別苗頭。

仲夏時，樹梢滿佈猩紅色花朵，有如火焰的火焰木，艷光四射地盛裝登場，宣告夏的熱情如火。初秋，胭脂樹，擎著數顆毛絨絨的火紅球狀花朵，團聚成一片，取代火焰木的招搖。接著，冬天的腳步已近，嘉義市的市樹—艷紫荊依續端出濃濃的紫紅色，艷麗芳香的大花，吟唱著屬於這一季的瑰麗。

In early Spring orchid trees are the first to flower. When they are in full bloom their purple red flowers would burst onto the branches. Butterfly and bees will roam around to form a lovely picture. When the orchid trees being to sprout new leaves in early summer the *cassia fistula* would also hang up their yellow bells. At the side there are chinese hibiscus and crape myrtles competing with their fancy colors.

In midsummer the African tulip trees cover their crowns with flaming reds as if announcing the arrival of a passionate summer. In Early Autumn anatto trees would gather around and bear numerous furry fireball-like flowers to take the place of African tulip trees. Then when Winter approaches the city tree of Chiayi-Hong Kong Orchid Tree, would continuously bring out rich purple red and fragrant flowers as if they are singing to the colors and beauty of this season.



上：艷紫荊，下：羊蹄甲。

Up: Hong Kong orchid tree. Down: orchid tree.

### 艷紫荊

學名：*Bauhinia × blakeana* Dunn.

英名：Hong Kong orchid tree

科名：蘇木科 Caesalpiniaceae

別稱：香港櫻花

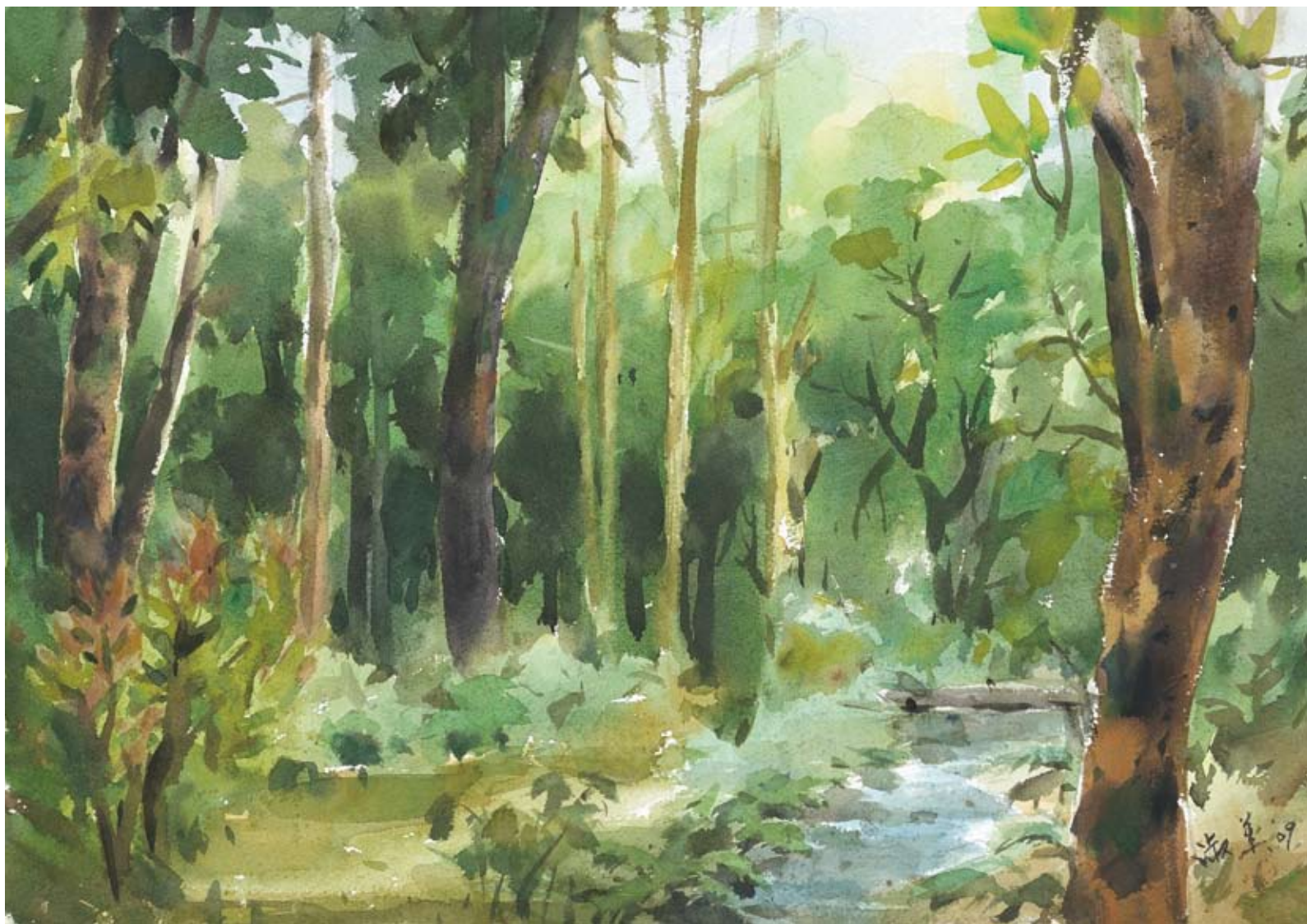
特性：常綠小喬木，單葉互生，羊蹄狀，花瓣濃紫紅色，秋冬季開花。為雜交種，不會結果。目前廣泛栽植做為行道樹或庭園觀賞樹使用，為嘉義市所選定之市樹。

Scientific name: *Bauhinia × blakeana* Dunn.

Family: Caesalpiniaceae

Common name: Hong Kong Cherry

Small evergreen tree. Alternating single leaf, sheep hoof shaped. Rich purple red flower. Blossoms in Autumn and Winter. Hybrid and does not fruit. Commonly grown for road tree or garden landscape. The selected City Tree of Chiayi City.



劉淑美 新綠 38×56cm 2009

夏日炎炎，置身於綠草掩映的小徑裡，享受徐徐涼風，何等舒暢。植物園裡處處有清風、花香、人聲、鳥鳴。在此閒散好，大步走也好。

Liu, Shui-Mei New Green

Walking along the green grass-covered path and enjoying the cooling breeze in the sizzling summer, how every refreshing. Creeks flow through the woods. Clear breeze, green water, human sounds and bird hum. Strolling or walking, both are great.

記得四月初再訪一次埤子頭植物園，來到這兒，看到粉撲花（蘇利南合歡）盛開，淡粉紅團簇繽紛的花朵，果真花如其名，很想摘它一朵往化妝盒裡放。台東石楠，成串的小碎花，一瓣瓣的糾合，散開，有些秩序，有些迷亂，幾隻紅嘴黑鵯和白頭翁在枝桠上跳躍追逐，再探頭一看，原來躲在一旁的桑椹已果熟至紅紫，豐腴亮麗，難怪能誘惑鳥兒來激情採收。

若從自然觀察的角度出發，再探索延伸，真要讚嘆植物的智慧——為了傳粉者而特別剪裁的花朵，為了引誘鳥獸採擷而結成的艷麗果實，怎可不佩服植物豐富的創造力。

You must remember to visit Pizihtou Botanical Garden again in April. By then the surinamen calliandra will be in full bloom. Their pink puffy flowers make you want to keep one in your makeup box. You will also see *photinia ardisiifolia* and their threaded petals with black bulbuls and Chinese bulbuls playing atop the branches. Looking further you will see mulberry and their fruits ripened to dark red. It is no wonder the birds are attracted to these fantastic colors.

From a natural perspective one must marvel at the plants' wisdom to create flowers and fruits that attract the pollinators and the birds.

### 桑樹

學名：*Morus alba* L.

英名：Small-leaf mulberry

科名：桑科 Moraceae

別稱：白桑、家桑、桑葉、蠶桑、蠶仔樹

特性：落葉灌木或小喬木，單葉互生，葉面光滑，葉背有毛，葉緣鋸齒狀，可以養蠶，果實由整個花序發育而成，稱為「聚合果」，及我們所食用之桑椹，可做果醬、果汁或釀酒，為台灣常見之果樹，良好之誘鳥植物。

Scientific name: *Morus alba* L.

Common name: Small-leaf mulberry

Family: Moraceae

Common name: White mulberry, household mulberry, mulberry tree

Deciduous shrub or small tree. Alternating single leaf. Smooth leaf surface. Hairy leaf back. The leaf margin is serrate. Can be used to feed silkworm. Fruit from entire inflorescence called "aggregate fruit". It is the mulberry that we eat, and can be made into jam, juice, or fermented into alcohol. A common fruit tree in Taiwan and an excellent plant for attracting birds.



結實纍纍的桑樹。

Fruits of the small-leaf mulberry.



甘豐裕 花現埤子頭 38×56cm 2009

埤子頭植物園裡水生池旁，有金黃色的軟枝黃蟬、白色文殊蘭、紅色矮仙丹綻放花姿，為大地增添美麗的色彩。先以中筆渲染整張畫面，再用小筆重疊完成。

Kan, Feng-Yue Flowers at Pizihou

Beside the aquatic pond in Pizihou Botanical Garden, the golden trumpet Linn, white poison bulbs and red dwarf ixoras bloom, introducing beautiful colours to the land. Medium brush is used to paint the entire picture before using small brush.

## 竹類植物區

在都市複層林景觀區左側，一片飄逸的翠綠，隨風的舞動款擺生姿，是觀賞竹區。有叢生，有散生，交織成密林，裡頭有麻竹、金絲竹、巨竹與孟宗竹，以及較小型的葫蘆竹和黑竹。

### Bamboo area

On the left side of the urban forest landscape area there is a patch of green flowing with the winds. It is the landscape bamboo area. There are ma bamboos, Golden bamboos, giant bamboos, and moso bamboos, as well as the smaller wamin bamboos and black bamboos.

#### 金絲竹

學名：*Bambusa vulgaris* var. *striata* Gamble

英名：Golden bamboos

科名：Poaceae 禾本科

別稱：黃金間碧玉竹、黃金竹、桂綠竹

特性：常綠合軸叢生型竹類，具有高長之稈，顯著的節，稈及枝之節間呈橙黃色或金黃色，間有深綠色縱條紋。箨葉三角形，箨舌顯著，箨耳高聳如豬耳，邊緣疏生鬚毛，箨表面黃綠色。因稈紋色美，常被各地公園、寺廟、庭院園藝栽植，作為觀賞使用。稈可製器具、工藝品。

Scientific name: *Bambusa vulgaris* var. *striata* Gamble

Family: Poaceae

Common name: Golden bamboo jasper, golden bamboo, green bamboo

Evergreen joint axis clustered bamboo. Tall stalk with accentuated nodes. Stalk and branch intersections are orange yellow or golden in color with dark green stripes in between. Triangular leaf sheath with accentuated tongue sheath. Leaf auricles are pointing upwards like pig ears. Leaf edges contain sparse hair. Sheath surface is yellow green in color. Due to its beautiful stalk colors it is often grown in parks, temples, and gardens for landscaping. The stalks can be manufactured into tools and crafts.





陳品華 在綠意中 38×56cm 2009

在這清幽的國度裡，安靜的遊蕩。原本吹響一夏熾熱氣息的樹蟬也已停歇，青青草地那抹淡綠已化成特屬埤子頭植物園才有的清涼意。行在綠意中，洗滌了一世的俗塵，也撫平了煩躁浮動的心思，引領著我們沐浴在美好平和的境地。

Chen, Pin-Hua In green purpose

Roaming quietly in the kingdom of serenity. The singing of cicadas that stirs up the blazing summer heat has stopped. The green grass brings with it the coolness that is unique to Pizihou Botanical Garden. Strolling among the vast greenness, all worldly attachments are being forgotten and restless minds put to rest. We bath in the beauty and peacefulness of this land.

## 灌木植物區

來到這兒，有如進了迷宮般，在綠意間躊躇與徘徊！因為這裡利用適合修剪之常綠灌木，以迂迴及不連續的矮籬配置方式，修築如迷宮形式的造景，極為小巧迷人，蔓花生在綠籬下匍匐蔓生，宣示綠意，擎著小黃花，吟頌心怡。

綠籬植物總是適時揮灑著它們的仙女棒，畫點出一連串驚喜，有檉柳、春不老、小葉赤楠、小實女貞、小葉厚殼樹、厚葉石斑木、海衛矛及紅葉的威氏鐵莧，還有夏季艷陽下橙色花朵，艷光耀人的矮仙丹。其中，桂葉黃梅的果實饒富趣味，結果在紅色花萼上，果熟掉落後常剩兩顆留著，看來有如米老鼠頭部，樣子非常可人。更教人驚奇的是看見了，背著薄薄翅膀的木蝨在象牙樹上漫步，大自然的生息真是無所不在。



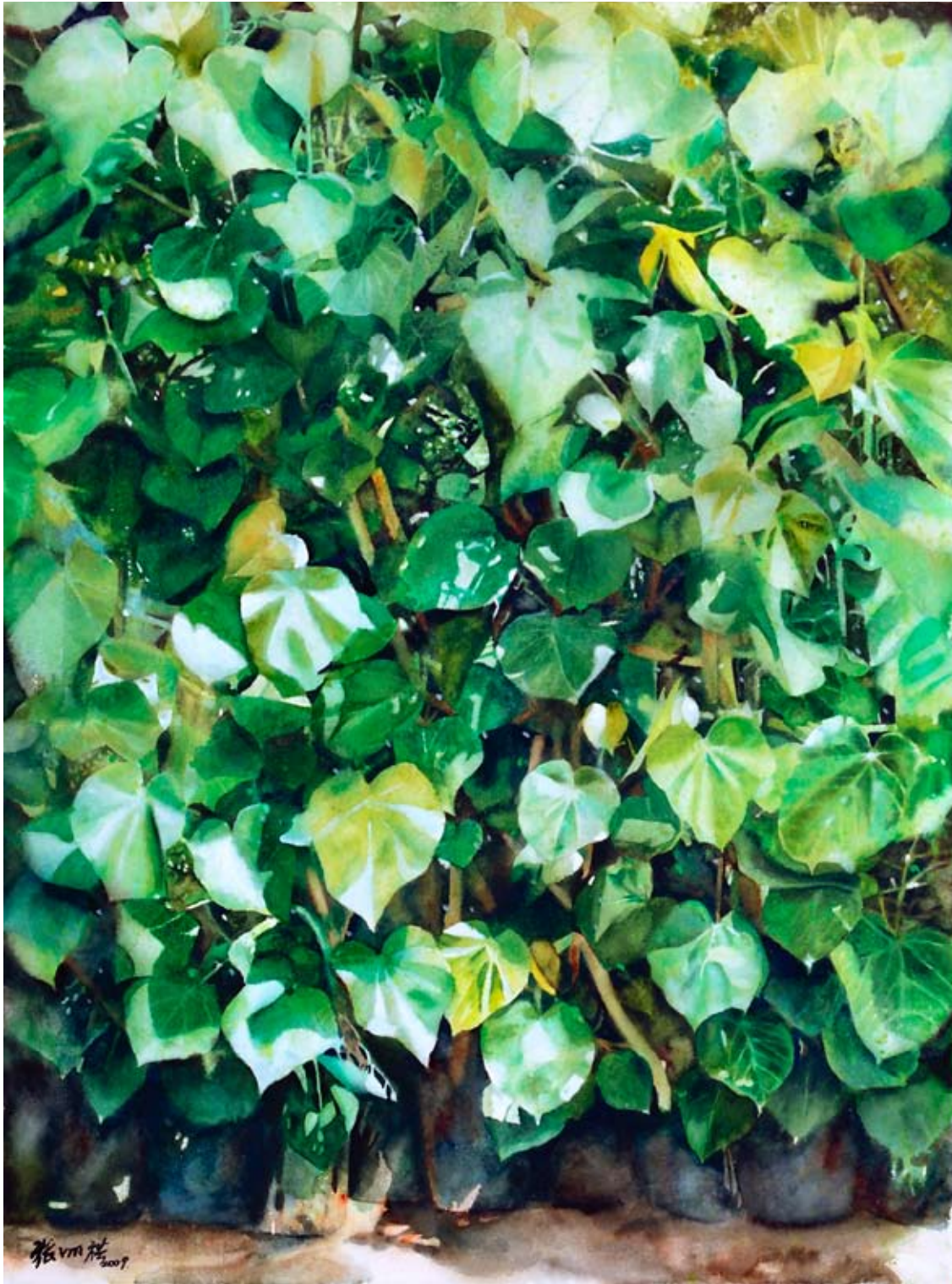
灌木植物區。

Bush area.

## Bush area

Being here is like being in a green maze as the evergreen shrubs were trimmed into maze like landscapes. The vine flowers cover the hedgerow, and their charming yellow flowers are also lovely.

The hedgerow would always swing their fairy sticks to draw up surprises. There are juniper tamarisk, seashore ardisia, boxleaf eugenia, little fruit privet, false tea ehretia, whole-leaf hawthorn, Japanese spindle-tree and the red leafed painted copperleaf. There is also the bright orange flowered dwarf Ixora. The Mickey mouse plants stand out the most with their intriguing fruits that bear resemblance with Mickey mouse. Watching the psyllids with their thin wings strolling on top of the Philippine ebony persimmons one would also marvel at the miracles of nature.



張明祺 綠  
56×76cm 2009

夏日的午後，植物園內充滿著綠意，陽光、水波光影，有著午後的悠閒。畫面有著生命的活力，而色調統一又搶眼，整幅畫中有著柔柔的、細膩的韻味。

Chang, Ming-Chyi Green

Summer afternoon, greenness filled the botanical garden. Sunlight, ripples and reflections in the water all add to the leisurely feeling. The scene is full of life, the colour co-ordinated and eye-catching. Exquisiteness filled the picture.

## 蔓藤植物區

順著磚紅色步道前行，在盛夏時可以看到粉紫色的大鄧伯花，倚著棚架流洩著淡紫色的詩情，棚架下一片清涼，花兒伴著綠葉隨風飄盪，有如跳躍的音符，依著節奏、韻律，流淌著大自然的樂章。

漫步向前，拱型的棚架上懸垂的是九重葛，頂生管狀小花，小巧玲瓏，由大而顏色鮮豔的紙狀苞片3枚包著，虛張聲勢的讓人以為花開繽紛。苞片的顏色變化頗多，有粉紅、紫紅、橙色或白色，頗能增添嫵媚花容。

## Vine plant area

Walking along the red bricked footpath one can see in summer time the pink and purple colored large-flowered thunbergia. They would cling to the porch and tell of violet colored poems. The porch offer cool shades with flowers and leaves as company. The flowers are like dancing melodies, playing the tunes of nature's symphony.

Walking forward one will see the bougainvillea hanging off the hedge showcase their tiny tube like flower wrapped in colorful paper like petals. Their charm will fool you into thinking they are in full bloom. The petals have various colors, some pink, some purple, orange, or white. All of the colors add to their charm.



蔓藤植物區。



李招治 清夢成串  
75×55cm 2010

埤子頭植物園的蔓藤植物區，成串的大鄧伯花倚著棚架流洩著淡紫色的詩情，棚架下一片陰涼，乘著微風，隨著飄揚的花兒，清夢成串。

Li, Zhao-Zhi  
Gentle Breeze and Mild Sun

Inside the Pizihtou Botanical Garden, clusters of large-flowered thanbergia along the shore stand bravely on the frontline against violent winds and salt mist. Gentle breeze and mild sun in the picture as the song of life echoes around the forest of large-flowered thanbergia: sprouting, leafing, blooming and fruiting, in an endless cycle.

另有一拱型棚架，攀爬的是珊瑚藤，團簇成串的粉紅花朵，遠看有如綴滿蕾絲的粉黛，風一吹便搖搖點點，彷彿竊竊私語似的談論花間心事。

穿越了浪漫詩意的花廊，步道左側的牆上，植有以橙色成串如鞭炮的花朵來喧鬧冬季的炮仗花，和開花時讓人感覺柔美愛嬌，或粉紅或紅色成穗狀嬌羞垂墜的使君子，以及爬滿綠意的薜荔。這些藤蔓植物頗能在狹窄的都市環境中，以懸垂或匍匐之姿創造優質的綠境與美景。

There is another arched hedge with coral vine clinging. The clustered pink flowers look like laced stripes from afar. They would gently swing with the breeze as if secretly chatting among themselves.

Going through the poetic flower gallery one can see of the left side wall with orange colored flowers in the form of fire-cracker vine as if greeting the coming of winter. Their blossoms are soft and delicate. The pink and red petals of rangoon creeper and the green climbing fig are especially pleasing. These vine plants are able to be hung or layered in the narrow spaces of the urban environment and help to create a lush surrounding.



#### 薜荔

學名：*Ficus pumila* var. *pumila* L.

英名：Climbing fig

科名：桑科 Moraceae

別稱：木蓮、木壁蓮、風不動、文頭果、壁石虎

特性：台灣原生常綠吸附型蔓性植物，嫩枝有毛，葉革質，短柄，互生，托葉合生，易早落而遺留托葉痕，隱花果倒圓錐狀球形，果內之小瘦果可浸出膠質，凝結後與愛玉子類似，亦為夏季清涼食品。為牆壁、圍籬與花架常用之綠美化植物。

Scientific name: *Ficus pumila* var. *pumila* L.

Family: Moraceae

Evergreen trailing plant native to Taiwan. Young shoots have hair. Leathery leaf that has short petiole and grows alternatively. Stipule grows in union, deciduous, and leaves stipule scars. Reversed spherical cone shaped hidden fruits. The small fruit contains gelatinous insides that can be consumed. It is a common green plant for walls and fences.



鄧國強 藤蔓花廊 56×76cm 2010

「嘉義植物園」包括「嘉義樹木園」、「埤子頭植物園」和「四湖海岸植物園」三部分。嘉義樹木園的特色是以研究熱帶林木為主，「埤子頭植物園」是以展示景觀植物為主。以藤蔓、綠籬、觀賞等植物，來綠化都市，美化庭園。圖中是「埤子頭植物園」中的藤蔓植物花廊。

Teng, Kuo-Chiang Climbing Vines Corridor

The Chiayi Botanical Gardens are divided into three sections: Chiayi Arboretum, Pizihou Botanical Garden and Sihhu Coastal Botanical Garden. The first displays primarily tropical plants, where as the second landscape. Urban afforestation and garden beautifying are done through the use of landscaping plants such as vines and green hedges. Shown here is the vine plant corridor in the Pizihtou Botanical Garden.

## 特用植物區

依依不捨離開了牽牽絆絆的藤蔓區，左彎到了特用植物區，這兒有枕木築造的木棧道，圍繞著一個小小的溫室，環抱在這兒的植物，有腎蕨及挺立優雅鑲著白邊的芹葉福祿桐，桑樹及高高的欖仁樹，欖仁樹總是以英挺的葉形，隨著季節換衫妝點林園，月桃花亦以質樸溫柔又窈窕的花容來呼喚初夏，芭蕉則隨著風兒唰——唰地舞動它的大葉子，宣示它的存在。

到此一遊，身上披著林蔭下片片灑落的斑光，會有許多意想不到的收穫，你可能遇到五色鳥，可能遇到星天牛，或彩蝶們，有幸和它們共享大自然的謳歌。

### Special utility plants area

After leaving the vines area we take a left turn to the utilities plants area. It has a wooden path surrounding a small green house. The plants here include *tuber sword fern*, celery-leaf aralia, mulberry tree, and Indian almond. The Indian almonds' leaves are always masculine shaped and have their presence in the garden. The beautiful galangal hear the early summers call with their gentle and vibrant petals, and the banana tree will wave their large leaves with the wind to announce their presence.

Standing here under the shades of the trees and bushes one will be greeted with many surprises. You may see black-browed barbets, white-spotted longicorn beetles, or butterflies, and share with them the wonderful melodies of nature.



春季的欖仁樹—萌發新芽。

Indian almond in Spring — germinating shoots.



秋季的欖仁樹—葉轉呈紅色。

Indian almond in Autumn — turning red.



李曉寧 戀 75×56cm 2009

層層疊疊的記憶  
在花間尋覓  
親近再親近  
相知相惜

在陽光燦爛的日子裡  
燃起守護一生的相伴

Lee, Hsiao-Lin Love

Superposed memories  
Searching among flowers  
Closer and closer  
Acquainting and cherishing

The dazzling sun  
Sets off the accompaniment of a lifetime

## 香花植物區

生別了特用植物區的月桃花和欖仁樹，進入香花植物區。香花植物總是無所不用其極地釋放芬芳，作為採蜜大盜的指引，以利繁衍。

高高聳立眼前的香水樹，枝條蔓性下垂，視覺飄逸，六片修長的花瓣捲曲，從淡綠轉為黃色，花大而且具濃郁香氣，予人一種高潔自適的美感，盛開時，花香四溢，熱絡盛大的溫情，跟隨著風的耳語，吹響一季燦爛芬芳。

夜來香，則像是一束束朝天的鐵苞，只有繁星月夜握有開啟的密碼，輕輕啟動裝載時序記憶的錦盒，默默漫溢芬芳，哼著屬於浪漫夜晚的曲調，當第一道晨光穿過葉隙，這一夜激情的芬芳，便化為水霧消逝，每朵花都在擁有一夜的浪漫之後，迎著晨曦閉合，悄然追憶曾經珍藏的嫵媚。

## Fragrant flowers area

After saying goodbye to the beautiful galangal and Indian almonds we enter the fragrant flowers area. The fragrant flowers would always try to emit their scents to guide the bees and facilitate pollination.

The towering ylang-ylang with their branches hanging downwards look especially pleasing. Their six long and curled petals would turn from green to yellow. Their flowers are large and full of fragrance. One will appreciate their confident aesthetics. When they are in full bloom they will emit strong fragrant scents. Coupled with the winds' gentle whispers they sound the elegance of the season.

The tuberose are like treasure chests facing the sky. Only the stars hold their secret activation codes that gently activates these fragrant time capsules under romantic melodies of the night. At first dawn this night of passionate fragrant will silently wither away. Every flower after a night's romance would fade away into morning and reminisce the passion.



### 香水樹

學名： *Cananga odorata* (Lam.) Hook. f. & Thoms.

英名： Ylang Ylang

科名： 番荔枝科 Annonaceae

特性： 常綠喬木，幹直，樹皮灰色有光澤，平滑枝條纖細輪生下垂。單葉互生，排成二列，長橢圓形，先端銳尖，波狀緣。花單一或數朵簇生，初開淡綠色，成熟轉為黃色，芳馨四溢，可提煉香精，是世界著名的「綺麗」香油，可製造高級香水。

Scientific name: *Cananga odorata* (Lam.) Hook. f. & Thoms.

Family: Annonaceae

Evergreen tree. Straight trunk with shiny gray color with thin and smooth downward pointing whorled branches. Alternating unifoliation in two rows. Elongated oval leaf with pointy tip and wavy edge. Single flower or numerous clustered. Green flower that turn yellow at maturity. Rich scent that can be refined into one of the world famous essence oil for producing high quality perfume.



張明祺 光綠的樹林 56×38cm 2009

熾烈的午後陽光，透著樹林，灑落滿地的光影和綠點；畫面中利用整幅的綠林，形成統一的調子，讓畫面產生協調來表現我要表現的畫面內容和形式。

Chang, Ming-Chyi Green Forest

Through the forest, the scorching afternoon sun scatters speckles of lights and shadows and green spots to form a harmonious tone. The coordinated scene demonstrates the content and format I want to express.

有別於艷香濃郁逼人的夜來香，一陣陣隨風拂送薰香的是桂花，佇足樹下輕聞它淡雅的清香，讓人有一種說不出的愉悅感。只要你願意，那悠揚的聚繖花序黃白小花，一樣可以迴響在你家的庭院樓廊，釋放款款深情，許你一室馨香。

含笑花，它的乳黃色花瓣總是微微半開，有如含羞帶怯的少女，低垂著頭溫婉而羞怯地笑著，因此有著「含笑」如此含蓄而動人的名字。可是這「美少女」雖然含羞不語，但芳馨嬌美卻悄悄地襲了你一身。

至於常見在路旁販售的玉蘭花，以及梔子花，樹蘭等等，香花植物總是依著時序，不理會霧的嘲弄，不和風去爭辯，默默的在這兒點燃夢般的芳香。

Different to the richly aromatic tuberose the sweet tea olive sends waves after waves of scent. There is an unspeakable joy to stand under it and appreciate its light fragrance. You may wish to take the yellow and white flowers home to fill your home with this lovely scent.

The creamy yellow banana shrub petals are always slight open like a shy teenage girl smiling shyly. Thus its name “shy smiling”. Although this shy girl does not speak but its fragrant scent will embrace you. As for the often seen white michelia, cape jasmine, and epidendroid orchids tree they would always silently emit their dreamy scent in accord with the seasons, undisturbed by the fog and the winds.



#### 白玉蘭

學名：*Michelia alba* DC.

英名：White michelia

科名：木蘭科 Magnoliaceae

別稱：玉蘭花、木筆

特性：常綠喬木，單葉互生，葉亮麗清新，樹形優美，花白色，具濃郁香味，清香怡人，台灣各地普遍栽種，為著名之香花植物，常見於路旁兜售，可利用纖細緻密的葉脈，做成美麗的飾品。

Scientific name: *Michelia alba* DC.

Family: Magnoliaceae

Common name: Magnolia

Evergreen tree. Alternating unifoliate. Lush green leaf with elegant tree shape. White flower with delightful rich scent. It is a famous aromatic flower commonly grown and sold throughout Taiwan. Its delicate and dense vein can be turned into beautiful accessories.



陳顯章 徜徉 39×55cm 2009

埤子頭植物園以植物性質區分，處處可見蔓藤及小灌木，蟲鳴鳥叫不絕於耳，鳥語花香更令人流連忘返。

Chen, Hsien Chang Roaming

The Pizihtou Botanical Garden in Chiayi is divided according to plant attributes, where vines and shrubs are everywhere and insects hum and birds chirp incessantly. The singing of birds and the fragrance of flowers make one linger.

## 苗圃區

帶著滿襟的馨香，離開了香花植物區，右側大塊角落是苗圃區，此區主要是配合植物園植栽展示與試驗研究之需求，提供苗木生產與經營管理的展示場所，因此只見各式植物井然有序的列隊繁茂，蔚成一片蔥綠，閃耀光華。

至此，埤子頭植物園已遍及足跡，左側有成排的大王椰子蔚成椰林風情，樹下錯落著石凳，可以稍事休息，以慰藉逛了整座園區的雙腿。放眼所及，又是入門處的大片如茵綠地，那綠，似乎昭告大家，美麗的「綠產業」——植物才是大自然永恆的主角，請享用吧！

恬靜的午後，有光影的徘徊，在埤子頭植物園裡，最大的收穫是與光和色彩結為莫逆之交，以瞳孔收集光影，讓它在畫面上自在飛舞，以雙耳收集天籟，享受美麗在歌唱。



苗圃育苗。

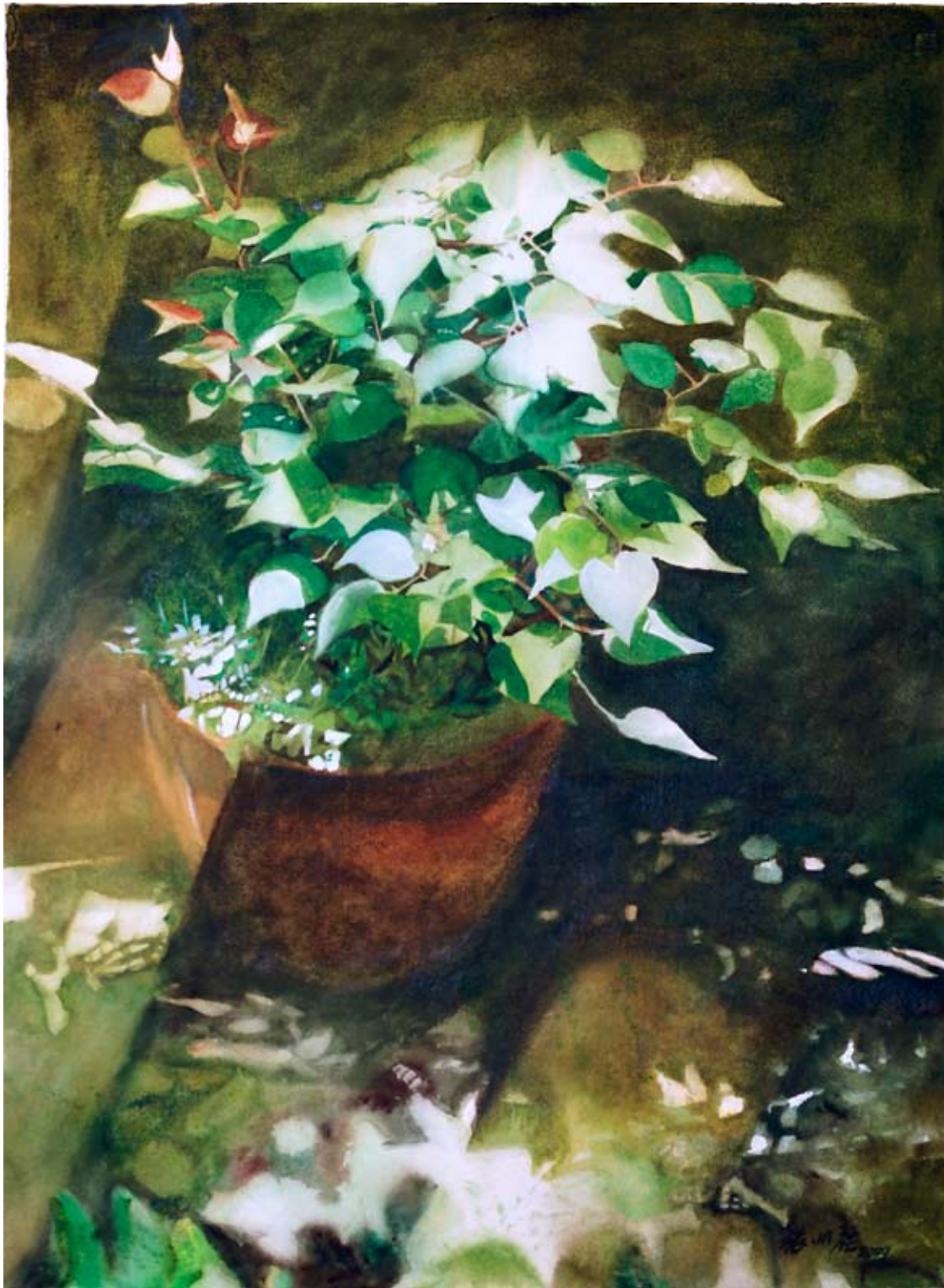
Various seedlings grew properly in nursery.

## Nursery area

Moving on from the fragrant flowers area one can see a large nursery on the right hand side corner. This area is for the demonstration and research purpose. It is a show ground for seedlings production and management. Various plants are placed in orderly fashion, they are lush and full of radiance.

To this point Pizihtou Botanical Garden had been thoroughly covered. The king coconut trees on the left side form a pacific background. Under the tree there are stone seats for relaxation. At a glance one can see the large grass fields. The green colors seem to be the perfect statement for the beauty of the “green industry” that the plants are the eternal leading characters in nature.

In the cozy afternoon the sun’s lights linger around the gardens. At Pizihtou Botanical Garden the biggest joy is to befriend the lights and colors, to collect the luminance with the pupils and let them dance on the images. At the same time you can listen to the sound of the heavens and enjoy the singing beauty.



張明祺 綠的光影  
56×76cm 2009

植物園內的盆栽，透過視覺有著水波光影的感覺，陽光的照射，綠意的呈現利用統一的色調和筆觸，營造一幅綠意的畫面。

Chang, Ming-Chyi  
Shadows of Green

The pot plants in the botanical garden form an image of water ripples and dancing lights. The radiating sunlight and the use of co-ordinated colours and brushwork to demonstrate the greenness create a scene of greenness.

## ■ 海風在飛舞—四湖海岸植物園

四湖海岸植物園，北臨虎尾溪，西面以海堤與台灣海峽相鄰為界，站在海堤上，可以遙望海上大片蚵田和蚵農作業的景觀，還有六輕在麥寮的巨大煙囪，以及成列排隊的油輪，這兒是台灣西部平原的最西側。由於園區濱臨海洋，海風四季都給這裡不同風貌的寵幸，只要你來過，必能領受海風如何飛舞——或狂飆、或輕拂；或橫掃、或徐來，或…。

## ■ Dancing Sea Breeze-Sihhu Coastal Botanical Garden

Sihhu Coastal Botanical Garden faces Huwei river to the north and Taiwan strait to the west. Standing on the embankment one can see the large oyster fields on the seas and the oyster farmers' everyday life. There are also the giant chimneys of Formosa Petrochemicals and fleets of oil tankers. This is the most western side of Taiwan's western plains. As the park is on the coast the sea breeze will give the environment different types of looks in different seasons. If you have been there you will know how the sea breeze can dance—wild, gentle, sweeping, mild... etc.





洪東標 穿越綠蔭 36×51cm 2010

在盛夏間走過炎熱的林道，回首四湖工作站辦公室大樓，宛如森林中的一座城堡，帶著夢幻般的迷濛，卻是真實。

Hung, Tung-Piao Across the Green Shade

Walking through the woods and looking back at the Sihhu Working Station office that seems like a castle in a forest. The scene is like a fantasy coming true.

## 海岸防風林景觀區

海岸防風林的景觀營造，就在入口辦公室前的廣場上。綠籬是矮仙丹，在南台灣的艷陽下，花團錦簇，更顯耀眼壯觀，花影下，有三三兩兩的鳥兒在漫步、在啄食，有股閒適！

綠籬內是碧綠如茵的草地，巨型的石頭匠心獨具的錯落有致，巨石旁栽有蘇鐵，和正高高頂著黃綠色圓錐花序的白緣龍舌蘭，還有大片正豐美地掛著一串串黃橙橙果實的台灣海棗，那些閃著艷黃光彩的果實叫大家都驚呼，想認識它的大名，所以同行的伙伴即使過了很久，還津津樂道「台灣海棗」的美麗。這個景觀區的背景是整片成林的小葉南洋杉，一氣呵成的綠，如畫面中的虛，讓人悠遊在裡頭，有思考的餘暇，讓心更隨意；視覺有稍事休息的空間，使胸襟更寬廣。

這防風林營造的景觀，有如一幅畫，有虛有實，有主有賓，氣盪迴旋，教人難忘。

## Coast windbreak forest landscape area

The coast windbreak forest landscape is right on the courtyard to the entrance office. On the hedge are dwarf ixoras. Under the southern Taiwan sun the flowers are full of life and spectacular. Under the flowers' shadows you will even see some flocks of birds feeding.

Inside the fence there is a green lawn. The giant decorative stone are strategically placed for their aesthetics. There are cycads next to the giant stones, as well as the that has on yellowish green Caribbean agave. There are also the Taiwan date palms with the lovely orange yellow colored fruits. People tend to be amazed by those golden colored fruits and want to know about their name. Even after quite some time my travel companions would occasionally talk about the beauty of the "Taiwan date palm". This landscape area's backdrop is formed by a large Norfolk Island pine forest. The entire field of green allows anyone who gaze upon it to enter a state of serenity. It is a visual relaxation experience and can open up the heart.

The landscape formed by this windbreak forest is like a painting, it is both real and surreal, pleasant and graceful, majestic and charming, and it is unforgettable.



海岸防風林景觀區。  
Coastal windbreak landscape area.



陳品華 台灣海棗 56 × 76cm 2009

雲林縣四湖鄉的四湖海岸植物園，種植許多改善防風林相的樹種，其中最具代表性的台灣特有植物就是台灣海棗。除了強健耐旱、樹姿美觀外，最引人注目的是花開時花形呈放射狀宛如燦爛的煙火，等到漿果成熟時，一串串黃橙橙的果粒閃著耀眼的色澤，真是美極了。

Chen, Pin-Hua Taiwan Date Palm

The Sihhu Coastal Botanical Garden in Sihhu Township, Yunlin County, grows many tree species that fortify the windbreak forest. The most representative of plants indigenous to Taiwan is the Taiwan date palm. In addition to being tough, drought-resistant and appealing, the radiate flowers looking like dazzling fireworks are the most eye-catching. As the berries mature, clusters of yellow fruits glistens in the light to form a charming picture.

## 苗圃區

「數大就是美」的美學名言，在這兒得到了充分的驗證，苗種成群列隊，有葉片英挺的欖李，舉著心形大葉片的黃槿，葉被白色絨毛的白水木，及植株較高的福木…等，個個精神奕奕地挺立在艷陽下，葉片層層疊疊鋪陳如毯，由不同彩度的綠，不同高度的面，不同斜度的線，構築成一幅有疏有密，有節奏與韻律，充滿現代感的巨作。

### Nursery area

The scenery here can be summed up by the phrase “large is beautiful”. The vast numbers of seedling are ranked in orderly fashion. There are the lumnitzera with their erect leaves, the linden hibiscus with their great heart shaped leaves, silvery messerschmidia with their fur coated leaves, and the tall common garcinia. They stand high spirited under the blazing sun with their thick and lush leaves. They form a rhythmic and modern image with their assortment of greens, heights, and curves.



苗圃育苗—黃槿。

Seedlings in nursery--Linden hibiscus.



苗圃育苗—白水木。

Seedlings in nursery--Silvery messerschmidia.



范植正 林間美景 36×56cm 2009

描繪四湖海岸植物園內群樹挺拔，小徑蜿蜒的幽靜氣息，以及點點陽光穿透林間，在草地上投射出神秘的光影，美的令人駐足讚嘆。

Fan, Chih-cheng The Beauty of the Forest

In the garden, the clusters of trees stand erect and the path winding and serene as speckles of sunlight shines through the forest creating mysterious lights and shadows dancing off the lawn. How mesmerising is such beauty.

## 採穗園

記得數年前在宜蘭的濱海公路上，見到一坨坨毛絨絨，像個綠色大絨球的行道樹，在車窗外隨著視線往後滾，就覺得怎有這麼美，這麼特別的行道樹，讓我整顆心都隨著那向後滾動的大綠球蕩漾、蕩漾…，像時光倒流般變年輕了，回到童年了。哦！來到此地，方知那大大的，能讓人心神蕩漾，返老還童的毛絨絨大綠球，它的「母親」竟然在這兒——「千頭木麻黃採穗園」。

這兒除了千頭木麻黃還有山木麻黃以及檉柳採穗園。這個孕育「毛絨絨綠色大球」的基地，乃是為了因應無法結實而又須育種的植物，利用遺傳品質優良的枝條，以採穗的方式所建立的無性繁殖場。嗯！真是酷斃了！



採穗園—千頭木麻黃。

Riveroak Scion production orchard.

## Scion production orchard

I remember when driving on the I-lan coastal highway and seeing huge ball like trees. I would be drawn by their beauty as I drive past them. Such fascinating road tree made my heart roll just like their big green furry ball shapes. As I think back to my youth days I was taken back in time. Upon coming here I finally realized that those large serene youthful green balls were born right here – “River oak Scion production orchard”.

Other than River oak, there is also mountain she-oak, and juniper tamarisk scion production orchard. This headquarters for “giant green fur balls” carries the mission to help the genetically superior branches that are incapable of bearing fruits to pass on their genes.



洪東標 夜林的角落 28×38cm 2010

可愛的千頭木麻黃在幽暗的夜裡，仍能以迷濛的身影吸引我的注目。

Hung, Tung-Piao A corner in the woods at night

The delightful hazy river oak in the darkness of night are still able to attract my attention.

## 標本園

順著紅黃雙色石磚鑲嵌的步道前進，進入了海岸植物標本園，由於台灣西部海岸開發早，原有植被多遭干擾破壞，因此有了這個以西部海岸原生樹種蒐集為主的標本園。這兒，有些樹木隨著春生嫩葉，夏聚濃蔭，秋黃葉落，冬至凋零的舞步，展現四季風采。有些樹木則一年四季老神在在，不畏風寒，長綠到底。

白水木，被著帶毛的粉綠色葉子，頗能逞葉色之異以吸引眾人的目光，花盛開時，招蜂引蝶的架勢，更教人驚嘆！蓮葉桐，葉子像血桐般盛大茂盛，樹上高掛著像綠色小燈籠的果實，裡頭藏著一顆黑色種子，樣子煞是迷人。恆春皂莢樹幹上長著分歧狀長刺，枝葉扶疏健美，樹下映著點點斑光，這光景，讓人好想利用水彩的包容性，既用色塊層次，又用線條揮灑來將它納入永恆。

## Specimen garden

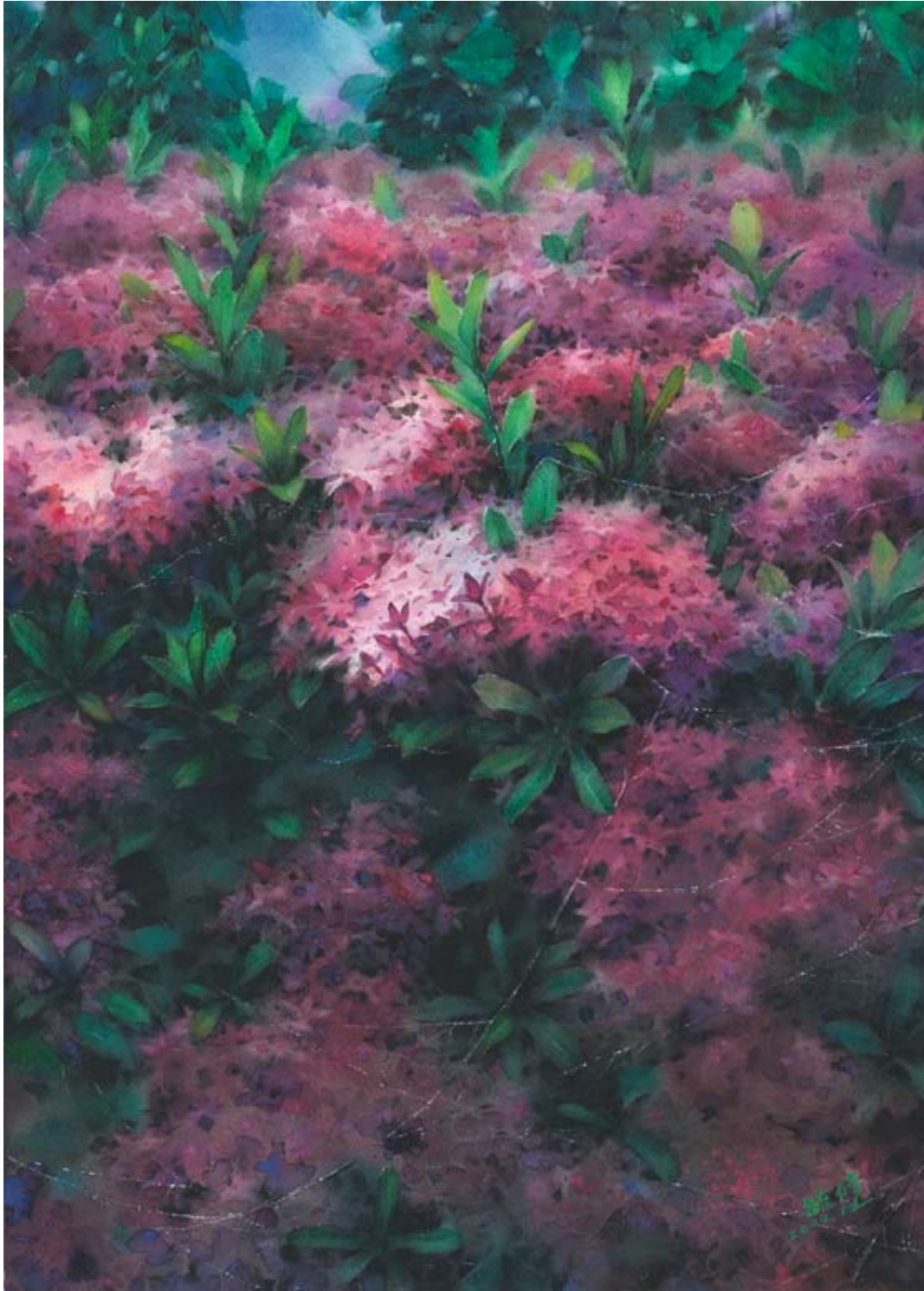
Walking on along the red and yellow colored brick footpath one will enter the coastal plant specimen garden. Due to early developments on Taiwan's western coast there were many plants destroyed. Thus the specimen garden was formed for collecting the original tree specimens of the western coast. Here the tree leaves would follow the seasons to sprout in Spring, be fully leafed in summer, fall in Autumn, and wither in Winter, showcasing their beauty in the four seasons. Some trees are evergreens and would remain poised through the season, undeterred by the winter chill.

The furry green leaves of silvery messerschmidia are particularly eye catching for the tourists. When they are in full bloom the amount of bees and butterflies they can attract are amazing. The sea cups have giant and lush leaves with lantern like tiny fruits. Inside the fruits are attractive black seeds. The *fomosan honeylocust* chars with its thorny branches and sturdy leaves, and it shines with twinkly lights underneath. This sight inspires one to use the inclusiveness of watercolor techniques to capture it into eternity.



海岸植物標本園—裸子植物展示區。

Beach plant herbarium — gymnosperms display area.



林毓修 別有洞天  
55×39cm 2009

七月，矮仙丹正恣意的怒放；成為植物園中最熱情的嬌點。背負園林規劃的使命感，努力希望能讓來訪的賓客，留下美麗的印象。

觀賞之餘，瞥見花叢中被驟雨打散了的蛛絲，仍掛著晶透有緻的雨珠，煞是迷人。

Lin, Yu-Hsiu Another World

Blooming dwarf ixoras become the most passionate attraction in Botanical Garden in July. With their vocation of landscaping, they strive to impress visitors with their beauty.

A glimpse through the clusters of flowers reveals the rain-battered cobwebs with shining beads of rain still hanging off them. What a charm.

旁的掌葉蘋婆潑辣地在春色中放出異香，這異味，不得不讓人深信，花朵和授粉者之間的曖昧，它的花呈五瓣星狀的放射花姿，朵朵彷彿宇宙星團，明亮的聚合，新葉襯底，有著類似洋紅調水般的色澤，逆光下，顯現獨特優雅的氣韻。黃槿也擎著心形的大葉子，等待夏天一到，就要對蜂、蝶吟唱黃花滿枝頭的情歌。夾竹桃更不遑多讓地適時以粉紅來喧鬧繁花之盛。大葉山欖、厚葉石斑木、海桐、台灣海桐、草海桐…，不勝枚舉，它們個個具有耐旱、耐鹽，或耐貧瘠，抗污染等本事於一身，因而能不畏環境之惡意，久居此地。

At one side the hazel sterculias are emitting exotic fumes. This fume is evident of the ambiguous relationship between the pollen and pollinator. Its flowers are in five petal star shapes. Their cosmic appearance carry shiny tones, under a laminated background their elegance are magnified. The linden hibiscus are also hold their heart shaped leaves awaiting for Summer to sing to the bees and butterflies. The oleanders are also exhibiting their timely pink flowers to join in the occasion. There are also the *formosan nato tree*, whole-leaf hawthorn, Japanese pittosporum, fragrant pittosporum, and sealettude just to name a few. They each possess special qualities such as drought resistance, salt resistance, barren resistance, and pollution resistance. Due to their tough qualities they are able to reside here.

#### 掌葉蘋婆

學名：*Sterculia foetida* L.

科名：梧桐科 Sterculiaceae

別稱：裂葉蘋婆

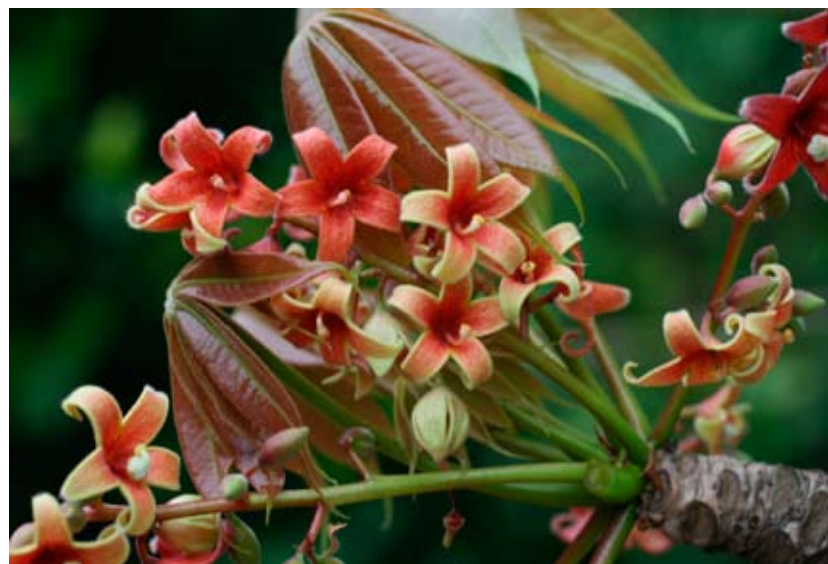
特性：落葉喬木，葉為掌狀複葉，簇生枝端，新葉紅色，小葉7~9枚，花小，暗紅色，開花數量多，但開花時會有異味，果為蓇葖果，扁壓球形或木魚形。生長快速，綠蔭遮天，為良好之庭園美化樹種及行道樹。

Scientific name: *Sterculia foetida* L.

Family: Sterculiaceae

Common name: Split leaf sterculia

Deciduous tree. Palm shaped compound leaf grow in clusters at tip of branch. New leaf can take on red colors. Leaf is small and grows in clusters of 7 to 9 with dark red color. Large quantity of flowers in full bloom, but emits a peculiar smell. Follicle fruit in the shape of squashed spheres. Grows rapidly and forms good shade. It is a good landscape tree for gardens as well as sidewalks.



掌葉蘋婆開花。

Flowers of Hazel Sterculia.



掌葉蘋婆的果實。

Fruits of Hazel Sterculia.



洪東標 盛夏在四湖 33×51cm 2010

四湖海岸植物園的水生池前、一座紅頂的休閒涼亭玉立在叢林間，發揮了萬綠叢中一點紅色彩對比，成了園區的一大勝景。

Hung, Tung-Piao Mid summer at Sihhu

A leisure wooden pavilion with a red roof stands before the habitat pools at Sihhu Botanical Garden. The red pavilion stands out among the myriad greens and forming a delightful contrast. It is one of the great attractions at the botanical garden.

漫步向前，矗立兩旁的是棍棒椰子和蒲葵，及高大聳立的華盛頓椰子，它們總以獨具特色及簡單清爽的風格各領風騷。

轉個彎，步道邊一棵棵綠色渾圓的千頭木麻黃成就了另一種景緻，右側是羅漢松塊狀似的鑲嵌著綠葉，形成綠籬，框住了台東蘇鐵、小葉南洋杉、肯氏南洋杉。這些植物可真是四季綠到底，有高有矮，有深有淺，鋪陳成一片片有橫有直的綠毯。

在這兒，最適合我們去觀察，探索與紀錄，從科學態度進入，認識植物，了解生態，從美學精神出來，帶入生活，豐富人生。

Walking forward one can see spindle palm, Chinese fan palm, and the towering Washington coconut palm. They are all leading characters in their own styles.

Taking a turn around the corner, the wholesome green river oak on the side walk is scenery of their own. On the right there are the podocarpus with their block sized leaves forming a hedgerow that surrounds the *Taiwan cycas* and hoop pine. The plants are evergreens, some tall and some short, some deep in colors some light. Together they form long green carpets.

Here we can observe, explore, and record these plants from the scientific perspective. We will learn to understand the plants, understand ecology, and bring the spirit of aesthetics into life.



海岸植物標本園—被子植物展示區。

Coastal plant specimen garden- angosperms display area.



姚植傑 聳 60×60cm 2009

華盛頓椰子是棕櫚科植物，與其他同科植物最大的不同是其葉子為掌狀。高聳的樹身屹立於天地之間，成排的群聚更顯氣勢，與隨風搖曳的芒草形成剛柔之美。

Yao, Chih-Chieh Soar

Washington coconut of the Palmae family differs from others in the family primarily because of its palm-shaped leaves. The soaring trunk stands erect and becomes a magnificent sight when lined up. With the Miscanthus swaying nearby, they form a picture of toughness and gentleness.

## 海岸防風林區

往左下個小斜坡，全然不同的浪漫情懷油然而生，四湖海岸植物園那種勾魂懾魄的美，就此展開。

步道的兩旁，右側是木賊葉木麻黃試驗區，左側是木麻黃的海岸林之林相更新區，這種說法是科學的。但在我的視覺裡，只是表相的美，就是美佔據了我所有的感覺神經，而浪漫的情懷又盈滿了我的心。因為你踩的是舖滿木麻黃落下的針狀“葉”編織而成的黛赭色絨毯，絨毯上綴著林梢縫間灑下的光斑，那麼輕柔，那麼斑斕，讓人好想憐惜的踮起腳尖，不捨踩下，你說，誰能不將這樣的情景永銘於心呢？

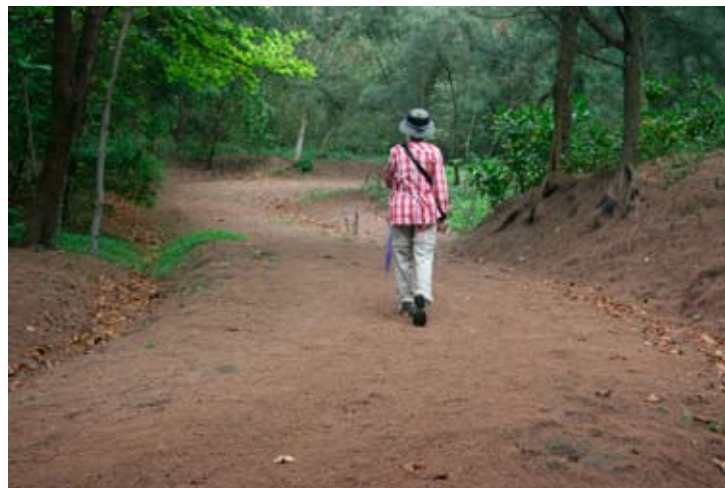
成群的木麻黃勇敢地站在第一陣線，抵禦四湖海岸的狂風、鹽霧，它們沉毅、粗獷又柔軟，不輕易訴說深藏內心深處的悲痛情感，傾倒的枯枝，上頭蓋著掉落厚舖如毯的針狀“葉”，它們欣然處之。人定勝天是人們志得意滿的狂語，幾番強風狂雨，在嚴苛的惡地裡，植物才是永恆的主角。

## Coastal Windbreak area

Taking a left ramp and walk downward one will see a totally new kind of romantic setting. The stunning beauty of Sihhu Coastal Botanical Garden has begun.

The two sides of the footpath are testing areas of beef wood. On the left side it is the regeneration area of the beef wood coastal forest. The above are scientific descriptions. To my visual experience all I saw was beauty. The beauty that occupied my visual nerves. The romantic setting has once again filled my heart. This is because you are walking on a naturally woven carpet made of beef wood fallen "leaves". The lights falling on this carpet is so soft and gentle. It is so splendid that one may feel guilty to set foot on them. It is a sight that is genuinely unforgettable.

The crowd of beef wood bravely stand on the frontlines to setup defense from Sihhu beach's wild winds and salty fog. Their endurance is rugged yet mild. They hold their emotions deep within their cores. Their fallen branches are carpeted by their pin like "leaves". Yet they go on standing. It is in this type of harsh environment one will begin to feel awe for the mighty plants, and feel the insignificance of man.



天然地毯—木麻黃的落葉。  
Natural carpet — Casuarina fallen "leaves".



李招治 微風薄日 55×75cm 2010

四湖海岸植物園，濱海成群的木麻黃勇敢地站在第一陣線，抵禦狂風、鹽霧。畫面中，微風、薄日，木麻黃林間盪漾著生命之歌—抽芽、展葉、開花、結果與落葉…循環復循環，生生不息。

Li, Zhao-Zhi Sea Breeze and Mild Sun

Inside the Sihhu coastal Botanical Garden, clusters of beef wood along the shore stand bravely on the frontline against violent winds and salt mist. Gentle breeze and mild sun in the picture as the song of life echoes around the forest of beef wood: sprouting, leafing, blooming and fruiting, in an endless cycle.

在林間，勁風捲起的林濤聲，氣勢磅礴，有如幽揚的簫笙合鳴，當微風輕拂時，又如纏綿悅耳的燕聲鶯語。無論如何，柔軟的木麻黃細枝總是領著飄逸的針狀葉跟隨自然的律動，悠然忘我，與繚繞的鹽霧，在森林裡共譜各種層次的綠蘊。

木麻黃的腳邊，偶而會出現草海桐和枝樞垂墜，樹形優美的無患子來做伴。它們會適時藉著花朵的香、美以招蜂引蝶，為森林增添生氣。無患子還會在秋冬之際換上黃葉新裝，再轉紅衫，為森林增添色彩。

In the woods the strong winds blow up a majestic symphony. Yet when the wind slows down they begin to play delicate soft tunes. The beef wood will always flow to the rhythm of nature, and being at ease with the surroundings to create a harmonious dynamic of greens.

At the feet of the beef wood they are occasionally accompanied by sea lettuce and hanging branches of the elegant soapberry. They will emit timely fragrances with their flowers to attract the bees and butterflies, adding liveliness of the forest. The soapberries would also change into yellow and of red bark in autumn and winter to add even more color to the forest.



#### 草海桐

學名：*Scaevola sericea* Vahl.

英名：Sea lettuce

科名：海通草科

別稱：水草、海桐草

特性：台灣原生常綠灌木，葉互生或簇生，肉質，長倒卵形，葉緣略反捲，老葉葉面上常有不規則紋路。腋生，花冠白至粉紅，冠喉黃色並帶紫色紋線，核果球形。性喜高溫、濕潤和陽光充足的環境，耐鹽、耐風、耐旱、耐寒性佳，適合海岸防風林及庭園綠美化，為海岸防風第一線植栽。

Scientific name: *Scaevola sericea* Vahl.

Family: Goodeniaceae

Common name: Water grass, sea grass

Evergreen shrub native to Taiwan. Alternating or clustered leaf with meaty texture in elongated reversed egg shape. Leaf edge is slightly curled outward. Aged leaf surface contain irregular patterns. Axillary with white and pink flower and yellow to purple lines. Spherical fruit. Thrives in warm, moist and sunny environment. Salt, wind, drought, and cold resistant. Suitable for coastal windbreak forests and gardening. Commonly planted on the front line of coastal windbreak.



鄧國強 紅樹林水道 36×56cm 2010

紅樹林生長在河口或海岸附近的沼澤地帶，由於它生長的環境特殊，所以它們具有許多特質，它們大多分佈在南北緯20度之間的熱帶或亞熱帶區。在四湖海岸植物園的最東邊，有一窪長形沼澤水域，種植了各種台灣的原始紅樹林，供學術的研究及觀賞。但在畫家的眼裡，卻在意它蜿蜒的水道及清澈的倒影。

Teng, Kuo-Chiang Mangrove Channel

Mangroves grow at swamp areas around estuaries and marine shorelines. Due to their unique habitat and attributes, they occur primarily in the tropics or subtropics at latitudes between 20°N and 20°S. In Taiwan, they are mainly found at the estuary of Danshui. A rectangular-shaped swamp area in the eastmost part of Botanical Garden grows different species of mangroves in Taiwan for academic research and public appreciation. But in the eyes of the painters, they see a winding channel and crystal clear reflections

## 濱海植物區

不知不覺的，醉在浪漫微醺時，眼前忽兒豁然開朗，見到了水帶，來到了濱海植物區。幽遠深邃的林野水潭，是生命的美學終點，成就豐美、溫潤了各種生物，使它們擁有豐碩傲然的一片天。

首先，躍入眼簾的是紅樹林植物——欖李，只見葉上有隻綠色小蚱蜢跳上躍下的，為自然憑添生趣。蜿蜒的水道，迤邐一片綠意，苦藍盤和欖李不著痕跡地和水陸相融，落葉宛若湖面簪起的片片綠寶石，隨風盪過漣漪，在在迷離了人們的視覺美感。

水岸邊，海欖果用最素淨的打扮引人側目，當它披起粉白色綴有紅蕊的嫁裳，等待「傳粉媒婆」時，那花花開似雪的樹叢，無疑是綠波翻騰的水岸邊，最亮眼的景致。但千萬別想一親芳澤喲！它們可是有劇毒的。

## Coastal plants area

All of a sudden just as we are still mesmerized by the romantic mood we see vast open areas. We come to the waters and arrive at the coastal plants area. These mysterious pools within the forest are the ultimate aesthetic destinations of life. They enrich and nourish all kinds of creatures and allow them to thrive and prosper.

The first mangrove plants that meets the eye are *lummitzera*. One can see there is a small green grasshopper jumping up and down on the leaves, adding excitement to nature. The winding channels drag along with them a field of green. The *India privgp* and *lummitzera* are so tightly net one cannot tell where one starts and where one ends. Their leaves fall on the waters like floating emeralds and play hypnotic tricks on people's vision.

On the banks the sea mango are plainly dressed. When they hold up their lightly white petals and red filaments to await pollinators they are the most stunning sights to behold on the green water banks. But be careful not to touch them as they are strongly poisonous!



濱海植物區外保育—進行植物異地保育工作。

Beach plant conservation area—ex situ conservation for plants.



甘豐裕 溼地秋色 38×56cm 2009

四湖海岸植物園裡濱海溼地區的海岸防風林相，更在此地分區設立保育栽植區，包括紅樹林、半紅樹林及溼地植物等，整張畫面表現有秋天的色彩。先以中筆渲染整張畫面，再用小筆重疊完成。

Kan, Feng-Yue Wetland Autumn

Here, different areas are set up for the conservation and cultivation of windbreak forest for seaside wetlands in the Sihhu Coastal Botanical Garden, including that of the mangroves, semi-mangroves and wetland plants. Autumn hues dominate the picture. Medium brush is used to paint the entire picture before using small brush.

在這兒，又聞到了掌葉蘋婆的異香撲鼻而來，一旁開枝展葉的黃槿和高高聳立的白千層，也不甘示弱的各展風華。

形成岸邊緣籬的朱槿，五片花瓣微捲，邊緣呈現不規則的波浪狀，粉橘的漸層如水墨花卉的渲染，由萼角處挺出長而流線的「單體雄蕊」，花絲上沾著粉黃色的花藥，整體花的配置勻稱大方，不知吸引多少覬覦的眼神，它們總是忙碌熱切地往來尋訪，傳粉的腳印乃成為朱槿傳續命脈的依託。

淋漓的水岸，最能勾起畫家的靈感。利用豐富的水和彩，渲洩畫家的感動、體會與昇華，讓神來之筆交錯在線條與色塊之間，揮灑磅礴的氣勢，必效果斐然，表現遠景的溫潤，雨霧地繚繞，則別有韻味。水帶容易讓作品有氣，氣順則毫無窒礙，方寸間皆有春秋，每一色彩、每一筆觸，甚至不慎留下的水漬都會讓人感動。於是，畫面容易讓人視覺清爽，一旦消化吸收後，心裡即暖呼呼的，有種感動的甜蜜。

Here we can smell the strange scent of hazel sterculia once again. The blooming Cuban bast and towering cajepu-tree are also showing off their graceful presence.

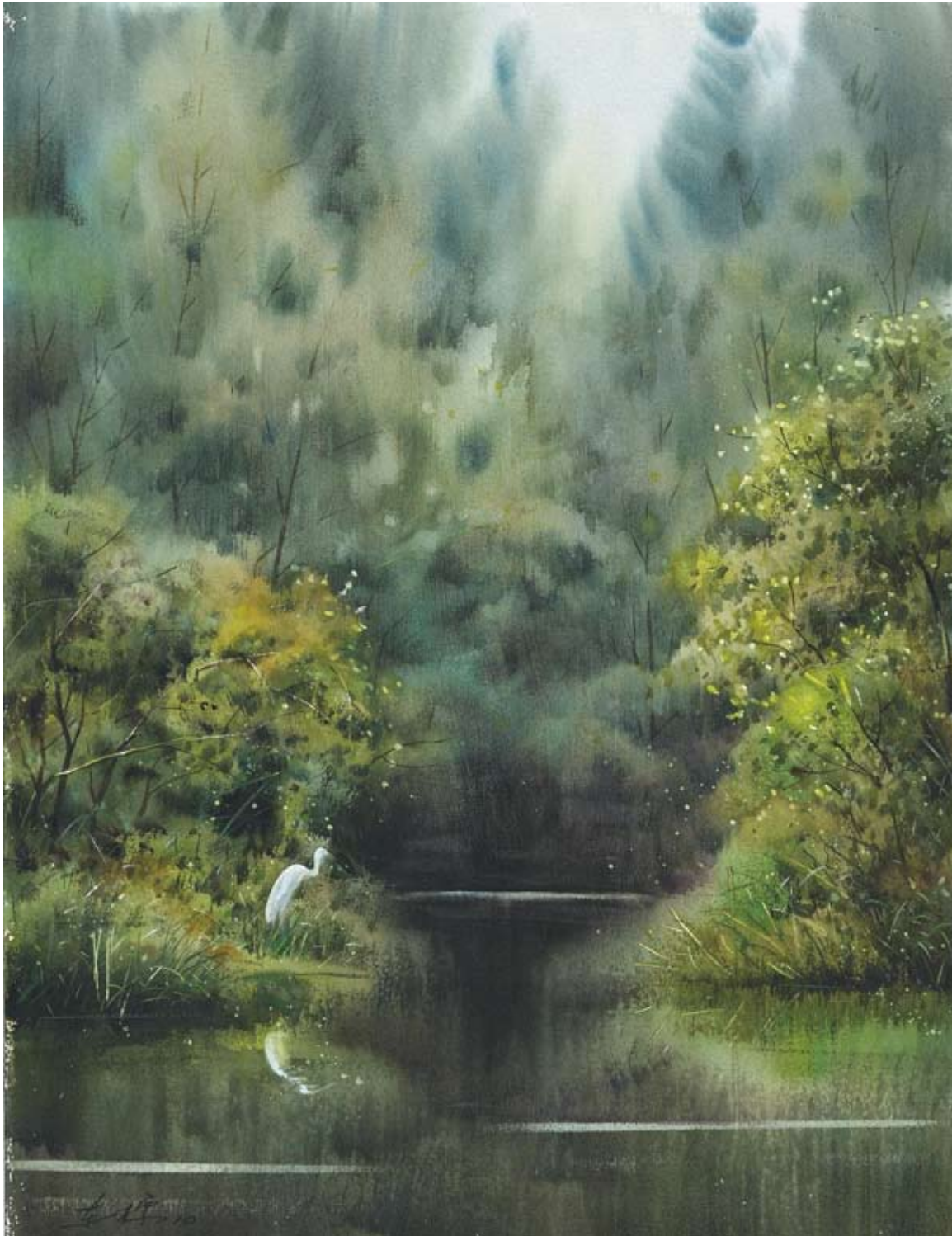
The Chinese hibiscus forming hedges at the bank and their five petaled flowers form irregular wavy lines. Their light orange gradients are like the rendering seen in ink flower paintings. Their calyx contain the dynamic “single stamen” with yellow pollens. The whole flower is a generous setup that attracts everyone’s attention. The pollinators are busy about the plants and become the Chinese hibiscus’ vessels for life continuation.

The pondering banks are always the most inspiring sights for artists. Their rich waters and colors allow artists to express their sensations. Their transcended experiences and their paint brushes would go back and forth creating majestic lines and colors. We can see cozy backgrounds, and lingering rain and fog. The water pools bring spirit to the artworks. Such wonderful energies allow the artist to create moving works that touch people’s hearts. Upon appreciating the artworks one will absorb their refreshing energies and feel content.



濱海植物保育—營造不同海岸林相。

Coastal plant conservation — creating a new coastal forest.



洪東標 寧靜的水塘  
61×46 cm 2010

四湖海岸植物園區以展示海岸植物為主，水塘邊遍植林木，一個豐富的生態系因應而生，在靜謐的園區中，一個寧靜的午後，覓食的白鷺鷥正靜靜的等待美食的到來；畫家以刷染的技法讓木麻黃林顯的迷濛和遙遠，對比近景中陽光普照的雜樹與白鷺鷥更能展現水彩的魅力。

**Hung, Tung-Piao**  
**Quiet Pond**

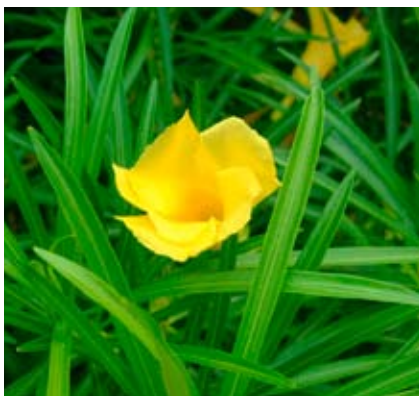
Sihhu Coastal Botanical Garden exhibits primarily coastal plants, and trees are planted around the pond, creating a diverse ecosystem. One peaceful afternoon among the stillness of the garden, hungry egrets await quietly for their prey. The brush-and-colour technique the painters employed has made the beef wood seem indistinct and distant, which contrast with the trees under the sun as well as the egrets in the foreground to bring out the beauty of watercolours.

靜謐的水岸美景，讓游移的腳步緩慢而至終止，靜坐亭間，閉目養神，心情幾可沉澱至無事、無物、無所謂的境界，領受自然的形、聲、色、味外，感受自己和自然的心跳，編寫自己和自然的故事…。回過神時，發現亭子外的黃花夾竹桃散佈著漏斗型的嫩黃花朵，淡掃蛾眉似的為滿是綠意的水岸點綴一絲色彩，另一頭有棵綠珊瑚，映在陽光下宛若翠玉雕琢而成的藝術品，一派高雅。

緊握著亭子的是一棵高掛一串串綠油油果實的苦楝，看到它，不禁憶起童年時，暑假的遊戲之一就是到家附近的苦楝樹上抓蟬。而苦楝樹的繁花和香味，更是教人動容。它老是在春天時，新芽和花蕾同時從枯枝抽出，一簇簇紫白色的花束交揉在嫩綠的羽狀複葉之中，襯著藍天，遠遠望去有如一縷縷淺紫的煙霞。擎起的一樹繁華，不僅為春天造勢，更滿足了渴望春天的生命——昆蟲們。到了秋天落葉時，串掛著滿樹黃澄澄的果實，更樂壞了貪食的白頭翁和紅嘴黑鴨。苦楝的豐盈，可以唱出一首美妙的四季吟。

The serene bank scenery will stop you and help you relax. You can sit here and let your mind go free. One can feel the natural forms, sounds, colors, and smells. One can feel the natural sounds of heartbeats and begin composing one's own natural story. When you open your eyes you will see the yellow oleander scattering their funnel like petals. They add a pleasant color to the fully green bank. On the other side there is a milk bush, shining under the sun's rays like a graceful jade sculpture.

Next to the pavilion is a tall china berry with its strands of green fruits. Seeing it one can remember back to one's childhood when climbing a Chinaberry to catch cicadas. The flowers and fragrance of Chinaberry are even more moving. It would sprout new buds and flowers from its leafless branches. The flocks of purplish white flowers among the green leaves seem like strands of fog against the blue sky. The splendid tree is the best promoter of spring. It fully satisfies the insect creatures that craved the coming of Spring. And when the leaves fall in Autumn the tree full of fruits become the best treats for the Chinese bulbul and black Bulbul. The richness of Chinaberry can form a wonderful song for the four seasons.



#### 黃花夾竹桃

學名： *Thevetia peruviana* Merr.

英名： Yellow oleander

科名： 夾竹桃科 Apocynaceae

別稱： 番仔桃、酒杯花、臺灣柳

特性： 常綠灌木或小喬木，全株具白色乳汁，有劇毒，葉互生或簇生，線披針形，全緣，葉濃綠，背面淺綠。黃色花，聚繖花序，漏斗形，具芳香。核果稜形，具觀賞價值。性喜高溫、濕潤和陽光充足的環境，耐鹽、耐風、耐寒、耐陰性佳，適合海岸防風林及庭園綠美化。

Scientific name: *Thevetia peruviana* Merr.

Family: Apocynaceae

Common name: Foreign plum, Wine glass flower, Taiwan Willow

Evergreen shrub or tree. Contains white milky juice that is a strong poison. Alternating or clustered leaf in cylindrical pin shape. Lush green leaf surface and light green leaf back. Yellow funnel shaped flower. Pleasant scent. Prism shaped fruit. Good for landscaping. Thrives in warm, moist, and sunny environment. Salt, wind, drought, and cold resistant. Suitable for coastal windbreak forests and gardening.



陳顯章 伴 57×76cm 2010

四湖海岸植物園以海岸防風林為主，園區內的小河彎延其中，兩岸儘是水生植物，在白鷺鷥的襯托下多了份柔性之美。

Chen, Hsien Chang Companion

The Sihhu Coastal Botanical Garden is made up of primarily windbreak forest with a creek winding through it, on both sides of which are aquatic plants, and among them egrets wonder about, adding a soft touch to the scene.

## 木賊葉木麻黃國際種源試驗區

依依不捨離開了亭子，有棵滿樹長著毛茸茸淺紫花朵的灌木，一問才知叫冬青菊，枝椏的姿態優雅，花朵更顯柔美悅目，教人滿心歡喜。

一路上均是教人陶醉的木麻黃，踩著映有斑光的如氈小徑，教人好想唱情歌，有如回到雙十年華。

轉彎處，很近台灣西部海堤，大伙兒站上堤迎風看海，風裡的海邊，每一道浪都似長了水霧的白絲帶，絲帶逆風飄揚成一片迷茫…，岸上的人披頭散髮，衣衫飛揚，頗顯狼狽。但忽覺自己心裡盈上一股精神上解放的快感！風，吹吧，吹吧，再吹吧！閉上眼睛聆聽風的呼嘯，那嘯音似乎是四湖最道地的歌吟，風與海共舞，木麻黃也依風的節奏飄盪地站在海岸第一線，如一座海上長城般，抵禦季風，鹽霧，保護城內萬物的生息。

## International provenance trail site of beef wood

After leaving the pavilion, I saw a tree full of furry light purple flowers. I later found out it was called *Pluchea indica*. Its branches are elegant, and the flowers are even more pleasing.

Along the way there are intoxicating beef wood everywhere. Stepping along the carpeted trail, one cannot help to sing a love sonata as if the clock had been turned back to one's twenties.

At the corner near the western Taiwan sea embankment everyone is standing on the embankment to appreciate the ocean. The seaside in the wind seems to have waves that have foggy white lace attached. The lace stripes fling against the wind is dazzling. Everyone on the shore have their hair blown into a mess, their cloths everywhere, and they look like a disaster. However, you feel a rush of spiritual sensation. Let the wind blow, let the wind sing. You close your eyes and enjoy the most wonderful native song of Sihhu, and feel the wind and the sea dancing to each other. The beef wood would also float to the wind's melodies. They standing on the front line of the coast like a great wall on the sea. They defend against the seasonal winds, salt fogs, and protect the all inhabitants of the city.



### 木賊葉木麻黃

學名：*Casuarina equisetifolia* Forst.

英名：beef wood

科名：木麻黃科 Casuarinaceae

別稱：木麻黃

特性：常綠喬木，葉退化成鞘狀齒裂，圍繞小枝節上，形狀似「木賊」，故稱之。輪生，花小不明顯，果為木質化毬果狀，但其為闊葉樹而非針葉樹，種子有翅。樹性強健，生長快速，耐風、耐旱及耐鹽性佳，為台灣海岸防風林之主要樹種。

Scientific name: *Casuarina equisetifolia* Forst.

Family: Casuarinaceae

Common name: Casuarina

Evergreen tree. Leaf has devolved into sheath-like teeth shape surrounding small branches, or whorled. Tiny flowers with woody fruits. Broad leaf tree. Winged seeds. Sturdy, fast growing. Wind, drought, and salt resistant. It is the primary tree type grown for Taiwan's coastal windbreak forest.



許德麗 冬青菊（鯽魚膽）56×76cm 2010

四湖海岸植物園以濱海植物研究為主，園中有美麗的灌木叫做冬青菊，是台灣原產菊科植物；常生長在鹽鹼地，花朵淡紫色有黃色冠毛，叢生時帶有一點粉紫色與粉黃色，畫中描寫它柔美悅目模樣。

Hsu, Te-Li *Pluchea indica*

The Sihhu Coastal Botanical Garden researches primarily coastal plants, among them are gorgeous shrubs known as *Pluchea indica*, which are indigenous to Taiwan and are often found in salty area. The flowers are mauve with yellow crest, and pastel purple and yellow when grown in tuft, whose elegance and appeal are captured by the painting here.

## 防風試驗林區

為了海岸防風林的永續經營，因此透過原生樹種的導入，分區設置永久觀察樣區，包括了防風林試驗區和濱海溼地植物保護區。

### Windbreak test area

For the sustainable management of the coastal windbreak forest the induction of original species is carried out. There are separate areas for permanent observation, including windbreak test area and coastal wetland plant protection area.



林投。  
Screw pine.



海岸試驗林區—主要進行海岸防風林試驗研究監測工作。  
Coastal experimental forest area.



劉庭豪 林投 39×54cm 2009

林投是四湖海岸植物園裡具特色的植物。由於耐風、耐鹽，且繁殖極為容易，常做為山麓地區防風、定砂植栽。

Liu, Ting-Hao Screw pines

Screw pines are the most special plants in the Sihhu Coastal Botanical Garden. As they are salt-tolerant and wind-resistant and extremely easy to breed, they are often grown as a windbreak at the foot of the hills as well as for sand fixation.

## 海岸混合林的林相改良區

由於木麻黃的落葉密緻，反而有礙它的種子發芽，因此林相年齡約只30年，這兒乃利用欖仁樹、小葉南洋杉，截萼黃槿、朴樹或白千層等來更迭，以增長防風林的壽命。

大葉山欖昂揚的樹身及濃密的綠葉顯得神采奕奕，非常醒目。每逢深秋時節，花「香」無孔不入地全方位籠罩，香得好「臭」，教人受不了。一種植物以如此方式開花，散佈天羅地網般的稠密花氣，自是通知傳粉動物花開的訊息。因此螞蟻、蜜蜂、鳥兒、松鼠總愛在樹上穿梭跳躍！大葉山欖日後的纍纍果實，總是靠他們來牽成。

在這兒，為了避免植物的根部受傷，因此設了很多排鹽溝，溝中的水流映著木麻黃枝椏的倒影，或垂直或傾斜的線條，交織成有疏有密，具有現代感的畫面，無形中也營造了一種縝密生動的心靈空間，讓人放下煩憂而能容下更多的美，這正是這片防風林迷人之處的更迷人之處。

## Mixed coastal forest improvement area

Due to the dense defoliation of beef wood and its potential to suppress their seedlings thus the forest is only 30 years old. The addition of indian almond, norfolk pine, bhendi tree, and Chinese hackberry or cajeput-tree were made to increase the lifespan of the windbreak forest.

*Formosan nato* tree and its thick and lush canopy is particularly eye catching. Every Autumn its flower's scent covers the entire area. The rich scent becomes unbearable as its concentration levels increase. A plant flowering this way with its overwhelming scents would attract large crowds of ants, bees, birds, and squirrels. The abundant fruits of *Formosan nato* tree also require these creatures' assistance.

In order to help the plant roots to avoid damage there are a lot of salt channels established. The waters in the channels reflect the image of the she-oak trees branches. Their horizontal and vertical lines weave into an image with modern feel. They forge a lively and spiritual space for people to relax and appreciate their beauty. This makes the windbreak forest even more charming.



### 截萼黃槿

學名： *Thespesia populnea* (L.) Solander ex Corr.

英名： Bhendi tree

科名： 錦葵科 Malvaceae

別稱： 繖楊

特性： 台灣原生常綠小喬木，單葉互生，葉薄革質，富光澤，全緣，兩性花，花黃色，花萼邊緣截形，蒴果球型，成熟後不開裂。耐鹽性、抗風性與耐旱性佳，為優良海岸防風綠美化樹種。

Scientific name: *Thespesia populnea* (L.) Solander ex Corr.

Family: Malvaceae

Common name: Portia tree

Small evergreen tree native to Taiwan. Alternating unifoliation. Thin leathery vibrant leaf. Hermaphrodite yellow color flower. Truncated edge calyx. Spherical capsule that does not split at maturity. Salt, wind, drought, and cold resistant. Suitable for coastal windbreak forests and green landscaping.



林毓修 木麻黃林之歌  
75×56cm 2009

四湖海岸植物園裡的木麻黃林，在這片貧瘠的土地上…努力地活著。林中的水道渠，自在地流淌在滿是木麻黃落“葉”的土丘上；經年累積，土與葉早已分不清了。橫躺的枯木，錯落有致；像是在水面上掙扎，不甘生命就此停滯。晨光中，三兩隻鷺鷥匆匆飛過，似乎驚擾不了這寧靜的氛圍；木麻黃因水而生，但也終老躺逝在水中……。

Lin, Yu-Hsiu  
Song of the beef wood Forest

The beef wood forest in the Sihhu Coastal Botanical Garden strives and thrives on this land of aridness. The canal flows freely through the hill covered with beef wood "leaves". The dead woods strew about orderly, seemingly to struggle in the water and reluctant that their lives have come to an end. Two or three egrets flew past hastily in the dawn; the atmosphere of tranquillity remains unfazed. Water gave life to the beef wood, but it is also where they lie at the end of their lives.

## 碉堡遺跡

向前行，整個園區難得一見的水泥建築就坐落路旁，在泥沙淹蓋中露出幾許神秘，往前一看原來是座碉堡遺跡。依據傳說，這座碉堡之所以會在這兒，乃因由東向西的河流沖刷所致，形成了海岸線的西移，因此，它成了滄海桑田的見證者。

一抹斜陽映在灰調的碉堡上，給遺忘的天空呈現羞赧的蔚藍，背後有成群的綠珊瑚擎著碧綠的枝椏，以及一排緊簇的林投昂揚著那帶刺的長長葉片，典型的海岸風情在此展現。碉堡前沙岸植物的代表——馬鞍藤匍匐出成片的油綠，錯落有致的點綴著喇叭型紫花，有如一幅畫，掛在小徑邊。

## Fort remnant

Walking forward one will see a rare sight of concrete structure at the side of the road. The structure seems mysterious with sands covering most of its outer surface. Taking a closer look one will realize it is the remnants of a fort. Rumor has it that the reason for the fort being here is due to the river's flow from east to west, causing the coast line to move west. Thus the fort has become the perfect testament of nature's craft.

The setting sun's rays shine on the grey fort. It forms a stark contrast with the blue sky. In the background are flocks of milk bush with the bright green branches and a row of clustered screw pine with their thorny long leaves. It is a classic picture of beach scenery. The front of the fort is covered with the epitome of sand coast plant - railroad vine. They form a oily green patch with scattered purple trumpet like flowers. They resemble a painting, hanging there next to the trail.



歷史遺跡—碉堡。

Remnants of history — fort.



劉淑美 碉堡 38×56cm 2009

木麻黃枯落的“葉子”軟似厚毯，腳步緩緩走來，聆聽腳下窸窣聲，更顯寧靜。昔日負責保衛海疆的碉堡退居木麻黃中，日漸為人所遺忘。

Liu, Sue-Mei The Fort

Fallen "leaves" from the beef wood are like a soft carpet; strolling along, listening to the rustling sound, the surrounding silence is highlighted. The fort that was responsible for the safety of the coastal areas has receded into the forest of beef wood, gradually forgotten.

順著碉堡旁的小徑滑下，回到了原點，耀目的矮仙丹綠籬躍然眼前，那艷麗的彩衣，為青翠森林抹上教人心情沸騰上揚的斑斕色彩。

來到四湖一定要慢慢走，慢慢走比較輕鬆，可以走得夠遠，也才能看到大自然的豐富。舖著針氈的木麻黃林道，儘管讓人感覺有些寥寂，但風讓它充滿回聲，生活中沒有比這更典型的浪漫，它可以讓你心平如鏡，靜謐澄澈得可以悟出森羅萬象。

或許，來到四湖，你會遇見凜冽的風刀在咆哮，但，狂風和鹽霧是激情的折磨，將釀成四湖迷人的春天，美麗的生命總是從風霜中層層掙脫蛻變，一種純真的美，一種純自然的氣息，在這兒，讓你總覺自己正是荳蔻年華——那麼青春又滿懷浪漫。



夏季的熱情—園區每到夏季，熱情的矮仙丹總是盛花在歡迎您！

Summer passion — Every summer the passionate ixora would always welcome you with their full bloom!

Going along the trail on the side of the fort we come back to the starting point. The dashing dwarf ixora is still green as ever. Its bright cloths add a splash of vibrant colors to the green forest.

You must take it slow here at Sihhu. It is relaxing to walk slowly, plus you can walk further and see more the nature's richness. The forest track carpeted with beef wood "leaf" may instill a sense of lonesomeness, however, it is full of the winds' echoing resonance. There is no greater romance than this in life. It can calm your soul and with its serenity you can become enlightened.

Perhaps at Sihhu you will be greeted by chilling howling winds, but the wild breeze and salt fog are the price to pay for passion. The brewing spring of Sihhu is like a beautiful life taking on metamorphosis among the harsh coldness. It is a pure form of beauty, a breathe of utter nature. Here, you will rediscover your youth and remember your passions.



李招治 自然的樂章 59×108cm 2010

矮仙丹在南台灣的豔陽下，一片燦爛，紅鳩在花影下，綠叢間覓食、呢喃、話家常。畫面裡，大自然的樂章正在流淌，大自然的盛美，正在綻放。

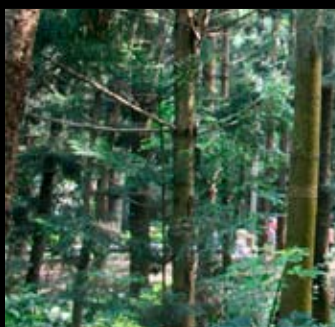
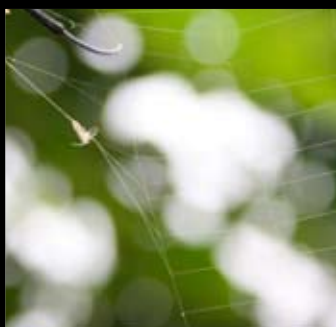
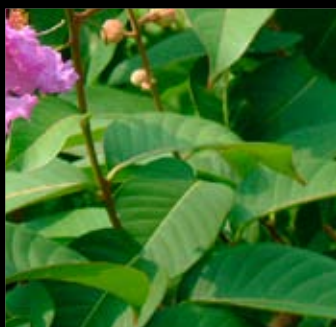
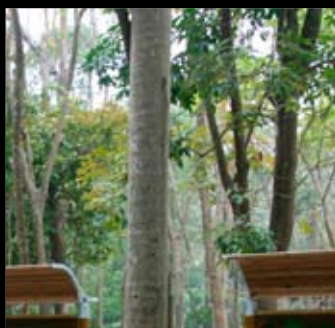
Li, Zhao-Zhi Natural's Music

Under the scorching sun of southern Taiwan, the ixoras dazzle as red turtle doves rustle, hum and chit chat. The music of the nature flows smoothly in the picture, while the beauty of nature blossoms.

# 嘉義樹木園圖片集錦

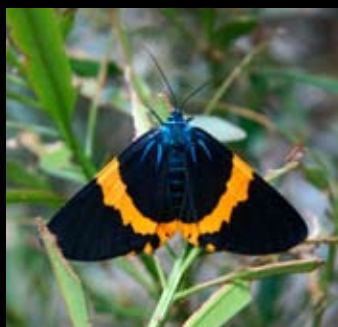
Beautiful pictures taken in Chiayi Arboretum

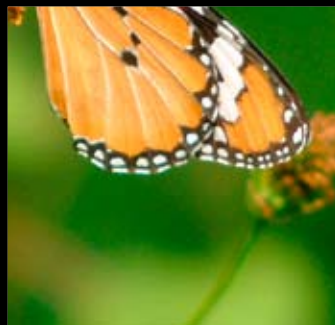
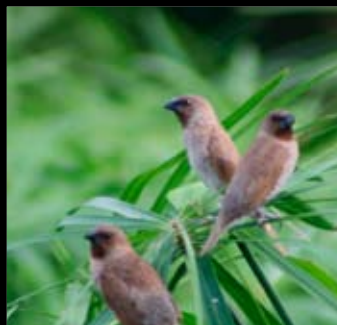




埤子頭植物園圖片集錦

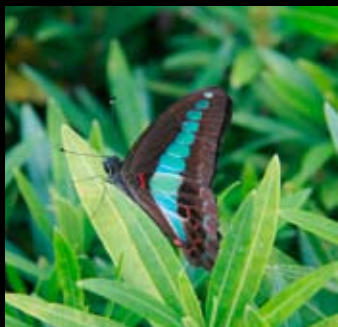
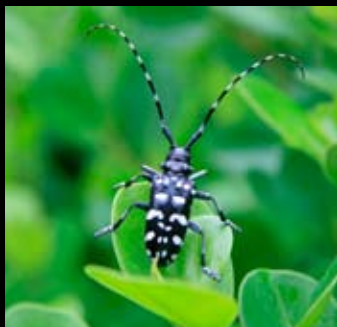
Beautiful pictures taken in Pizihito Botanical Gardens





# 四湖海岸植物園圖片集錦

Beautiful pictures taken in Sihhu Coastal Botanical Gardens





洪東標 Hung, Tung-Piao; 1955

現職：玄奘大學視覺傳達設計系兼任講師、新莊社區大學、台灣師大附中美術班教師、中華亞太水彩藝術協會理事長、台灣國際水彩協會常務理事

學歷：臺灣師大美術系畢業·臺灣師大美術研究所碩士

獲獎：

- 1979 全國青年為寫生比賽第二名
- 1980 三十四屆全省美展水彩獲台南市獎（第四名）
- 1982 憲兵文藝金荷獎、新文藝金像獎（第三名）
- 1983 全國美展水彩佳作獎
- 1984 第三十八屆全省美展 省政府獎（第一名）
- 1985 第三十九屆全美展優選獎
- 1987 教育部文藝創作佳作獎

畫歷：

- 歷任全國美展、高雄市美展、台北縣美展、新莊美展、寫生比賽之評審委員。
- 1980~2008 個展八次、應邀參加亞洲等國際聯展24次
- 2005 「十大名家畫帝寶」作品為名廈「帝寶」典藏
- 2006 「2006國際華人經典水彩大展」於歷史博物館一樓應邀參展中國北京「1905-2006中國百年水彩畫展」
- 2007 國父紀念館百美圖邀請展、國父紀念館中山樓40週年百景邀請展、河海山林專題展（玉山國家公園）
- 2008 台灣水彩一百年大展  
紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展、  
臺灣森林之美水彩巡迴特展、  
臺灣民主百景百位名家藝術聯展
- 2009 「福山之美」水彩特展  
台北植物園詩畫聯展  
「印象風城」水彩展  
戰地鐘聲—馬祖列島百景之美聯展
- 2010 水彩的壯闊波濤—兩岸名家水彩交流展



嘉義植物園之美

鄧國強 Teng, Kuo-Chiang; 1934

現職：專業畫家、中華亞太水彩藝術協會常務監事  
水彩藝術資訊雜誌總編輯

學歷：政治作戰學校美術系畢

台灣大學中文系畢

獲獎：中國畫協會金爵獎

畫歷：

- 1985~2002 共個展7次
- 2002 臺灣師範大學圖書館藝文空間個展
- 2004 玉山風華國-玉山國家公園百景展於歷史博物館
- 2006 風生水起-國際華人水彩藝術大展於歷史博物館
- 2007 國父紀念館德明藝廊個展  
河海山林專題展（玉山國家公園）
- 2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展  
「臺灣意象---櫻花鉤吻鮭暨雪霸百景」主題展  
臺灣森林之美水彩巡迴特展  
臺灣民主百景百位名家藝術聯展  
塔塔加至玉山主峰步道之美水彩展（玉山國家公園）  
台灣水彩一百年大展
- 2009 「福山之美」水彩特展  
台北植物園詩畫聯展  
「印象風城」水彩展  
戰地鐘聲—馬祖列島百景之美聯展
- 2010 水彩的壯闊波濤—兩岸名家水彩交流展



## 陳品華 Chen, Pin-Hua; 1957

現職：美術教師退休、現任專業畫家

學歷：臺灣師大美術系畢業

獲獎：

- 師大畢業美展水彩第一名
- 第五屆南瀛獎水彩第一名
- 第47屆全省美展水彩類第一名
- 教育部文藝創作獎水彩類第一名
- 21北市美展水彩類特優
- 全省公教美展水彩類第一名

畫歷：

- 2006 「2006國際華人經典水彩大展」於歷史博物館  
福華沙龍黃金秋色五人水彩聯展
- 2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展  
臺灣民主百景百位名家藝術聯展  
台灣水彩一百年大展於歷史博物館
- 2009 「福山之美」水彩特展  
台北植物園詩畫聯展  
「印象風城」水彩展  
戰地鐘聲—馬祖列島百景之美聯展
- 2010 水彩的壯闊波濤—兩岸名家水彩交流展



## 許德麗 Hsu, Te-Li; 1961

現職：台北縣立新埔國中教師

中華亞太水彩藝術協會正式會員兼任理事

水彩藝術資訊雜誌專欄主筆

學歷：國立台灣師範大學美術系畢業

台灣師大美術研究所四十學分班結業

獲獎：

- 2005 第五十九屆全省美展水彩第二名
- 2006 第十七屆全國美展水彩入選
- 2007 基隆美展水彩佳作2008屏東美展.大墩美展入選
- 2009 大墩美展水彩第二名

畫歷：

- 2007 國父紀念館百美圖邀請展  
國父紀念館中山樓40週年百景邀請展  
河海山林專題展（玉山國家公園）
- 2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展  
「臺灣意象---櫻花鉤吻鮭暨雪霸百景」主題展  
臺灣森林之美水彩巡迴特展  
臺灣民主百景百位名家藝術聯展  
塔塔加至玉山主峰步道之美水彩展（玉山國家公園）
- 2009 「福山之美」水彩特展
- 2009 台北植物園詩畫聯展
- 2009 「印象風城」水彩展
- 2009 戰地鐘聲—馬祖列島百景之美聯展
- 2010 水彩的壯闊波濤—兩岸名家水彩交流展



張明祺 Chang, Ming-Chyi; 1947

現職：中華亞太水彩藝術協會準會員

學歷：大專畢業

獲獎：

- 1980 臺灣恆安製藥有限公司總經理
- 1992 貴州汎德製藥有限公司董事長
- 1997 貴州傑宏塑料包裝公司總經理
- 2003 南瀛藝術獎水彩類第一名(桂花獎)
- 2004 屏東半島藝術季駐地藝術家獲獎榮譽  
第57屆全省美展水彩類第一名  
第4屆玉山美展水彩類第一名  
年度南瀛藝術獎水彩類第一名(桂花獎)  
第五十屆中部美展水彩類第二名

畫歷：

- 2002 臺灣師範大學圖書館藝文空間個展
- 2004 美國德拉瓦州立大學個展、基泰建設藝文空間個展
- 2006 花蓮第一信用合作社藝文空間個展
- 2007 臺中市文化局大墩藝廊(一)個展  
屏東縣文化局第一藝廊個展  
河海山林專題展(玉山國家公園)
- 2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展  
「臺灣意象---櫻花鉤吻鮭暨雪霸百景」主題展  
臺灣森林之美水彩巡迴特展  
臺灣民主百景百位名家藝術聯展  
塔塔加至玉山主峰步道之美水彩展(玉山國家公園)
- 2009 「印象風城」水彩展  
戰地鐘聲—馬祖列島百景之美聯展
- 2010 水彩的壯闊波濤—兩岸名家水彩交流展



范植正 Fan, Chih-cheng; 1947

現職：台灣電力公司資訊處副處長、台灣水彩畫協會會員  
台灣國際水彩畫協會會員、中華亞太水彩藝術協會準會員

學歷：台北工專電機科畢業

獲獎：

- 2001 經濟部綜藝展西畫組金牌獎
  - 2004 中部美術展水彩類入選  
經濟部綜藝展西畫組金牌獎及榮譽獎
  - 2005 全省美展水彩類入選  
新竹美展水彩畫類優選  
基隆市鷄籠美展水彩畫類第一名
  - 2006 新竹美展水彩畫類佳作  
台北縣美展油畫水彩畫類入選  
基隆市鷄籠美展水彩畫類佳作  
南投縣玉山美展水彩畫類入選  
中部美術展水彩類入選  
經濟部綜藝展西畫組銀牌獎及榮譽獎
  - 2007 台陽美展水彩畫部入選  
屏東縣屏東美展水彩畫類入選  
新竹美展水彩畫類佳作  
南投縣玉山美展水彩畫類入選
  - 2008 經濟部綜藝展西畫組銀牌獎及榮譽獎  
台陽美展水彩畫部入選  
新竹美展水彩畫類入選
- 畫歷：2007新世紀國際水彩畫聯誼會邀請展  
2008 韓國銀川市國際水彩畫交流展  
2009 范植正水彩畫個展(蕭如松藝術園區)  
范植正水彩畫個展(台灣電力公司彰化區處藝文走廊)  
日本新潟市國際水彩畫交流展  
印象風城水彩展  
第七屆國際水彩畫聯盟世界水彩畫大展



## 李招治 Li, Zhao-Zhi; 1956

- 現職：水彩藝術資訊雜誌專欄主筆  
中華亞太水彩藝術協會準會員
- 學歷：國立臺灣師範大學美術系畢業  
國立臺灣師範大學美術系研究所(40學分班)
- 獲獎：
- 1975 國父紀念館第三屆全國青年書畫比賽佳作
- 1984 師大美術系畢業展國畫第二名  
師大美術系畢業展書法第二名  
師大美術系畢業展篆刻第二名
- 2008 竹塹美展水彩佳作、雞籠美展水彩佳作
- 2010 台北縣美展水彩類全國組第三名
- 畫歷：
- 2007 國父紀念館百美圖邀請展  
國父紀念館中山樓40週年百景邀請展  
河海山林專題展（玉山國家公園）
- 2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展  
「臺灣意象—櫻花鉤吻鮭暨雪霸百景」主題展  
臺灣森林之美水彩巡迴特展  
臺灣民主百景百位名家藝術聯展  
塔塔加至玉山主峰步道之美水彩展（玉山國家公園）
- 2009 「福山之美」水彩特展  
台北植物園詩畫聯展  
「印象風城」水彩展  
戰地鐘聲—馬祖列島百景之美聯展
- 2010 水彩的壯闊波濤—兩岸名家水彩交流展



## 劉淑美 Liu Sue-Mei; 1956

- 現職：個人畫室教授繪畫  
臺灣國際水彩畫協會會員  
中華亞太水彩藝術協會準會員
- 學歷：台灣藝術大學畢業
- 畫歷：
- 2004—2008 台灣國際畫會水彩聯展
- 2010 水彩的壯闊波濤—兩岸名家水彩交流展



甘豐裕 Kan, Feng-Yue; 1959

- 現職：竹南鎮文化促進協會理事長  
中華亞太水彩藝術協會正式會員
- 獲獎：全國美展第一名、台陽美展銀牌、全省美展第三名
- 畫歷：
- 參加亞太地區水彩畫邀請展
  - 應國立台灣美術館邀請參加展覽
  - 第36回至45回全日本美術協會年展
  - 應邀參展國立台灣美術館中華民國水彩畫大展
  - 2007 國父紀念館中山樓40週年百景邀請展  
河海山林專題展（玉山國家公園）
  - 2008 紀念台灣水彩百年當代2008水彩大展  
台灣森林之美水彩巡迴特展  
台灣民主百景百位名家藝術展覽  
塔塔加至玉山主峰步到之美水彩展
  - 2009 福山之美水彩特展  
台北植物園詩畫聯展
  - 2010 水彩的壯闊波濤—兩岸名家水彩交流展



李曉寧 Lee, Hsiao-Lin; 1959

- 現職：臺北市立明湖國小美勞教師  
中華亞太水彩藝術協會準會員
- 學歷：臺北市立師院美勞教育系畢業  
臺北市立師專音樂科畢業
- 獲獎：
- 2005 新竹美展水彩類佳作  
北縣美展水彩類佳作  
南瀛藝術獎水彩類入選
  - 2006 新竹美展水彩類佳作  
新竹美展工藝類入選  
中華民國國際藝術學會美展水彩類優選
  - 2007 新竹美展水彩類入選
  - 2008 北縣美展水彩類全國組入選
- 畫歷：
- 2009 臺北市立社教館—「花影入簾間」水彩個展  
臺北縣政府「縣府藝廊」水彩個展  
臺北縣消防局「鳳凰藝廊」水彩個展  
「印象風城」水彩展  
戰地鐘聲—馬祖列島百景之美聯展
  - 2010 水彩的壯闊波濤—兩岸名家水彩交流展



**陳顯章** Chen, Hsien Chang; 1959

- 現職：名雲畫室負責人、專業創作  
中華亞太水彩藝術協會準會員
- 學歷：空軍機校專科班畢
- 獲獎：
- 1982 北區六縣市寫生比賽第二名
  - 1985 省政府新聞處全省寫生比賽第一名
  - 1987 省主席杯全國寫生比賽第三名
  - 1990 第26屆國軍文藝金像獎水彩類金像獎
  - 1992 第47屆全省美展水彩類第二名
  - 1994 南瀛美展水彩類優選
  - 2001 第一屆客家文化美術獎水彩類優選
  - 2004 第三屆南投縣玉山美術獎水彩類首獎
  - 2008 第二屆溫世仁百合獎全國寫生比賽水彩類第二名
- 畫歷：
- 1992 第一次水彩個展於省立新竹社教館
  - 1996 第二次水彩個展於新竹市立文化中心
  - 2000 第三次水彩個展於新竹市政府文化局
  - 2001 第四次水彩個展於台北縣政府文化局
  - 第五次水彩個展於苗栗縣政府文化局
  - 2002 第六次水彩個展於桃園縣政府文化局
  - 2004 第七次水彩個展於苗栗縣頭份鎮極真美術館
  - 2005 第八次水彩個展於新竹縣竹北市台元藝術中心
  - 2008 紀念台灣水彩百年當代大展於中正紀念堂
  - 2009 「印象風城」水彩展  
戰地鐘聲—馬祖列島百景之美聯展
  - 2010 水彩的壯闊波濤—兩岸名家水彩交流展

**林毓修** Lin, Yu-Hsiu; 1967

- 現職：國中美術教師  
中華亞太水彩藝術協會準會員
- 學歷：臺灣師範大學美術系學士
- 畫歷：
- 2002~2007 新莊現代藝術創作協會年度會員聯展
  - 2006 中山樓百景聯展
  - 2007 國父紀念館百美圖邀請展  
國父紀念館中山樓40週年百景邀請展  
河海山林專題展（玉山國家公園）  
人體素描個展—三峽老木林藝廊
  - 2008 「2008臺灣當代水彩大展」聯展  
「民主百景」聯展  
紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展  
「臺灣意象—櫻花鉤吻鮭暨雪霸百景」主題展
  - 2009 「福山之美」水彩特展  
台北植物園詩畫聯展  
「印象風城」水彩展  
戰地鐘聲—馬祖列島百景之美聯展
  - 2010 水彩的壯闊波濤—兩岸名家水彩交流展



姚植傑 Yao, Chih-Chieh; 1968

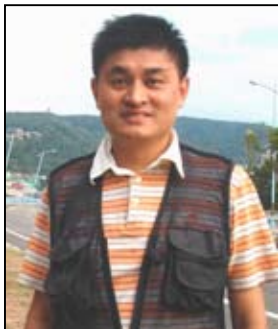
現職：新竹市政府藝術顧問  
 新竹市警察局藝術顧問  
 台積電油畫社團指導老師  
 中華亞太水彩藝術協會準會員  
 學歷：文化大學美術系西畫組畢業  
 現就讀於國立新竹教育大學美研所

獲獎：

第二屆台北縣美展台北縣立文化中心獎（水彩類）  
 第十七屆全國青年水彩寫生比賽第一名（社會組）  
 第十八屆全國青年水彩寫生比賽第一名（大專組）  
 第二屆中山扶輪社美術新人獎水彩類佳作獎  
 海軍文藝金錨獎第一名（水彩類）

畫歷：個展七次

聯展三十餘次  
 新竹市立警察局『姚植傑師生展』  
 『竹風西畫群聯展』  
 『港區藝術中心全國油畫百號展邀請展出』  
 曾擔任南瀛藝術獎  
 新竹縣學生美展  
 苗栗縣學生美展及多次寫生比賽評審委員  
 2009 「印象風城」水彩展  
 戰地鐘聲—馬祖列島百景之美聯展  
 2010 水彩的壯闊波濤—兩岸名家水彩交流展



劉庭豪 Liu, Ting Hao; 1985

現職：中華亞太水彩藝術協會準會員  
 獲獎：2003年日本亞細亞水墨展佳作  
 2005 台北縣美展水彩類佳作  
 2006 「行天宮人文獎」全國美術創作西畫成人組優選  
 2007 第十二屆大墩美展水彩類優選


畫歷：

2001 參展台北縣政府公共空間美展  
 2005 參展國泰藝術節「新世紀潛力畫展」  
 2007 國父紀念館百美圖邀請展、  
 國父紀念館中山樓40週年百景邀請展  
 河海山林專題展（玉山國家公園）  
 2008 紀念台灣水彩百年當代2008水彩大展  
 台灣森林之美水彩巡迴特展  
 台灣民主百景百位名家藝術聯展  
 2009 中正紀念堂「福山之美」水彩特展  
 台北植物園之美詩畫聯展  
 2010 水彩的壯闊波濤—兩岸名家水彩交流展



畫家簡歷





藝術家的眼睛：嘉義植物園之美 =  
The Beauty of Chiayi Botanical Gardens— The  
artists' acute observations  
/ 李招治、蔡景株撰稿，— 初版。— 臺北市：  
農委會林試所，民99.11  
132面；25×25公分  
ISBN 978-986-02-5098-5 (平裝)  
1. 水彩畫 2. 畫冊  
948.4 99020858

## 藝術家的眼睛 嘉義植物園之美

The Beauty of Chiayi Botanical Gardens— The artists' acute observations

發行人 黃裕星  
藝術總監 洪東標  
總編輯 陳燕章、許原瑞  
撰稿 李招治、蔡景株  
執行編輯 商華光  
美術編輯 許明峰、Vdesign  
水彩作品 中華亞太水彩藝術協會  
作品攝影 劉光智  
攝影 蔡景株、許原瑞  
出版單位 行政院農業委員會林業試驗所  
10066 臺北市中正區南海路53號  
電話: 02-2303-9978  
傳真: 02-2314-2234  
網址: <http://www.tfri.gov.tw>  
印刷 財團法人台北市私立勝利身心障礙潛能發展中心  
電話: (02)2325-8576  
展售處 國家書店  
10455 台北市松江路209號1樓 02-2518-0207  
五南文化廣場：台中總店  
40042 台中市中山區中山路6號3樓 04-2226-0330  
出版日期 中華民國九十九年十一月 初版  
定價 新台幣500元整  
國際書號 978-986-02-5098-5  
統一編號 1009903541

Publisher/ Huang, Yue-Hsing Star  
Artistic Director/ Hung, Tung-Piao  
Chief Editor/ Chen, Yen-Chang; Hsui, Yen-Ray  
Writers/ Li, Zhao-Zhi; Chang, Ching-Chu  
Executive Editor/ Shang, Hwa-Guang  
Art Editor/ Hsu, Ming-Feng; Vdesign  
Watercolor/ Chinese Asia-Pacific Watercolor Association  
Digital Photograph/ Liu, Kung-Chih  
Photograph/ Chang, Ching-Chu; Hsui, Yen-Ray  
Published by/ Taiwan Forestry Research Institute  
53 Nan-hai Road, Taipei 10066, Taiwan  
Tel/(+886) 2 2303-9978  
Fax/(+886) 2 2314-2234  
<http://www.tfri.gov.tw>  
Printer/Victory Printing Co., Ltd. (+886) 2 2325-8576  
Published in November 2010  
Price/ NT 500  
ISBN: 978-986-02-5098-5  
GPN: 1009903541

Copyright © All rights reserved by Taiwan Forestry Research Institute

圖文有著作權 未經同意請勿使用